
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一篇关于烟草对生命和健康影(an Essay On The Influence Of Tobacco Upon) 000001

2. 一篇关于烟草对生命和健康影(an Essay On The Influence Of Tobacco Upon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于烟草对生命和健康影(An essay on the influence of tobacco upon)

第1/2页

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ]
INFLUENCE OF TOBACCO
影响 的 烟草

烟草的影响

[ə'pɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] .
UPON LIFE AND HEALTH .
之上 生活 和 健康 .

愿生命和健康永存。

[baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['mʌsi] , [em] . [diː] .
BY R . D . MUSSEY , M . D .
经过 拉 . D . 穆西 , M . D .

作者：RD MUSSEY，医学博士

[praɪs] [ten] [sents] . [[wʌn]]
Price ten cents . [1]
价格 十 分 . [1]

售价十美分。[1]

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ]
INFLUENCE OF TOBACCO
影响 的 烟草

烟草的影响

[ə'pɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] .
UPON LIFE AND HEALTH .
之上 生活 和 健康 .

愿生命和健康永存。

[baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['mʌsi] , [em] . [diː] .
BY R . D . MUSSEY , M . D .
经过 拉 . D . 穆西 , M . D .

作者：RD MUSSEY，医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [æt; ət] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] ;
Professor of Anatomy and Surgery in the Medical Institution of New Hampshire , at Dartmouth College ;
教授 的 解剖学 和 外科手术 在 这 医疗的 机构 的 新的 汉普郡 , 在 达特茅斯 大学 ;

新罕布什尔州达特茅斯学院医学院解剖学和外科学教授；

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [əb'stetrɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
Professor of Surgery and Obstetrics in the College of Physicians and Surgeons in the Western District of the State of New York ;
教授 的 外科手术 和 产科 在 这 大学 的 医生 和 外科医生 在 这 西 区 的 这 状态 的 新的 约克 ;

纽约州西部地区内外科医师学院外科和妇产科教授；

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
President of the New Hampshire Medical Society ; Fellow of the American Academy of Sciences ;
总统 的 这 新的 汉普郡 医疗的 社会 ; 同伴 的 这 美国人 学院 的 科学 ;

新罕布什尔州医学会主席；美国科学院院士；

[ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
and Associate of the College of Physicians at Philadelphia .
和 联系 的 这 大学 的 医生 在 费城 .

费城内科医师学会会员。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɜːrkɪnz] & ['mɑːvɪn] .
PUBLISHED BY PERKINS & MARVIN .
已发布 经过 珀金斯 & 马文 .

由珀金斯和马文出版社出版。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['henri] ['pɜːrkɪnz] . - . [[ˌtuː'tuː]]
PHILADELPHIA : HENRY PERKINS . 1836 . [2]
费城 : 亨利 珀金斯 . - . [2]

费城：亨利·珀金斯，1836 年。[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1836 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1836年登记在册。

[baɪ]['pɜːrkɪnz] & ['mɑːvɪn] ,
By Perkins & Marvin ,
经过 珀金斯 & 马文 ,

由 Perkins & Marvin 提供

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [[θriː]]
in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts . [3]
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 . [3]

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。[3]

['eseɪ] [ɒn] [tə'bækəʊ] .
ESSAY ON TOBACCO .
散文 在 烟草 .

论烟草。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
In the great kingdom of living nature ,
在 这 伟大的 王国 的 活的 自然 ,

在浩瀚的自然界中，

[mæn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [siːk] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] ,
man is the only animal that seeks to poison or destroy his own instincts ,
男人 是 这 仅有的 动物 那 寻找 到 毒 或者 破坏 他的 自己的 本能 ,

人类是唯一一种会试图毒害或摧毁自身本能的动物。

[tuː; tə] [tɜːn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]
to turn topsy - turvy the laws of his being , and to make himself as
到 转动 颠倒 - 颠簸 这 法律 的 他的 存在 , 和 到 制作 他自己 作为
[ˌʌn'laɪk] ,
unlike ,
与此不同 ,

颠覆他存在的法则，使自己变得截然不同，

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .
as possible , that which he was obviously designed to be .
作为 可能的 , 那 哪个 他 曾是 明显地 设计 到 是 .

尽可能地成为他命中注定要成为的样子。

[nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'pensəti] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ʃɔːt]
No satisfactory solution of this extraordinary propensity has been given , short
不 令人满意的 解决方案 的 这 非凡的 倾向 有 到过 给定 , 短的
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] —
of a reference to that —
的 一个 参考 到 那 —

除了提及——之外，目前还没有令人满意的解决方案来应对这种非同寻常的倾向。

" [fɜːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt]
" first disobedience and the fruit
" 第一的 不服从 和 这 水果

“首先是悖逆和果实

[ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [triː] , [huːz] ['mɔːt(ə)l] [teɪst]
Of that forbidden tree , whose mortal taste
的 那 禁止 树 , 谁 凡人 品尝

那棵禁树，它那凡人的味蕾

[brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][wəʊ] ,
Brought death into the world and all our wo ,
带来 死亡 进入 这 世界 和 全部 我们的 wo ,

祂将死亡带到世间，也带给我们所有的苦难。

[wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] ['iːdn] .
With loss of Eden .
和 损失 的 伊甸园 .

失去了伊甸园。

" [waɪl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [əd'hɪə(r)] , [wɪð]
" While the myriads of sentient beings , spread over the earth , adhere , with
" 尽管 这 无数 的 有感知能力的 生物 , 传播 超过 这 地球 , 粘着 , 和
[ʌn'jiːldɪŋ] [fɪ'deləti] ,
unyielding fidelity ,
不屈 忠诚 ,

"遍布大地的无数众生，都坚定不移地依附于……"

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪg'zɪstəns] , [mæn][ig'zəːts][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪn]
to the laws of their several existences , man exerts his superior intellect in
到 这 法律 的 他们的 一些 存在 , 男人 施压 他的 优越的 智力 在
[ə'tempt] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt]['neɪtʃə(r)] ,
attempting to outwit nature ,
尝试 到 智胜 自然 ,

人类凭借其卓越的智力，试图战胜自然规律，以求超越自然本身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [mis'teik] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
and to show that she has made an important mistake , in his own case .
和 到 展示 那 她 有 制成 一个 重要的 错误 , 在 他的 自己的 案件 .

并表明她在他自己的案例中犯了一个重要的错误。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [fɔːm] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)]
Not satisfied with the symmetry and elegance of form given him by his Creator
不是 使满意 和 这 对称 和 优雅 的 形式 给定 他 经过 他的 创作者
,
,
,

他并不满足于造物主赋予他的对称和优雅的外形，

[hiː; hi] [træns'fɔːmz] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [[fɔːr]]
he transforms himself into a hideous monster , or copies upon his own [4]
他 变换 他自己 进入 一个 可怕 怪物 , 或者 副本 之上 他的 自己的 [4]

他把自己变成一个可怕的怪物，或者模仿自己的[4]

['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]
person , the proportions of some disgusting creature , far down in the scale of
人 , 这 比例 的 一些 令人作呕 生物 , 远的 向下 在 这 规模 的
['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] .
animal being .
动物 存在 .

人，比例失调，像某种令人作呕的生物，在动物等级中处于非常低等的地位。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
Not content with loving one thing and loathing another ,
不是 内容 和 爱 一 事物 和 厌恶 其他 ,

不满足于既爱这一件事物又恨另一件事物，

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪtə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪtə(r)] ,
he perseveres in his attempts to make bitter sweet , and sweet bitter ,
他 坚持不懈 在 他的 尝试 到 制作 苦的 甜的 , 和 甜的 苦的 ,

他坚持不懈地尝试将苦味变成甜味，将甜味变成苦味。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz][left] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['reliʃ] [ænd; ənd] [ə'vəːʃən] .
till nothing but the shadow is left , of his primitive relishes and aversions .
直到 没有什么 但 这 阴影 是 左边 , 的 他的 原始 调味品 和 厌恶 .

直到他原始的喜好和厌恶只剩下影子。

[ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][nɑː'kɒtɪk][ɔː(r)] ['pɔɪzənəs]
This is strikingly exemplified in the habitual use of the narcotic or poisonous
这 是 引人注目 举例说明 在 这 习惯性的 使用 的 这 麻醉剂 或者 有毒
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

经常食用麻醉性或有毒蔬菜就是一个鲜明的例子。

['hɪstri; 'hɪstəri] .
History .
历史 .

历史。

[tə'bækəʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ə'merɪkə] .
Tobacco is generally regarded as having originated in America .
烟草 是 一般来说 认为 作为 拥有 起源于 在 美国 .

人们普遍认为烟草起源于美国。

[ɪts] [neɪm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][tə'bækoʊ] , [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Its name appears to have been derived from Tabaco , a province of
它是 姓名 出现 到 有 到过 衍生的 从 烟草 , 一个 省 的
[juːkə'tɑːn] ,
Yucatan ,
尤卡坦半岛 ,

它的名字似乎来源于尤卡坦州的一个省份塔巴科（Tabaco）。

[ɪn]['meksɪkəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [sent] [tuː; tə] [speɪn] ;
in Mexico , from which place it is said to have been first sent to Spain ;
在 墨西哥 , 从 哪个 地方 它 是 说 到 有 到过 第一的 发送 到 西班牙 ;

据说它最初是从墨西哥传入西班牙的；

[ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'sɜːt] , [ðəʊ] [wɪð] [les] [ˌprɒbə'bɪləti] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
or , as some assert , though with less probability , from an instrument
或者 , 作为 一些 断言 , 尽管 和 较少的 可能性 , 从 一个 乐器
[nemd] [tə'bækoʊ] ,
named Tabaco ,
命名 烟草 ,

或者，正如一些人断言的那样（尽管可能性较小），它来自一种名为Tabaco的乐器。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌhispən'jəulə][ɪn] ['sməʊkɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
employed in Hispaniola in smoking this article .
受雇 在 伊斯帕尼奥拉岛 在 吸烟 这 文章 .

本文提及的伊斯帕尼奥拉岛吸烟问题。

[kɔːr'tɛz] [sent] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn] - .
Cortez sent a specimen of it to the king of Spain in 1519 .
科尔特斯 发送 一个 标本 的 它 到 这 国王 的 西班牙 在 - .

1519年，科尔特斯将这种植物的标本送给了西班牙国王。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] -
Sir Francis Drake is said to have introduced it into England about the year 1560
先生 弗朗西斯 德雷克 是 说 到 有 介绍 它 进入 英格兰 关于 这 年 -
,
,
,

据说弗朗西斯·德雷克爵士于1560年左右将其引入英国。

[ænd; ənd] , [nɒt] [fɑː(r)] [frʌnt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒɒn]['nɪkɑːt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frɑːns] ;
and , not far front the same time , John Nicot carried it to France ;
和 , 不是 远的 正面 这 相同的 时间 , 约翰 尼科特 携带 它 到 法国 ;

不久之后，约翰·尼科特将它带到了法国；

[ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['sæntə]['kroʊtʃeɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn]
and Italy is indebted to the Cardinal Santa Croce for its first appearance in
和 意大利 是 负债累累 到 这 红衣主教 圣诞老人 克罗切 为了 它是 第一的 外貌 在
[ðæt] ['kʌntri] .
that country .
那 国家 .

意大利要感谢圣十字枢机主教，是他促成了该乐队首次在该国演出。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [draɪd] [hɜːbs] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'zɜːvd] ,
Traces of an ancient custom of smoking dried herbs having been observed ,
痕迹 的 一个 古老的 风俗 的 吸烟 干燥 草药 拥有 到过 观察到 ,

人们发现了古代吸食干草药习俗的痕迹，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [tə'bækəʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
it has been suggested that tobacco might have been in use in Asia ,
它 有 到过 建议 那 烟草 可能 有 到过 在 使用 在 亚洲 ,

有人认为烟草可能在亚洲就已经被使用。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
long before the discovery of America .
长的 前 这 发现 的 美国 .

早在发现美洲大陆之前。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [plɑːnt] [rɪ'teɪnz] , ['ʌndə(r)] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [[faɪv]]
The fact , however , that this plant retains , under slight modifications , [5]
这 事实 , 然而 , 那 这 植物 保留 , 在下面 轻微 修改 , [5]

然而，事实上，这种植物在略作修改后保留了[5]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
the name of tobacco , in a large number of Asiatic as well as
这 姓名 的 烟草 , 在 一个 大的 数字 的 亚洲 作为 出色地 作为
[ˌjʊərə'piːən]['daɪəlekt] ,
European dialects ,
欧洲的 方言 ,

烟草在许多亚洲方言和欧洲方言中的名称

['rendəz] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðɪs]
renders almost certain the commonly received opinion , that it emanated from this
渲染 几乎 肯定 这 通常 已收到 观点 , 那 它 散发 从 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

几乎可以肯定，人们普遍认为它起源于这个国家。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]
and from this single origin has found its way into every region of the
和 从 这 单身的 起源 有 成立 它是 方式 进入 每一个 地区 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

并从这一单一起源传播到地球的每一个角落。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] .
where it is at present known .
在哪里 它 是 在 展示 已知 .

目前已知的地方。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] ,
If this be the fact ,
如果 这 是 这 事实 ,

如果情况属实，

[ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [hæz; həz] [rɪ'li:vd] [ɪt'self][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][dju:]
the Western hemisphere has relieved itself of a part of the obligation due
这 西 半球 有 松了口气 本身 的 一个 部分 的 这 义务 到期的
[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] ,
to the Eastern ,
到 这 东 ，

西半球已经解除了其对东半球的部分义务。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪt] .
for the discovery and diffusion of distilled spirit .
为了 这 发现 和 扩散 的 蒸馏 精神 .

用于发现和推广蒸馏酒。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
Early in the history of our country ,
早期的 在 这 历史 的 我们的 国家 ，

在我国历史早期，

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['sentrəl]
the cultivation and use of tobacco were by no means confined to central
这 栽培 和 使用 的 烟草 是 经过 不 方法 受限 到 中央
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

烟草的种植和使用绝不仅限于中美洲。

[ɪn] ['hɔ:kɪnz] - ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] ['flɒrɪdə] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
In Hawkins ' voyage of 1655 , the use of this article in Florida is thus described :
在 霍金斯 - 航程 的 - ， 这 使用 的 这 文章 在 佛罗里达 是 因此 描述 :

霍金斯在其1655年的航行记述中，对佛罗里达使用这种物品的情况作了如下描述：

" [ðə; ði] ['flɔridiən] , [wen] [ðeɪ] [trævəl] , [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɜ:rb] ['draɪd] , [wɪtʃ] ,
" The Floridians , when they travele , have a kind of herbe dryed , which ,
" 这 佛罗里达人 ，什么时候 他们 旅行 ， 有 一个 种类 的 草本植物 干燥的 ， 哪个 ，

“佛罗里达人旅行时，会带一种晒干的草药，

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:θn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [end] ,
with a cane and an earthen cup in the end ,
和 一个 甘蔗 和 一个 土 杯子 在 这 结尾 ，

最后拿着一根拐杖和一个陶杯，

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪd] ['hɜ:rbz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [du:; də] [sʌk] [ðə; ði] [keɪn] [ðə; ði]
with fire and the dryed herbes put together , do sucke thorow the cane the
和 火 和 这 干燥的 草药 放 一起 ， 做 吸吮 穿透 这 甘蔗 这
[sməʊk] [ˌðeər'ɒv] ,
smoke thereof ,
抽烟 其中 ，

将火和干草药一起放入芦苇中，吸食其产生的烟雾。

[wɪtʃ] [sməʊk] [sætɪsfɪθ] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .
which smoke satisfieth their hunger .
哪个 抽烟 满足 他们的 饥饿 .

哪一种烟雾能满足他们的饥饿感？

" [stɪl] ['ɜ:lɪə(r)] , [vɪz] .
" Still earlier , viz .
" 仍然 早些时候 ， 即 .

“更早的时候，即

[ɪn] - , [kɑ:'ti:ə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kænədə] : " [ðeə(r)] ['grəʊɛθ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɜ:rb] ,
in 1535 , Cartier found it in Canada : " There growth a certain kind of herbe ,
在 - ， 卡地亚 成立 它 在 加拿大 : " 那里 生长 一个 肯定 种类 的 草本植物 ，

1535年，卡地亚在加拿大发现了它：“那里生长着一种特定的草本植物，

[weər'ɒv] [ɪn] ['sɒmə(r)] , [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] , ['meɪkɪŋ] [greɪt]
whereof in sommer , they make great provision for all the yeere , making great
其中 在 夏天 ， 他们 制作 伟大的 条款 为了 全部 这 耶尔 ， 制作 伟大的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
account of it ,
帐户 的 它 ，

他们在夏季为全年做了大量的准备，并对此进行了充分的考虑。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [men] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [ðeɪ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni]
and onely men use it ; and first they cause it to be dried in the sunne
和 仅 男人 使用 它 ； 和 第一的 他们 原因 它 到 是 干燥 在 这 太阳
,
,
，

只有男人才能使用它；他们首先要把它放在阳光下晒干。

[ðen] ['wɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - , [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
then weare it about their necks wrapped in a little beaste's skinne , made like a
然后 我们是 它 关于 他们的 脖子 包装 在 一个 小的 - 皮肤 ， 制成 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] [bæg] ,
little bagge ,
小的 包 ，

然后把它裹在小动物的皮里，像个小袋子一样套在脖子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] ;
with a hollow peece of stone or wood like a pipe ;
和 一个 空洞的 和平 的 石头 或者 木头 喜欢 一个 管道 ；

用一块空心的石头或木头做成管状；

[ðen] [wen] [ðeɪ] [pliːz] [ðeɪ] [meɪk] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
then when they please they make powder of it ,
然后 什么时候 他们 请 他们 制作 粉末 的 它 ，

然后他们想把它磨成粉末的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [sed] ['kɔːnɪt] [ɔː(r)] [paɪp] ,
and then put it in one of the ends of said cornet or pipe ,
和 然后 放 它 在 一 的 这 结束 的 说 角膜 或者 管道 ，

然后将其放入所述号角或管子的其中一端，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv] [[sɪks]]
and laying a cole of [6]
和 躺下 一个 油菜 的 [6]

并铺设了[6]

['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [sʌk] [səʊ] [lɒŋ] ,
fire upon it , at the other end sucke so long ,
火 之上 它 ， 在 这 其他 结尾 吸吮 所以 长的 ，

朝它开火，另一端吸了很久，

[ðæt] [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
that they fill their bodies full of smoke ,
那 他们 充满 他们的 身体 满的 的 抽烟 ，

他们让自己的身体充满烟雾，

[tɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ,
till that it cometh out of their mouth and nostrils ,
直到 那 它 到来 出去 的 他们的 嘴 和 鼻孔 ，

直到它从他们的口鼻中流出，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌnəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
even as out of the tonnele of a chimney .
甚至 作为 出去 的 这 托内尔 的 一个 烟囱 。

即使是从烟囱的烟囱里冒出来的。

" [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][nɒt]
" In Great Britain the progress of the custom of using tobacco was not
" 在 伟大的 英国 这 进步 的 这 风俗 的 使用 烟草 曾是 不是
[ˌʌnəb'zɜːvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

"在英国，吸烟习俗的发展并非无人察觉。"

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The civil and ecclesiastical powers were marshalled against it ,
这 民用 和 教会的 权力 是 集结 反对 它 ,

世俗和宗教势力都联合起来反对它。

[ænd; ənd] ['pəʊpɪʃ] [ə'næθəmə] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['iːdikt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ]
and Popish anathemas and Royal edicts with the severest penalties , not excepting
和 天主教 诅咒 和 皇家 法令 和 这 最严重 处罚 , 不是 除外
[deθ] [ɪt'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .
death itself , were issued .
死亡 本身 , 是 发布 .

天主教颁布了绝罚令，皇家颁布了法令，处以最严厉的惩罚，甚至包括死刑。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [tʃɑːlz] ,
In the reigns of Elizabeth , of James and of his successor Charles ,
在 这 统治 的 伊丽莎白 , 的 詹姆斯 和 的 他的 接班人 查尔斯 ,

在伊丽莎白一世、詹姆斯一世及其继任者查理一世统治时期，

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
the use and importation of tobacco were made subjects of legislation .
这 使用 和 输入 的 烟草 是 制成 主题 的 立法 .

烟草的使用和进口被纳入立法管辖范围。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
In addition to his Royal authority ,
在 添加 到 他的 皇家 权威 ,

除了他的皇室权威之外，

[ðə; ði] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['zeləs] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ]
the worthy and zealous king James threw the whole weight of his learning
这 值得 和 热心 国王 詹姆斯 扔 这 所有的 重量 的 他的 学习
[ænd; ənd]['lɒdʒɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and logic against it ,
和 逻辑 反对 它 ,

英明而热忱的詹姆斯国王运用他全部的学识和逻辑来反对它。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [kaʊntɚbleɪst] [tuː; tə][tə'bækəʊ] . -
in his famous ' Counterblaste to Tobacco . '
在 他的 著名的 - 反击 到 烟草 . -

在他著名的《反烟草》中。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [lʌst] " — [æz; əz] " [ə; eɪ]
He speaks of it as being " a sinneful and shameful lust " — as " a
他 说话 的 它 作为 存在 " 一个 - 和 可耻 欲望 " — 作为 " 一个
[brɑːntʃ] [ɒv; əv] " — [æz; əz] " [dɪs'eɪblɪŋ] [bəuθ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [gʊdz] " — [ænd; ənd]
branch of drunkennesse " — as " disabling both persons and goods " — and
分支 的 醉酒 " — 作为 " 禁用 两个都 人 和 商品 " — 和
[ɪn] [kən'kluːʒn] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['ləʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
in conclusion declares it to be " a custome loathsome to the eye ,
在 结论 声明 它 到 是 " 一个 顾客 令人厌恶的 到 这 眼睛 ,

他称其为"罪恶可耻的欲望"——"酗酒的分支"——"既损害人身又损害财产"——最后宣称其为"一种令人厌恶的习俗，

['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] , ['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,
hateful to the nose , harmful to the brain , dangerous to the lungs ,
可恶 到 这 鼻子 , 有害 到 这 脑 , 危险的 到 这 肺 ,

刺激鼻子，损害大脑，危害肺部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːm] [ˌðeər'ɒv] ,
and in the black and stinking fume thereof ,
和 在 这 黑色的 和 臭 烟 其中 ,

以及随之而来的黑色恶臭烟雾中，

['nɪərɪst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ɪz] - .
nearest resembling the horrible Stigian smoke of the pit that is bottomlesse .
最近的 类似 这 可怕 斯蒂吉安 抽烟 的 这 坑 那 是 - .

最接近于无底深渊中可怕的斯蒂吉安烟雾。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz]
" In the English colonies of North America , it is no wonder that legislation was
" 在 这 英语 殖民地 的 北 美国 , 它 是 不 想知道 那 立法 曾是
[ri'zɔ:t] [tuː; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

“在北美英国殖民地，诉诸立法也就不足为奇了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
for the purpose of regulating the use of this article ,
为了 这 目的 的 调节 这 使用 的 这 文章 ,

为了规范本文的使用，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] ,
when it had become an object of so much value ,
什么时候 它 有 变得 一个 目的 的 所以 很多 价值 ,

当它成为一件价值连城的物品时，

[æz; əz] [ðæt] " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] [liːf] [tə'bækəʊ] " [['sɛvən]]
as that " one hundred and twenty pounds of good leaf tobacco " [7]
作为 那 " 一 百 和 二十 磅 的 好的 叶子 烟草 " [7]

例如“一百二十磅优质烟叶”[7]

[wʊd] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vər'dʒɪniən]['plɑːntə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [waɪf] [dʒʌst]
would purchase for a Virginian planter a good and choice wife just
会 购买 为了 一个 弗吉尼亚人 播种机 一个 好的 和 选择 妻子 只是
[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
imported from England .
进口 从 英格兰 .

为弗吉尼亚州的种植园主购买一位刚从英国进口的优秀贤淑的妻子。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
In one of the provincial governments of New England , a law was passed ,
在 一 的 这 省级 政府 的 新的 英格兰 , 一个 法律 曾是 通过了 ,

新英格兰某省政府通过了一项法律，

[fə'bɪdɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] " ['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
forbidding any person " under twenty - one years of age , or any other ,
禁止 任何 人 " 在下面 二十 - 一 年 的 年龄 , 或者 任何 其他 ,

禁止任何“未满二十一岁或任何其他年龄的人”

[ðæt] [hæθ] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ˌðeər'ɒv] ,
that hath not already accustomed himself to the use thereof ,
那 有 不是 已经 习惯 他自己 到 这 使用 其中 ,

尚未习惯使用它的人，

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
to take any tobacko untill he hath brought a certificate under the hands of
到 拿 任何 - 直到 他 有 带来 一个 证书 在下面 这 双手 的
[sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ,
some who are approved for knowledge and skill in phisick ,
一些 WHO 是 得到正式认可的 为了 知识 和 技能 在 菲西克 ,

任何托巴科（tobacko）都必须持有经认可的、具备医学知识和技能的人员签发的证书才能入境。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
that it is useful for him ,
那 它 是 有用 为了 他 ,

对他来说很有用。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and also that hee hath received a lycense from the Courte for the
和 还 那 嘿 有 已收到 一个 - 从 这 礼貌 为了 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

并且他已为此获得了法院颁发的许可证。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] ['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And for the regulating of those , who either by their former taking it ,
和 为了 这 调节 的 那些 , WHO 任何一个 经过 他们的 以前的 采取 它 ,

而对于那些曾经服用过这种药物的人，则需要加以监管，

[hæv; həv][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌæpri'henʃən] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
have to their own apprehensions , made it necessary to them ,
有 到 他们的 自己的 担忧 , 制成 它 必要的 到 他们 ,

由于他们自身的担忧，他们不得不这样做。

[ɔː(r)] [ˌʌp'ɑːn] [djuː] [əd'vaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ˌðeər'ɒv] , —
or uppon due advice are persuaded to the use thereof , —
或者 向上 到期的 建议 是 被说服 到 这 使用 其中 , —

或经适当建议后被说服使用该产品，——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌhɪər'ɒv] ,
" It is ordered , that no man within this colonye , after the publication hereof ,
" 它 是 订购 , 那 不 男人 之内 这 - , 后 这 发布 此 ,

“兹命令，自本命令公布之日起，本殖民地内任何人，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [haɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['bɑrni] ,
shall take any tobacko publiquely in the streett , high wayes or any barne yardes ,
将 拿 任何 - 公开地 在 这 街 , 高的 韦斯 或者 任何 巴恩 雅德斯 ,

不得在街道、公路或任何牲畜圈地公开携带任何背包。

[ɔː(r)] [ˌʌp'ɑːn] ['treɪnɪŋ] [deɪz] , [ɪn] ['eni] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] ,
or uppon training dayes , in any open places ,
或者 向上 训练 天 , 在 任何 打开 地方 ,

或在训练日，在任何空旷的地方，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][sɪks] - [pens] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'fens] [ə'genst] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ɪn] ['eni]
under the penalty of six - pence for each offence against this order , in any
在下面 这 惩罚 的 六 - 便士 为了 每个 罪行 反对 这 命令 , 在 任何
[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ˌðeər'ɒv] ,
the particulars thereof ,
这 细节 其中 ,

凡违反本命令者，每次违规将被处以六便士的罚款，具体细节如下：

[tuː; tə] [biː] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] , [ˌʌp'ɑːn] [kən'vɪkʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn]
to bee paid without gainsaying , uppon conviction , by the testimony of one
到 蜜蜂 有薪酬的 没有 反驳 , 向上 定罪 , 经过 这 见证 的 一
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

仅凭一名证人的证词，即可定罪，无需反驳，即可获得报酬。

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn]['mædʒɪstreɪt] .
that is without just exception , before any one magistrate .
那 是 没有 只是 例外 , 前 任何 一 地方法官 .

在任何一位法官面前，这都毫无例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [prɪ'zentmənt]
And the constables in the severall townes are required to make presentment
和 这 警员 在 这 几个 城镇 是 必需的 到 制作 呈报
[tuː; tə] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːrt] ,
to each particular courte ,
到 每个 特别的 礼貌 ,

各城镇的警员须向各自的法院提交报告。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪ'vɪkt] [tuː; tə] [biː] [træns'gresə] [ɒv; əv]
of such as they doe understand , and can evict to bee transgressors of
的 这样的 作为 他们 雌鹿 理解 , 和 能 驱逐 到 蜜蜂 违规者 的
[ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
this order .
这 命令 .

对于他们所理解的，可以驱逐违反此规定的人。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] [lɔːz] , [ɪz][æn; ən][ækt] [[eit]]
" In the old Massachusetts colony laws , is an act [8]
" 在 这 老的 马萨诸塞州 殖民地 法律 , 是 一个 行为 [8]

“在旧马萨诸塞殖民地法律中，有一项法案[8]

[wɪð] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] " [sməʊk] [tə'bækəʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [pəulz] [ɒv; əv]
with a penalty for those , who should " smoke tobacco within twenty poles of
和 一个 惩罚 为了 那些 , WHO 应该 " 抽烟 烟草 之内 二十 杆子 的
['eni] [haʊs] ,
any house ,
任何 房子 ,

凡在房屋周围二十杆范围内吸烟者，均将受到处罚。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tə'bækəʊ][æt; ət] ['eni] [ɪn] [ɔː(r)] ['vɪtəlɪŋ] [haʊs] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,
or shall take tobacco at any Inn or victualling house , except in a private room ,
或者 将 拿 烟草 在 任何 客栈 或者 补给 房子 , 除了 在 一个 私人的 房间 ,

或在任何客栈或餐馆内吸烟，除非是在私人房间内。

[səʊ][æz; əz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][nɔː(r)] ['eni] [gest] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'fens] [ðeər'æt] .
so as that neither the master nor any guest shall take offence thereat .
所以 作为 那 两者都不 这 掌握 也不 任何 客人 将 拿 罪行 那里 .

以免主人或任何客人因此而感到冒犯。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːdərɪŋ] [ðæt] " [nəʊ]
" In the early records of Harvard University is a regulation ordering that " no
" 在 这 早期的 记录 的 哈佛大学 大学 是 一个 规定 订购 那 " 不
['skɒlə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tə'bækəʊ] [ən'les] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
scholar shall take tobacco unless permitted by the President ,
学者 将 拿 烟草 除非 允许 经过 这 总统 ,

“哈佛大学早期的记录中有一条规定，命令‘未经校长许可，任何学者不得吸烟’，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɒn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɜːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
with the consent of his parents , on good reason first given by a physician ,
和 这 同意 的 他的 父母 ， 在 好的 原因 第一的 给定 经过 一个 医生 ，

经父母同意，并基于医生首先给出的充分理由，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] ['mænə(r)] .
and then only in a sober and private manner .
和 然后 仅有的 在 一个 清醒 和 私人的 方式 .

而且只能以清醒和私下的方式进行。

" [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [ɪn] ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['ɔːdəd] [ðæt]
" At a town - meeting in Portsmouth , N . H . in 1662 , it was " ordered that
" 在 一个 镇 - 会议 在 朴茨茅斯 ， N . H . 在 - ， 它 曾是 " 订购 那
[ə; eɪ][keɪdʒ][biː; bi] [bɪlt] ,
a cage be built ,
一个 笼 是 建造 ，

1662 年，在新罕布什尔州朴茨茅斯的一次镇民大会上，"下令建造一个笼子"，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [dɪ'vaɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] ,
or some other means devised , at the discretion of the Selectmen ,
或者 一些 其他 方法 设计 ， 在 这 审慎 的 这 镇议员 ，

或由镇议员酌情制定的其他方式，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [tə'bækəʊ][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
to punish such as take tobacco on the Lord's day , in time of publick service .
到 惩治 这样的 作为 拿 烟草 在 这 主场 天 ， 在 时间 的 公众 服务 .

惩罚在主日、公共服务期间吸烟等行为。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['meʒə(r)] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
" But it does not appear that this measure had all the effect intended , for
" 但 它 做 不是 出现 那 这 措施 有 全部 这 影响 故意的 ， 为了
, [ten] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
, ten years afterwards ,
， 十 年 然后 ，

"但这项措施似乎并没有达到预期的效果，因为十年后，

[ðə; ði] [taʊn] " ['vəʊtɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
the town " voted that if any person shall smoke tobacco in the meeting - house
这 镇 " 投票 那 如果 任何 人 将 抽烟 烟草 在 这 会议 - 房子
['djʊərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ,
during religious service ,
期间 宗教 服务 ，

该镇"投票决定，任何人在宗教仪式期间于教堂内吸烟，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
he shall pay a fine of five shillings for the use of the town .
他 将 支付 一个 美好的 的 五 先令 为了 这 使用 的 这 镇 .

他应缴纳五先令的罚款，作为使用该城镇的报酬。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wiːd] [ɪz][ðə; ði]
" But all these forces have been vanquished , and this one weed is the
" 但 全部 这些 力量 有 到过 战败者 ， 和 这 一 杂草 是 这
['kɒŋkərə(r)] .
conqueror .
征服者 .

"但是所有这些力量都被击败了，而这株杂草却成为了征服者。"

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][kə'liːdʒɪəl][ænd; ənd] [taʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Regardless of collegial and town regulations , of provincial laws , and of
不管 的 同事 和 镇 法规 ， 的 省级 法律 ， 和 的
['rɔɪəl] , [ˌpɑːlə'mentri] [ænd; ənd] ['peɪpl] ['paʊə(r)] ,
royal , parliamentary and papal power ,
皇家 ， 议会 和 教皇 力量 ，

无论集体和城镇规章、省法律以及王室、议会和教皇的权力如何规定，

[tə'bækəʊ][hæz; həz] [kept] [ɒn][ɪts] [wei] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
tobacco has kept on its way , till it has encircled the earth ,
烟草 有 保留 在 它是 方式 ，直到 它 有 包围 这 地球 ，

烟草一路传播，最终遍布全球。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊldz][ɪn] ['sleɪvəri] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][maɪndz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
and now holds in slavery a larger number of human minds than any other
和 现在 持有 在 奴隶制 一个 更大的 数字 的 人类 思想 比 任何 其他
[hɜːb] . [[naɪn]]
herb . [9]
草本植物 . [9]

现在，它奴役的人类思想比任何其他草药都多。[9]

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə'pɒn]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
Effects of Tobacco upon Animal Life .
效果 的 烟草 之上 动物 生活 .

烟草对动物生命的影响。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
To the organs of smell and taste in their natural condition ,
到 这 器官 的 闻 和 品尝 在 他们的 自然的 状况 ，

对于处于自然状态的嗅觉和味觉器官而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
it is one of the most disgusting and loathsome of all the products of
它 是 一 的 这 最多 令人作呕 和 令人厌恶的 的 全部 这 产品 的
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] . [wʌn]
the vegetable kingdom . 1
这 蔬菜 王国 . 1

它是植物界所有产品中最令人作呕、最令人厌恶的产品之一。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [æsə'teind] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪli] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [fləʊts] [ə'pɒn][ðə; ði]
Dr . Franklin ascertained , that the oily material , which floats upon the
博士 . 富兰克林 已确定 ， 那 这 油腻的 材料 ， 哪个 浮标 之上 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
surface of water ,
表面 的 水 ，

富兰克林博士证实，漂浮在水面上的油性物质

[ə'pɒn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] ['biːɪŋ] [pɑːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
upon a stream of tobacco smoke being passed into it , is capable ,
之上 一个 溪流 的 烟草 抽烟 存在 通过了 进入 它 ，是 有能力的 ，

当一股烟草烟雾进入其中时，它能够……

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ɒv; əv] [di'strɔi] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
when applied to the tongue of a cat , of destroying life in a few minutes .
什么时候 应用 到 这 舌头 的 一个 猫 ， 的 摧毁 生活 在 一个 很少 分钟 .

涂抹在猫的舌头上，几分钟内就能夺走它的生命。

['mɪstə(r)] . ['brɒdiː] [ə'plaɪd] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌempiruː'mætik] [ɔɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Mr . Brodie applied one drop of the empyreumatic oil of tobacco to the
先生 . 布罗迪 应用 一 降低 的 这 火成 油 的 烟草 到 这
[tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ;
tongue of a cat ;
舌头 的 一个 猫 ;

布罗迪先生将一滴烟草油滴在猫的舌头上；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [ɪ'miːdiət] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] ['briːðɪŋ] .
it occasioned immediate convulsions and an accelerated breathing .
它 引发 即时 抽搐 和 一个 加速 呼吸 .

它立即引起抽搐和呼吸急促。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] , [frɒm; frəm]
Five minutes after , the animal lay down on the side , and presented , from
五 分钟 后 , 这 动物 躺 向下 在 这 边 , 和 呈现 , 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

五分钟后，这只动物侧躺下来，并不时地出现，

[slaɪt] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] .
slight convulsive movements .
轻微 痉挛 移动 .

轻微的抽搐动作。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [rɪ'kʌvəd] .
A quarter of an hour after , it appeared recovered .
一个 四分之一 的 一个 小时 后 , 它 出现 恢复 .

一刻钟后，它似乎恢复了。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [daɪd] [ɪn]
The same quantity of the oil was applied again , and the animal died in
这 相同的 数量 的 这 油 曾是 应用 再次 , 和 这 动物 死亡 在
[tuː] ['mɪnɪts] .
two minutes .
二 分钟 .

再次涂抹相同量的油后，这只动物在两分钟内死亡。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , ['eɪdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [klɑːs] ,
In December , 1833 , aided by several gentlemen of the medical class ,
在 十二月 , - , 协助 经过 一些 先生们 的 这 医疗的 班级 ,

1833年12月，在几位医学界绅士的帮助下，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and occasionally in the presence of other individuals ,
和 偶尔 在 这 在场 的 其他 个人 ,

有时还会在其他人在场的情况下，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɒn] [kæts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [wɪð] [ðə; ði]
I made a number of experiments upon cats and other animals , with the
我 制成 一个 数字 的 实验 之上 猫 和 其他 动物 , 和 这
[dɪ'stɪld] [ɔɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] . [-]
distilled oil of tobacco . [10]
蒸馏 油 的 烟草 . [-]

我用烟草蒸馏油对猫和其他动物进行了很多实验。[10]

[ɪk'sperɪmənt] [wʌn] .
Experiment 1 .
实验 1 .

实验一。

[ə; eɪ] [smɔːl] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [rʌbd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] .
A small drop of the oil was rubbed upon the tongue of a large cat .
一个 小的 降低 的 这 油 曾是 摩擦 之上 这 舌头 的 一个 大的 猫 .

将一小滴油涂抹在一只大猫的舌头上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ʌtə] ['pɪtiəs] [kraɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [frɒθ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .
Immediately the animal uttered piteous cries and began to froth at the mouth .
立即地 这 动物 说出 可怜的 哭泣 和 开始 到 泡沫 在 这 嘴 .

这只动物立刻发出凄厉的叫声，口吐白沫。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] .
In 1 minute the pupils of the eyes were dilated and the respiration was laborious .
在 1 分钟 这 学生 的 这 眼睛 是 扩张 和 这 呼吸 曾是 费力的 .

1分钟后，瞳孔放大，呼吸困难。

" 2½ [duː; də] .
" 2½ do .
" 2½ 做 .

"2½ 做。

['vɒmɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .
vomiting and staggering .
呕吐 和 令人震惊 .

呕吐和步履蹒跚。

" [fɔːr] [duː; də] .
" 4 do .
" 4 做 .

4 做。

[iˌvækju'eiʃən] ; [ðə; ði] [kraɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
evacuations ; the cries continued , the voice hoarse and unnatural .
疏散 ; 这 哭泣 持续 , 这 嗓音 嘶哑 和 不自然 .

疏散；哭喊声持续不断，声音嘶哑而不自然。

" [faɪv] [duː; də] .
" 5 do .
" 5 做 .

5 做。

[rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [æt; ət] ['vɒmɪtɪŋ] .
repeated attempts at vomiting .
重复 尝试 在 呕吐 .

多次尝试呕吐。

" ['sɛvən] [duː; də] .
" 7 do .
" 7 做 .

7 做。

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɪm'pruːvd] .
respiration somewhat improved .
呼吸 有些 改进 .

呼吸状况略有改善。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɒp] [wɒz; wəz] [rʌbd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] .
At this time a large drop was rubbed upon the tongue .
在 这 时间 一个 大的 降低 曾是 摩擦 之上 这 舌头 .

这时，一大滴液体被涂抹在舌头上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ,
In an instant the eyes were closed , the cries were stopped ,
在 一个 立即的 这 眼睛 是 关闭 , 这 哭泣 是 停止 ,

刹那间，双眼闭上，哭声停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌfəˌkeɪtɪv] [ænd; ənd] [kən'vʌls] .
and the breathing was suffocative and convulsed .
和 这 呼吸 曾是 窒息的 和 抽搐 .

呼吸急促而痉挛。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ræpɪd] [kən'vʌlsɪv] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] ,
In one minute the ears were in rapid convulsive motion , and , presently after ,
在 一 分钟 这 耳朵 是 在 迅速的 痉挛 运动 , 和 , 目前 后 ,

一分钟之内，双耳开始快速抽搐，随后不久，

['treməz] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .
tremors and violent convulsions extended over the body and limbs .
震颤 和 暴力 抽搐 扩展 超过 这 身体 和 四肢 .

全身和四肢出现震颤和剧烈抽搐。

[ɪn] [θriː] [ænd; ənd] [æn; ən] [hɑːf] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['sensləs] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
In three and an half minutes the animal fell upon the side senseless and breathless ,
在 三 和 一个 一半 分钟 这 动物 跌倒 之上 这 边 无意义的 和 喘不过气 ,

三分半钟后，这只动物侧身倒地，失去知觉，停止了呼吸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .
and the heart had ceased to beat .
和 这 心 有 停止 到 打 .

心脏停止了跳动。

[slaɪt] ['treməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] , [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
Slight tremors of the voluntary muscles , particularly of the limbs , continued , more or less ,
轻微 震颤 的 这 自愿 肌肉 , 特别 的 这 四肢 , 持续 , 更多的 或者 较少的 ,

随意肌，特别是四肢，持续出现轻微震颤，程度不一。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] .
for nineteen minutes after the animal was dead .
为了 十九 分钟 后 这 动物 曾是 死的 .

动物死亡后持续了十九分钟。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] .
Those of the right side were observed to be more and longer affected than those of the left .
那些 的 这 正确的 边 是 观察到 到 是 更多的 和 更长 做作的 比 那些 的 这 左边 .

观察发现，右侧患者受影响的程度和持续时间均比左侧患者更严重。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
Half an hour after death the body was opened ,
一半 一个 小时 后 死亡 这 身体 曾是 打开 ,

死后半小时，尸体被打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [fɜːm] ,

and the stomach and intestines were found to be contracted and firm ,

和 这 胃 和 肠子 是 成立 到 是 合同 和 公司 ,

胃肠收缩且质地坚硬。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [-]

as from a violent and permanent [11]

作为 从 一个 暴力 和 永恒的 [-]

如同来自一场猛烈而持久的[11]

['spæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] [kəʊt] .

spasm of the muscular coat .

痉挛 的 这 肌肉发达的 外套 .

肌肉被毛痉挛。

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd] [kə'læpst] .

The lungs were empty and collapsed .

这 肺 是 空的 和 倒塌 .

肺部空虚塌陷。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [eɪ'ɔːtə] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [blæk] [blʌd] .

The left side of the heart , the aorta and its great branches were loaded with black blood .

这 左边 边 的 这 心 , 这 主动脉 和 它是 伟大的 分支 是 已加载 和 黑色的 血 .

心脏左侧、主动脉及其主要分支都充满了黑色的血液。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [blʌd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stendɪd] .

The right side of the heart and the two cavæ contained some blood , but were not distended .

这 正确的 边 的 这 心 和 这 二 - 包含 一些 血 , 但 是 不是 膨胀 .

心脏右侧和两个腔静脉内有一些血液，但没有膨胀。

[ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ɑːtəri] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] .

The pulmonary artery contained only a small quantity of blood .

这 肺部 动脉 包含 仅有的 一个 小的 数量 的 血 .

肺动脉内只有少量血液。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] ['fluːɪd] .

The blood was every where fluid .

这 血 曾是 每一个 在哪里 体液 .

血液到处都是，像液体一样。

[ɪk'sperɪmənt] [ˌtuː'tuː] .

Experiment 2 .

实验 2 .

实验二。

[ə; eɪ] [kæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

A cat was the subject of this experiment .

一个 猫 曾是 这 主题 的 这 实验 .

这项实验的对象是一只猫。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] ,

The general effects were very much like those in the last , excepting , perhaps ,

这 一般的 效果 是 非常 很多 喜欢 那些 在 这 最后的 , 除外 , 也许 ,

总体效果与上次非常相似，或许只有一点不同：

[ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] ['ɒpəɹ,eɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['enədʒi] .
that the oil operated with a little less energy .
那 这 油 经营的 和 一个 小的 较少的 活力 .

石油运转所需的能量略低。

[ðɪs] [kæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
This cat was said to have lived for several years ,
这 猫 曾是 说 到 有 居住地 为了 一些 年 ,

据说这只猫活了好几年。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəli] ['fjuːmigeit] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .
in a room almost perpetually fumigated with tobacco smoke .
在 一个 房间 几乎 永恒地 熏蒸 和 烟草 抽烟 .

在一个几乎常年弥漫着烟草烟雾的房间里。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] [wʌn] , [wɒz; wəz] [,ʌn'nəʊn] .
The history of the animal employed in Experiment 1 , was unknown .
这 历史 的 这 动物 受雇 在 实验 1 , 曾是 未知 .

实验 1 中使用的动物的历史尚不清楚。

[ɪk'sperɪmənt] [θriː] .
Experiment 3 .
实验 3 .

实验 3.

[θriː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ,
Three drops of the oil of tobacco were rubbed upon the tongue of a full - sized ,
三 滴 的 这 油 的 烟草 是 摩擦 之上 这 舌头 的 一个 满的 - 尺寸 ,

将三滴烟草油涂抹在一具成年尸体的舌头上，

[bʌt; bət] [jʌŋ] , [kæt] .
but young , cat .
但 年轻的 , 猫 .

但还年轻，猫。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [kən'vʌls] ;
In an instant the pupils were dilated and the breathing convulsed ;
在 一个 立即的 这 学生 是 扩张 和 这 呼吸 抽搐 ;

瞬间，瞳孔放大，呼吸急促起来；

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [liːpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'stræktɪd] ,
the animal leaped about as if distracted ,
这 动物 跳跃 关于 作为 如果 愣 ,

那动物仿佛心不在焉似的跳来跳去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ræpɪd] [tɜːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] ,
and presently took two or three rapid turns in a small circle ,
和 目前 采取 二 或者 三 迅速的 转弯 在 一个 小的 圆圈 ,

于是，它迅速地绕着小圈转了两三圈。

[ðen] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [kən'vʌlʃnz] ,
then dropped upon the floor in frightful convulsions ,
然后 掉落 之上 这 地面 在 可怕 抽搐 ,

然后突然倒在地上，剧烈抽搐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and was dead in two minutes and forty - five seconds from the
和 曾是 死的 在 二 分钟 和 四十 - 五 秒 从 这
['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] . [-]
moment that the oil was put upon the tongue . [12]
片刻 那 这 油 曾是 放 之上 这 舌头 . [-]

从油被涂到舌头上的那一刻起，两分四十五秒后他就死亡了。[12]

[ɪk'sperɪmənt] [fɔːr] .
Experiment 4 .
实验 4 .

实验 4.

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [grəʊn] [kæt] ,
To the tongue of a young and rather less than half - grown cat ,
到 这 舌头 的 一个 年轻的 和 相当 较少的 比 一半 - 生长 猫 ,

对于一只还未成年、年纪尚小的猫来说，

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .
a drop of the oil of tobacco was applied .
一个 降低 的 这 油 的 烟草 曾是 应用 .

涂上一滴烟草油。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv]
In fifteen seconds the ears were thrown into rapid and convulsive
在 十五 秒 这 耳朵 是 抛掷 进入 迅速的 和 痉挛
['məʊʃənz] ,
motions ,
运动 ,

十五秒钟内，耳朵开始快速剧烈地抽搐。

— ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə]['vɒmɪt] .
— thirty seconds fruitless attempts to vomit .
— 三十 秒 徒劳无功 尝试 到 呕吐 .

—尝试呕吐三十秒，但无果。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [kən'vʌlsɪv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] .
In one minute convulsive respiration ; the animal fell upon the side .
在 一 分钟 痉挛 呼吸 ; 这 动物 跌倒 之上 这 边 .

一分钟内，动物剧烈抽搐着呼吸，然后侧身倒地。

[ɪn][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] .
In four minutes and twenty seconds violent convulsions .
在 四 分钟 和 二十 秒 暴力 抽搐 .

四分二十秒内出现剧烈抽搐。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] ['məʊʃn] [hæd; həd] [siːst] .
In five minutes the breathing and the heart's motion had ceased .
在 五 分钟 这 呼吸 和 这 心脏的 运动 有 停止 .

五分钟后，呼吸和心跳都停止了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
There was no evacuation by the mouth or otherwise .
那里 曾是 不 疏散 经过 这 嘴 或者 否则 .

没有经口或其他途径排出粪便。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]
The vital powers had been too suddenly and too far reduced to admit of
这 必不可少的 权力 有 到过 也 突然 和 也 远的 减少 到 承认 的
[ə; eɪ] [ri'ækʃn] .
a reaction .
一个 反应 .

生命力下降得太快、太严重，以至于无法做出任何反应。

[ðə; ði] ['treməz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [deθ] , [səb'said] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [iks'tremitis] , [ænd; ənd]
The tremors , which followed death , subsided first in the superior extremities , and
这 震颤 , 哪个 随后 死亡 , 平静下来 第一的 在 这 优越的 四肢 , 和
[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
in five minutes ceased altogether .
在 五 分钟 停止 共 .

死后出现的震颤首先在上肢逐渐消退，五分钟后完全停止。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['flæsɪd] .
The muscles were perfectly flaccid .
这 肌肉 是 完美 松弛 .

肌肉完全松弛。

[ɪk'sperɪmənt] [faɪv] .
Experiment 5 .
实验 5 .

实验五。

[ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] ,
In the tip of the nose of a mouse ,
在 这 提示 的 这 鼻子 的 一个 老鼠 ,

在老鼠的鼻尖上，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌŋktʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] ['niːd(ə)l] , [bɪ'djuːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv]
a small puncture was made with a surgeon's needle , bedewed with the oil of
一个 小的 穿刺 曾是 制成 和 一个 外科医生的 针 , 露水 和 这 油 的
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

用浸过烟草油的外科针刺入一个小孔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ,
The little animal , from the insertion of this small quantity of the poison ,
这 小的 动物 , 从 这 插入 的 这 小的 数量 的 这 毒 ,

这只小动物，因为被注入了少量毒药，

[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [sɪks] ['mɪnɪts] .
fell into a violent agitation , and was dead in six minutes .
跌倒 进入 一个 暴力 搅动 , 和 曾是 死的 在 六 分钟 .

他突然变得极度躁动，六分钟后便死亡了。

[ɪk'sperɪmənt] [sɪks] .
Experiment 6 .
实验 6 .

实验六。

[tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] .
Two drops of the oil were rubbed upon the tongue of a red squirrel .
二 滴 的 这 油 是 摩擦 之上 这 舌头 的 一个 红色的 松鼠 .

将两滴油涂抹在红松鼠的舌头上。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [səʊ] [æθ'letɪk] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [sə'fɪʃntli]
This animal , so athletic as to render it difficult to secure him sufficiently
这 动物 , 所以 运动 作为 到 使成为 它 难的 到 安全的 他 足够
[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
long for [13]
长的 为了 [-]

这种动物非常敏捷，以至于很难长时间抓住它[13]

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
the application , was in a moment seized with a violent agitation of the whole body and limbs ,
这 应用 ， 曾是 在 一个 片刻 查获 和 一个 暴力 搅动 的 这 所有的 身体 和 四肢 ，

该申请人突然全身四肢剧烈抽搐起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ded] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] .
and was perfectly dead and motionless in one minute .
和 曾是 完美 死的 和 静止不动 在 一 分钟 .

一分钟之内就完全死亡，一动不动。

[ɪk'sperɪmənt] ['sɛvən] .
Experiment 7 .
实验 7 .

实验7。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ['rɑːðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] ,
To the tongue of a dog rather under the middle size ,
到 这 舌头 的 一个 狗 相当 在下面 这 中间 尺寸 ，

比中等体型以下的狗的舌头要长得多。

[faɪv] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] .
five drops of the oil of tobacco were applied .
五 滴 的 这 油 的 烟草 是 应用 .

涂抹了五滴烟草油。

[ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] , [gɒt] [ʌp] , [retʃ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .
In forty - five seconds he fell upon the side , got up , retched , and fell again .
在 四十 - 五 秒 他 跌倒 之上 这 边 ， 得到 向上 ， 令人作呕 ， 和 跌倒 再次 .

四十五秒后，他倒在地上，爬起来，呕吐，然后又倒了下去。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'leɪtɪd] .
In one minute the respiration was laborious , and the pupils were dilated .
在 一 分钟 这 呼吸 曾是 费力的 ， 和 这 学生 是 扩张 .

一分钟后，呼吸变得困难，瞳孔放大。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [wɪð] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːks] .
In two minutes the breathing was slow and feeble , with puffing of the cheeks .
在 二 分钟 这 呼吸 曾是 慢的 和 微弱 ， 和 抽气 的 这 脸颊 .

两分钟后，呼吸变得缓慢而微弱，双颊鼓起。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ['veəriɪŋ] .
In three minutes the pupils were smaller but continually varying .
在 三 分钟 这 学生 是 较小的 但 持续 变化 .

三分钟后，瞳孔缩小，但大小仍在不断变化。

[ðə; ði] [left] [fɔː(r)] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [haɪnd] [leg] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]
The left fore leg and the right hind leg were affected with a simultaneous
这 左边 前 腿 和 这 正确的 后 腿 是 做作的 和 一个 同时
[kən'vʌlʃn] [ɔː(r)] [dʒɜːk] ,
convulsion or jerk ,
抽搐 或者 混蛋 ,

左前腿和右后腿同时出现抽搐或痉挛，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'spaɪrətəri] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
corresponding with the inspiratory motions of the chest .
相应的 和 这 吸气 运动 的 这 胸部 .

与胸部的吸气运动相对应。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
This continued for five minutes .
这 持续 为了 五 分钟 .

这种情况持续了五分钟。

[ɪn] [naɪn] ['mɪnɪts] [ˌælɪ'mentərɪ] [i,vækju'eiʃən] ; ['sɪmptəmz] [ə'beit] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
In nine minutes alimentary evacuations ; symptoms abated ; and the animal
在 九 分钟 消化 疏散 ; 症状 减弱 ; 和 这 动物
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
attempted to walk .
尝试过 到 走 .

九分钟后，动物排泄完毕；症状减轻；并且尝试行走。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] .
At ten minutes two drops of the oil were applied to the tongue .
在 十 分钟 二 滴 的 这 油 是 应用 到 这 舌头 .

十分钟后，将两滴油滴在舌头上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [lə'bɔːriəs] , [wɪð] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːks] ; ['pjuːp(ə)lz] [mʌtʃ]
Instantly the breathing became laborious , with puffing of the cheeks ; pupils much
即刻 这 呼吸 成为 费力的 , 和 抽气 的 这 脸颊 ; 学生 很多
[daɪ'leɪtɪd] .
dilated .
扩张 .

呼吸瞬间变得困难，双颊鼓起；瞳孔明显放大。

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ɔː(r)] [dʒɜːrkɪŋ] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lɪmz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The convulsive or jerking motions of the two limbs appeared as before ,
这 痉挛 或者 抽搐 运动 的 这 二 四肢 出现 作为 前 ,

双肢的抽搐或痉挛动作与之前一样出现。

[rɪ'kɜːrɪŋ] ['regjələli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktli]
recurring regularly at the interval of about two seconds , and exactly
再次发生的 经常 在 这 间隔 的 关于 二 秒 , 和 确切地
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .
corresponding with the inspirations .
相应的 和 这 灵感 .

每隔约两秒规律性地重复出现，并且与灵感完全一致。

[ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ; [slaɪt] ['frɒθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]
In twelve minutes the pupils were more natural ; slight frothing at the mouth
在 十二 分钟 这 学生 是 更多的 自然的 ; 轻微 起泡 在 这 嘴
,
,
,

十二分钟后，瞳孔恢复正常；口角略有白沫。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] .
the animal still lying upon the side .
这 动物 仍然 说谎 之上 这 边 .

动物仍然侧卧着。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [drɒp] [-]
At this time a drop [14]
在 这 时间 一个 降低 [-]

此时出现下降[14]

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [pɑːst] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['nɒstrəl] .
of the oil was passed into each nostril .
的 这 油 曾是 通过了 进入 每个 鼻孔 .

将油滴入每个鼻孔。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][dʒɔːz] [lɒkt] .
The labor of the respiration was suddenly increased , the jaws locked .
这 劳动 的 这 呼吸 曾是 突然 增加 , 这 下颚 已锁定 .

呼吸突然变得费力，下颌僵硬。

[ɪn] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [nəʊ][mə'tɪəriəl] [tʃeɪndʒ] ;
In twenty - two minutes no material change ;
在 二十 - 二 分钟 不 材料 改变 ;

二十二分钟内，没有实质性变化；

[ðə; ði][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] .
the jaws were separated and five drops of the oil were rubbed on the tongue .
这 下颚 是 分开 和 五 滴 的 这 油 是 摩擦 在 这 舌头 .

将上下颚分开，在舌头上涂抹五滴油。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [daɪ'leɪtɪd] , [wɪð] [strɒŋ] [kən'vʌlʃnz] .
In one minute the pupils were entirely dilated , with strong convulsions .
在 一 分钟 这 学生 是 完全 扩张 , 和 强的 抽搐 .

一分钟内，瞳孔完全放大，并伴有剧烈抽搐。

[ɪn][wʌn][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ['mɪnɪts] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] .
In one and an half minutes , in trying to walk , the animal fell .
在 一 和 一个 一半 分钟 , 在 尝试 到 走 , 这 动物 跌倒 .

仅仅一分半钟后，这只动物在试图行走时摔倒了。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [aɪz] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [kən'tɪnjuːd] .
In three minutes the eyes rolled up , and convulsions continued .
在 三 分钟 这 眼睛 滚动 向上 , 和 抽搐 持续 .

三分钟后，他的眼珠向上翻，抽搐仍在继续。

[ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['plaɪkə][sɛmɪljuːnɛrɪs][səʊ] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['kɔːniə] .
In six minutes , the plica semilunaris so drawn as to cover half the cornea .
在 六 分钟 , 这 plica 半月 所以 绘制 作为 到 覆盖 一半 这 角膜 .

六分钟内，半月皱襞被拉开，覆盖了半个角膜。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [slaɪt] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
In seven minutes , slight frothing at the mouth .
在 七 分钟 , 轻微 起泡 在 这 嘴 .

七分钟后，口中略微冒出泡沫。

[ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [diːp] , [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [hæd; həd] [biːn]
In forty minutes the inspirations were less deep , the convulsions had been
在 四十 分钟 这 灵感 是 较少的 深的 , 这 抽搐 有 到过
[ˌʌnrɪ'mɪtɪd] , [ðə; ði] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] .
unremitted , the strength failing .
未缴纳 , 这 力量 失败 .

四十分钟后，呼吸变得浅薄，抽搐没有停止，体力也逐渐衰竭。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
From this time he lay for more than half an hour nearly in the same
从 这 时间 他 躺 为了 更多的 比 一半 一个 小时 几乎 在 这 相同的
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

从那时起，他以几乎相同的状态躺了半个多小时；

[ðə; ði] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
the strength was gradually sinking , and as there was no prospect of
这 力量 曾是 逐步地 下沉 , 和 作为 那里 曾是 不 前景 的
[rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] .
recovery , he was killed .
恢复 , 他 曾是 被杀 .

他的体力逐渐衰弱，没有恢复的希望，最终被杀害。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [truː] [ˌæpə'plektɪk] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːks] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
the true apoplectic puffing of the cheeks was present the greater part of
这 真的 中风 抽气 的 这 脸颊 曾是 展示 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

大部分时间里，患者都出现了中风后双颊肿胀的症状。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]
From the foregoing , and from additional experiments , which it is not
从 这 前文 , 和 从 额外的 实验 , 哪个 它 是 不是
['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['diːteɪl] ,
necessary to give in detail ,
必要的 到 给 在 细节 ,

综上所述，以及其他一些无需赘述的实验，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wuːnd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sensətɪv] [pɑːts]
it appeared , that when applied to a wound made in the most sensitive parts
它 出现 , 那 什么时候 应用 到 一个 伤口 制成 在 这 最多 敏感的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] ,
of the integuments ,
的 这 表皮 ,

结果表明，当涂抹于皮肤最敏感部位的伤口时，

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
the oil of tobacco , though it caused a good deal of pain ,
这 油 的 烟草 , 尽管 它 导致 一个 好的 交易 的 疼痛 ,

烟草油虽然会带来相当大的痛苦，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] .
had a far less general effect than when applied to the tongue .
有 一个 远的 较少的 一般的 影响 比 什么时候 应用 到 这 舌头 .

与涂抹在舌头上相比，其普遍效果要小得多。

[ræts][wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][kæts] .

Rats were less affected than cats .

老鼠 是 较少的 做作的 比 猫 .

老鼠受到的影响比猫小。

[tuː] [-]

Two [15]

二 [-]

二[15]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [drɒps] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ,

and sometimes three drops rubbed upon the tongue of a rat ,

和 有时 三 滴 摩擦 之上 这 舌头 的 一个 鼠 ,

有时还会将三滴药水涂抹在老鼠的舌头上。

[dɪd][nɒt] [kɪl] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

did not kill in half an hour .

做过 不是 杀 在 一半 一个 小时 .

半小时内没有杀人。

[θriː] [lɑːdʒ] [drɒps] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [kæt] ,

Three large drops rubbed upon the tongue of a full - sized cat ,

三 大的 滴 摩擦 之上 这 舌头 的 一个 满的 - 尺寸 猫 ,

将三大滴药水涂抹在成年猫的舌头上,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [deθ] [ɪn][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

usually caused death in from three to ten minutes , and in one instance ,

通常 导致 死亡 在 从 三 到 十 分钟 , 和 在 一 实例 ,

通常会在三到十分钟内导致死亡，而且在一次案例中，

[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

already stated , in two minutes and forty - five seconds .

已经 声明 , 在 二 分钟 和 四十 - 五 秒 .

如前所述，两分四十五秒后。

[wʌn] [drɒp] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [ə'keɪʒnd] [æn; ən]

One drop passed into the jugular vein of a large dog , occasioned an

一 降低 通过了 进入 这 颈静脉 静脉 的 一个 大的 狗 , 引发 一个

[ɪ'miːdiət] [kraɪ] ,

immediate cry ,

即时 哭 ,

一滴液体滴入一只大狗的颈静脉，立刻引发了它的哀嚎。

['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [baɪ] ['stægərɪŋ] , [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒləntri]

followed in a few moments by staggering , convulsive twitchings of the voluntary

随后 在 一个 很少 时刻 经过 令人震惊 , 痉挛 抽搐 的 这 自愿

['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] .

muscles , and vomiting .

肌肉 , 和 呕吐 .

随后片刻，随意肌开始剧烈抽搐、痉挛，并伴有呕吐。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] ['vɒmɪtɪŋ] [ə'kɜːd] , ['evɪdənt] [rɪ'liːf] ['fɒləʊd] .

In those cases in which full vomiting occurred , evident relief followed .

在 那些 案例 在 哪个 满的 呕吐 发生 , 明显 宽慰 随后 .

在出现完全呕吐的情况下，症状均有明显缓解。

[jʌŋ] ['ænɪmlz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl]

Young animals suffered much more than those , which had come to their full

年轻的 动物 遭受 很多 更多的 比 那些 , 哪个 有 来 到 他们的 满的

[grəʊθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

growth and vigor .

生长 和 活力 .

幼小的动物比那些已经完全长大、充满活力的动物遭受的痛苦要多得多。

[ɪn] [ðəʊz] ['ænɪmlz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,
In those animals , whose lives were suddenly destroyed by the tobacco ,
在 那些 动物 , 谁 生活 是 突然 损毁 经过 这 烟草 ,

那些因烟草而生命骤然终结的动物们,

[nəʊ][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tʊk] [pleɪs] .
no coagulation of the blood took place .
不 凝血 的 这 血 采取 地方 .

血液没有发生凝固。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kæts][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
The bodies of several cats were examined the next day after death ,
这 身体 的 一些 猫 是 检查 这 下一个 天 后 死亡 ,

几只猫的尸体在死后第二天进行了检查。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊ'ægjʊləm] [əb'zɜːvd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
and only in a single instance was a slight coagulum observed ; and this
和 仅有的 在 一个 单身的 实例 曾是 一个 轻微 凝块 观察到 ; 和 这
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæt] ,
was in a cat ,
曾是 在 一个 猫 ,

仅在一例病例中观察到少量凝块；而这例病例发生在一只猫身上。

[huːz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [pə'zest] [strɒŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [huːz] [deθ] [wɒz; wəz]
whose constitution possessed strong powers of resistance , and whose death was
谁 宪法 拥有 强的 权力 的 反抗 , 和 谁 死亡 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['lɪŋgərɪŋ] .
comparatively lingering .
比较 挥之不去的 .

其体质具有很强的抵抗力，其死亡过程也相对缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ,
It is not improbable ,
它 是 不是 不太可能 ,

这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['prɔsikjuːtid] [ə'pɒn]
that the charge of inhumanity may be made against experiments prosecuted upon
那 这 收费 的 不人道 可能 是 制成 反对 实验 被起诉 之上
[dɪ'fensləs] ['ænɪmlz] ,
defenceless animals ,
毫无防备 动物 ,

对在无助动物身上进行的实验，可以指控其不人道。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][səʊ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tə'bækəʊ] ;
with a poison so painful and destructive in its operation as tobacco ;
和 一个 毒 所以 痛苦 和 破坏性的 在 它是 手术 作为 烟草 ;

烟草是一种毒性极强、危害极大的毒药；

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] ,
the justice of this charge is freely admitted ,
这 正义 的 这 收费 是 自由 承认 ,

这项指控的公正性是毋庸置疑的。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][biː; bi] [meɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
if such experiments be made merely for the gratification of curiosity ,
如果 这样的 实验 是 制成 仅仅 为了 这 满足感 的 好奇心 ,

如果此类实验仅仅是为了满足好奇心,

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['riːznəbl] [həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and not with the object and reasonable hope of making them
和 不是 和 这 目的 和 合理的 希望 的 制作 他们
['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
useful to mankind ,
有用 到 人类 ，

并非出于使之对人类有用的目的和合理希望，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [-]
and of influencing , at least , some [16]
和 的 影响 ， 在 至少 ， 一些 [-]

并且至少对某些方面产生了影响[16]

[fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['præktɪs] ([hjuː'meɪn][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] ?
few individuals , to abandon the practice (humane can it be called ?
很少 个人 ， 到 放弃 这 实践 （ 人道 能 它 是 称为 ？

很少有人会放弃这种做法（这能称之为人道吗？）。

) [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
) of administering this poison to themselves and their children , till it
） 的 管理 这 毒 到 他们自己 和 他们的 孩子们 ，直到 它
[ə'keɪʒnz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
occasions disease and death .
场合 疾病 和 死亡 。

）给自己和孩子服用这种毒药，直到导致疾病和死亡。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['wɪtnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Indeed , there are but few , who would willingly witness more than a single
的确 ， 那里 是 但 很少 ， WHO 会 心甘情愿 证人 更多的 比 一个 单身的
[ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
experiment of this kind ,
实验 的 这 种类 ，

事实上，愿意亲眼目睹不止一次此类实验的人寥寥无几。

[wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
with no prospect of benefit to result from it .
和 不 前景 的 益处 到 结果 从 它 。

没有任何从中获得任何好处的可能。

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm]
When applied to sensitive surfaces of considerable extent , even in a form
什么时候 应用 到 敏感的 表面 的 大量 程度 ， 甚至 在 一个 形式
['sʌmwɒt] [daɪ'luːt] ,
somewhat dilute ,
有些 稀 ，

即使以稀释的形式，当大面积涂抹于敏感表面时，

[tə'bækəʊ]['ɒf(ə)n][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ɪ'fekts] .
tobacco often produces the most serious effects .
烟草 经常 产 这 最多 严肃的 效果 。

烟草往往会造成最严重的后果。

[ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
The tea of tobacco has been known to destroy the life of a horse ,
这 茶 的 烟草 有 到过 已知 到 破坏 这 生活 的 一个 马 ，

众所周知，烟草茶会危及马的生命。

[wen] [fɔːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
when forced into his stomach to relieve indisposition .
什么时候 强制 进入 他的 胃 到 缓解 病痛 。

被强行塞进胃里以缓解不适。

[wen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒʃ] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['vɜːmɪn] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,
When used as a wash , to destroy vermin upon certain domestic animals ,
什么时候 用过的 作为 一个 洗 , 到 破坏 害虫 之上 肯定 国内的 动物 ,

用作清洗剂时，可杀死某些家畜身上的害虫。

[tə'bækəʊ] [tiː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] .
tobacco tea has been known to kill the animals themselves .
烟草 茶 有 到过 已知 到 杀 这 动物 他们自己 .

众所周知，烟草茶会杀死动物本身。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][kɑːf][ɪn] [ðɪs]
A farmer not long since assured me , that he had destroyed a calf in this
一个 农民 不是 长的 自从 保证 我 , 那 他 有 损毁 一个 小牛 在 这
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

不久前，一位农民向我保证，他曾用这种方法杀死过一头小牛。

" [ə; eɪ]['wʊmən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
" A woman applied to the heads of three children , for a disease of
" 一个 女士 应用 到 这 头部 的 三 孩子们 , 为了 一个 疾病 的
[ðə; ði][skælp] ,
the scalp ,
这 头皮 ,

一位妇女为三个患有头皮疾病的孩子涂抹药膏，

[æn; ən] ['ɔɪntmənt] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
an ointment prepared with the powder of tobacco and butter ; soon after ,
一个 软膏 准备 和 这 粉末 的 烟草 和 黄油 ; 很快 后 ,
[ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['dɪzinəs] ,
they experienced dizziness ,
他们 经验丰富的 头晕 ,

一种用烟草粉和黄油制成的药膏；不久之后，他们感到头晕。

['vaɪələnt] [ænd; ənd] [feɪntɪŋz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [prə'fjuːs] [swets] .
violent vomitings and faintings , accompanied with profuse sweats .
暴力 呕吐 和 昏厥 , 伴随 和 丰富的 汗水 .

剧烈呕吐和昏厥，伴有大量出汗。

" [[ɔːr'fiːlə] .]
" [Orfila .]
" [奥菲拉 .]

[Orfila.]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['pəʊɪt] , - , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] ['hɒrəb(ə)l] [peɪnz]
The celebrated French poet , Santeuil , came to his death through horrible pains
这 著名 法语 诗人 , - , 来了 到 他的 死亡 通过 可怕 疼痛
[ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] ,
and convulsions ,
和 抽搐 ,

法国著名诗人桑特伊死于剧烈的疼痛和抽搐。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [snʌf] [hæd; həd] [biːn]
from having taken a glass of wine , with which some snuff had been
从 拥有 已采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 哪个 一些 鼻烟 有 到过
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

因为喝了一杯掺有鼻烟的葡萄酒。

[ðə; ði] [tiː] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] ,
The tea of twenty or thirty grains of tobacco introduced into the human body ,
这 茶 的 二十 或者 三十 谷物 的 烟草 介绍 进入 这 人类 身体 ,

将二三十粒烟草制成的茶水引入人体，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['spæzəm] , [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] . [-]
for the purpose of relieving spasm , has been known repeatedly to destroy life . [17]
为了 这 目的 的 缓解 痉挛 , 有 到过 已知 反复 到 破坏 生活 . [-]

为了缓解痉挛，人们屡次发现这种药物会致人死亡。[17]

[ðə; ði] [seɪm] [tiː] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [pɑːts] [ə'fektɪd] [wɪð] [ɪtʃ] , [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['vɒmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] .
The same tea , applied to parts affected with itch , has been followed by vomiting and convulsions .
这 相同的 茶 , 应用 到 部分 做作的 和 痒 , 有 到过 随后 经过 呕吐 和 抽搐 .

同样的茶，涂抹在发痒部位后，却出现了呕吐和抽搐。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
The same article , applied to the skin on the pit of the stomach ,
这 相同的 文章 , 应用 到 这 皮肤 在 这 坑 的 这 胃 ,

同样的药膏，涂抹在胃窝处的皮肤上，

[ə'keɪʒnz] ['feɪntnəs] , ['vɒmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kəʊld] [swets] .
occasions faintness , vomiting , and cold sweats .
场合 模糊 , 呕吐 , 和 寒冷的 汗水 .

有时会出现头晕、呕吐和盗汗的症状。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
I knew a young man , who ,
我 知道 一个 年轻的 男人 , WHO ,

我认识一个年轻人，他

['əʊnli] [frɒm; frəm] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
only from inhaling the vapor arising from the leaves of tobacco immersed in boiling water ,
仅有的 从 吸入 这 汽 产生 从 这 树叶 的 烟草 沉浸式 在 沸腾 水 ,

只有通过吸入浸泡在沸水中的烟叶产生的蒸汽才能获得烟草。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'lɑːmɪŋli] [sɪk] .
was made alarmingly sick .
曾是 制成 令人担忧地 生病的 .

身体出现了严重的不适症状。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [frend] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['nɔːziə] ,
A medical friend assured me that he was once thrown into a state of great prostration and nausea ,
一个 医疗的 朋友 保证 我 那 他 曾是 一次 抛掷 进入 一个 状态 的 伟大的 俯伏 和 恶心 ,

一位医生朋友向我保证，他曾经一度陷入极度虚弱和恶心的状态。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['mɔɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
from having a part of his hand moistened , for a few minutes ,
从 拥有 一个 部分 的 他的 手 湿润 , 为了 一个 很少 分钟 ,

由于手部某部分被弄湿了几分钟，

[ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
in a strong infusion of tobacco .
在 一个 强的 输液 的 烟草 .

浓郁的烟草味。

[kɒl] . [dʒiː] . [sez] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['frʌntɪə(r)] ,
Col . G . says , that during the late war , under hard service on the Canadian frontier ,
上校 . G . 说道 , 那 期间 这 晚的 战争 , 在下面 难的 服务 在 这 加拿大 边境 ,

G上校说，在战争后期，他在加拿大边境经历了艰苦的服役，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,
the soldiers not unfrequently disabled themselves for duty ,
这 士兵 不是 不常 已禁用 他们自己 为了 责任 ,

士兵们经常会故意让自己丧失行动能力，无法继续履行职责。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [liːf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmpɪt] .
by applying a moistened leaf of tobacco to the armpit .
经过 申请 一个 湿润 叶子 的 烟草 到 这 腋窝 .

将浸湿的烟叶敷在腋下。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [greɪt] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] .
It caused great prostration and vomiting .
它 导致 伟大的 俯伏 和 呕吐 .

它导致极度虚弱和呕吐。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [siːzd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] .
Many were suddenly and violently seized soon after eating .
许多 是 突然 和 暴力 查获 很快 后 吃 .

许多人在饭后不久便突然遭到暴力袭击。

[ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][tə'bækəʊ] [liːf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmpɪt] .
On investigation , a tobacco leaf was found in the armpit .
在 调查 , 一个 烟草 叶子 曾是 成立 在 这 腋窝 .

经调查，在腋窝内发现了一片烟叶。

['dɑːktər; draɪv] . [em] . [lɒŋ] , [ɒv; əv] ['wɔːnə] , [en] . [eɪtʃ] . , [raɪts] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,
Dr . M . Long , of Warner , N . H . , writes me , under date of April 26 ,
博士 . M . 长的 , 的 华纳 , N . H . , 写 我 , 在下面 日期 的 四月 - ,

新罕布什尔州华纳市的M. Long博士于4月26日给我写信：

- , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
1834 , that , on the 6th of May , 1825 ,
- , 那 , 在 这 6th 的 可能 , - ,

1834年，即1825年5月6日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [el] . [ef] . ,
he was consulted by Mrs . F . on account of her little daughter L . F . ,
他 曾是 咨询 经过 太太 . F . 在 帐户 的 她 小的 女儿 L . F . ,

F夫人因为她的小女儿LF的事情向他咨询过。

[ðen] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] - [wɜːm] , ['skeəsli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
then five years old , who had a small ring - worm , scarcely three - fourths of an inch in diameter ,
然后 五 年 老的 , WHO 有 一个 小的 戒指 - 蠕虫 , 几乎 三 - 第四部分 的 一个 英寸 在 直径 ,

当时五岁的她，身上长了一个很小的癣，直径不到四分之三英寸。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .
situated upon the root of the nose .
位于 之上 这 根 的 这 鼻子 .

位于鼻根部。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] ,
Her object was to ascertain the Doctor's opinion ,
她 目的 曾是 到 探明 这 医生的 观点 ,

她的目的是了解医生的意见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
as to the propriety of making a local application of tobacco in the case .
作为 到 这 礼 的 制作 一个 当地的 应用 的 烟草 在 这 案件 .

关于在本案中局部应用烟草是否合适。

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæzədəs] ['meʒə(r)] ; [ænd; ənd]
He objected to it as an exceedingly hazardous measure ; and
他 反对 到 它 作为 一个 非常 危险 措施 ; 和
, [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [mɔː(r)] ['fʊli] , [-]
, to impress his opinion more fully , [18]
, 到 令人印象深刻 他的 观点 更多的 完全 , [-]

他反对这项措施，认为这是一项极其危险的措施；为了更充分地表达他的观点，[18]

[rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
related a case , a record of which he had seen ,
有关的 一个 案件 , 一个 记录 的 哪个 他 有 已见 ,

他讲述了一个他曾看过案卷的案例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
in which a father destroyed the life of his little son ,
在 哪个 一个 父亲 损毁 这 生活 的 他的 小的 儿子 ,

故事讲述的是一位父亲毁掉了他幼子的生命。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['spɪtl] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
by the use of tobacco spittle upon an eruption or humor of the head .
经过 这 使用 的 烟草 唾沫 之上 一个 火山爆发 或者 幽默 的 这 头 .

用烟草唾液涂抹头部的皮疹或体液。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][left][ðə; ði] [haʊs] ,
Immediately after the Doctor left the house ,
立即地 后 这 医生 左边 这 房子 ,

医生离开房子后，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [bi'smiə] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [strɒŋ]
the mother besmeared the tip of her finger with a little of the " strong
这 母亲 涂抹 这 提示 的 她 手指 和 一个 小的 的 这 " 强的
[dʒuːs] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [tə'bækəʊ][paɪp] ,
juice " from the grandmother's tobacco pipe ,
汁 " 从 这 祖母的 烟草 管道 ,

母亲用指尖蘸了一点祖母烟斗里的“浓烟汁”，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [wɜːm] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
and proceeded to apply it to the ring - worm , remarking ,
和 继续 到 申请 它 到 这 戒指 - 蠕虫 , 评论 ,

然后他开始将药膏涂抹在癣上，并说道：

[ðæt] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][nəʊz] .
that " if it should strike to the stomach it must go through the nose .
那 " 如果 它 应该 罢工 到 这 胃 它 必须 去 通过 这 鼻子 .

“如果击中胃部，子弹一定会从鼻子穿出。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] ,
" The instant the mother's finger touched the part affected ,
" 这 立即的 这 母亲的 手指 感动 这 部分 做作的 ,

“母亲的手指刚一触碰到患处，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ʃiː; ʃi]
the eyes of the little patient were rolled up in their sockets , she
这 眼睛 的 这 小的 病人 是 滚动 向上 在 他们的 插座 , 她
[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [bæk] ,
sallied back ,
突袭 后退 ,

小病人双眼翻白，她转身往回走去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['mʌðə(r)] .
and in the act of falling , was caught by the alarmed mother .
和 在 这 行为 的 坠落 , 曾是 捕捉 经过 这 惊慌 母亲 .

就在他即将摔倒之际，被惊慌失措的母亲接住了。

[ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [wɒʃt] [wɪð] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]
The part was immediately washed with cold water , with a view to dislodge
这 部分 曾是 立即地 洗过 和 寒冷的 水 , 和 一个 看法 到 松动
[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .
the poison .
这 毒 .

立即用冷水冲洗患处，以去除毒素。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɜːmli] [lɒkt]
But this was to no purpose , for the jaws were already firmly locked
但 这 曾是 到 不 目的 , 为了 这 下颚 是 已经 牢牢 已锁定
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但这毫无用处，因为上下颚已经牢牢地咬合在一起了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [steɪt] .
and the patient was in a senseless and apparently dying state .
和 这 病人 曾是 在 一个 无意义的 和 显然 垂死 状态 .

病人当时处于昏迷状态，显然已经濒临死亡。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
The Doctor , who had stopped three - fourths of a mile distant , to see a
这 医生 , WHO 有 停止 三 - 第四部分 的 一个 英里 遥远 , 到 看 一个
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

医生在四分之三英里外停下来看望病人，

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ɪn] .
was presently called in .
曾是 目前 称为 在 .

刚刚被叫进来。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] " ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iks'tremitis] , [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [pʌls] [æt; ət]
The symptoms were " coldness of the extremities , no perceptible pulse at
这 症状 是 " 寒冷 的 这 四肢 , 不 可感知的 脉冲 在
[ðə; ði] [rɪsts] ,
the wrists ,
这 手腕 ,

症状包括“四肢冰冷，手腕处感觉不到脉搏”，

[ðə; ði][dʒɔːz][set] [tə'geðə(r)] , [diːp] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['deθli] .
the jaws set together , deep insensibility , the countenance deathly .
这 下颚 放 一起 , 深的 麻木 , 这 面容 致命的 .

下颚紧闭，神情麻木，面容死寂。

" [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz] ,
" He succeeded in opening the jaws ,
" 他 成功了 在 开幕 这 下颚 ,

他成功掰开了下颚，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ænd; ənd]
so as to admit of the administration of the spirits of ammonia and
所以 作为 到 承认 的 这 行政 的 这 烈酒 的 氨 和
['lævəndə(r)] ;
lavender ;
薰衣草 ;

以便施用氨水和薰衣草水；

['frɪkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɒz; wəz]
frictions were employed , and every thing done , which , at the time , was
摩擦 是 受雇 , 和 每一个 事物 完毕 , 哪个 , 在 这 时间 , 曾是
[θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'məʊt] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,
thought likely to promote resuscitation ,
想法 可能 到 推动 复苏 ,

他们采用了摩擦疗法，并做了当时所有被认为可能促进复苏的事情。

[bʌt; bət] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ,
but " it was an hour , or an hour and an half ,
但 " 它 曾是 一个 小时 , 或者 一个 小时 和 一个 一半 ,

但"那是一个小时，或者一个半小时，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
before the little patient was so far recovered as to be able to speak .
前 这 小的 病人 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 说话 .
" [-]
" [19]
" [-]

在小病人恢复到能够说话之前。[19]

" [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [es] . , " [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd]
" Till this time , " says Dr . S . , " the child had been robust and
" 直到 这 时间 , " 说道 博士 . S . , " 这 孩子 有 到过 强壮的 和
['helθi] ,
healthy ,
健康 ,

S医生说："在此之前，这个孩子一直身体强壮健康。"

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɪlnəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði]
never having had but one illness that required medical advice ; but , since the
绝不 拥有 有 但 一 疾病 那 必需的 医疗的 建议 ; 但 , 自从 这
[tə'bækəʊ][ɪk'sperɪmənt] ,
tobacco experiment ,
烟草 实验 ,

他此前只得过一次需要就医的疾病；但是，自从烟草实验以来，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪkli] .
she has been continually feeble and sickly .
她 有 到过 持续 微弱 和 病弱的 .

她一直身体虚弱，体弱多病。

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
The first four or five years after this terrible operation ,
这 第一的 四 或者 五 年 后 这 糟糕的 手术 ,

这次可怕手术后的头四五年，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,
she was subject to fainting fits every three or four weeks ,
她 曾是 主题 到 昏厥 适合 每一个 三 或者 四 周 ,

她每隔三到四周就会晕厥一次。

['sʌmtaɪmz] ['lɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [ɪn]
sometimes lasting from twelve to twenty - four hours ; and many times , in
有时 持久 从 十二 到 二十 - 四 小时 ; 和 许多 时代 , 在
[ðəʊz] [ə'tæks] ,
those attacks ,
那些 攻击 ,

有时持续十二到二十四小时；而且很多时候，在这些发作中，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
her life appeared to be in imminent danger .
她 生活 出现 到 是 在 迫在眉睫 危险 .

她的生命似乎岌岌可危。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ðəʊz] [tɜːnz] [hæv; həv] [biːn] [les] [sɪ'vɪə(r)] .
Within the last three or four years , those turns have been less severe .
之内 这 最后的 三 或者 四 年 , 那些 转弯 有 到过 较少的 严重 .

近三四年来，这些变化的幅度有所减小。

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [fækts] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
" The foregoing facts serve to show ,
" 这 前文 事实 服务 到 展示 ,

上述事实表明，

[ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['dedli] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪznz] [nəʊn] ;
that tobacco is one of the most active and deadly vegetable poisons known ;
那 烟草 是 一 的 这 最多 积极的 和 致命 蔬菜 毒药 已知 ;

烟草是已知最活跃、最致命的植物毒素之一；

[ˌaɪ 'tiː][ækts] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['paʊə(r)] , [ɪn'fiːblɪŋ] , [di'reindʒ] , [ɔː(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]
it acts directly upon the nervous power , enfeebling , deranging , or extinguishing
它 行为 直接地 之上 这 紧张的 力量 , 衰弱 , 精神错乱 , 或者 熄灭
[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .
the actions of life .
这 行动 的 生活 .

它直接作用于神经系统，削弱、扰乱或终止生命活动。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
Is it possible ,
是 它 可能的 ,

是否可以，

[ðæt] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['æktɪvli] ['pɔɪzənəs] ['prɒpətiz] [kæn; kən]
that the habitual use of an article of so actively poisonous properties can
那 这 习惯性的 使用 的 一个 文章 的 所以 积极 有毒 特性 能
[prə'məʊt] [helθ] ,
promote health ,
推动 健康 ,

长期使用具有如此强烈毒性的物品竟然能促进健康，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [feɪl][tuː; tə][ɪg'zɜːt][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [helθ] ?
or indeed fail to exert an injurious influence upon health ?
或者 的确 失败 到 发挥 一个 有害的 影响 之上 健康 ?

或者实际上并未对健康造成有害影响？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
It will readily be admitted , that the daily use of any article ,
它 将要 容易 是 承认 , 那 这 日常的 使用 的 任何 文章 ,

人们很容易承认，任何物品的日常使用，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['paʊə(r)] ,
which causes an exhaustion of the nervous power ,
哪个 原因 一个 疲惫 的 这 紧张的 力量 ,

这会导致神经能量耗竭。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ʌn'stɪmjəˌleɪtɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
beyond what is necessarily occasioned by unstimulating food and drink , and the
超过 什么 是 一定 引发 经过 不刺激的 食物 和 喝 , 和 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] ,
ordinary physical agents ,
普通的 身体的 代理人 ,

除了缺乏刺激性的食物和饮料以及普通的物理因素所必然引起的之外，

[æz; əz] [hiːt] , [kəʊld] , [lait] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [kɔː'pɔːriəl] [ɪg'zɜːʃn] , & [siː] . , [ɪz] [nɒt]
as heat , cold , light , together with mental and corporeal exertion , & c . , is not
作为 热 , 寒冷的 , 光 , 一起 和 精神的 和 肉体 用力 , & c . , 是 不是
['əʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət] ['hɜːtfl] ,
only useless but hurtful ,
仅有的 无用 但 伤人的 ,

因为热、冷、光，以及脑力和体力的消耗等等，不仅无益而且有害。

['tendɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] .
tending directly to produce disease and premature decay .
倾向于 直接地 到 生产 疾病 和 过早 衰变 .

容易直接导致疾病和过早腐烂。

[sʌtʃ] [ɪz] [tə'bækəʊ] .
Such is tobacco .
这样的 是 烟草 .

这就是烟草。

['æmpl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɒbviəs] ,
Ample evidence of this is furnished by a departure , more or less obvious ,
充足 证据 的 这 是 提供 经过 一个 离开 , 更多的 或者 较少的 明显的 ,

这一点可以从一个或多或少显而易见的偏差中得到充分证明：

[frɒm; frəm] ['helθi] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] , ['vaɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti]
from healthy action , in the organic , vital movements of a large majority
从 健康 行动 , 在 这 有机的 , 必不可少的 移动 的 一个 大的 多数
[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [kən'sjuːməz] . [-]
of tobacco consumers . [20]
的 烟草 消费者 . [-]

从健康的行动中，从绝大多数烟草消费者的有机、活力运动中。[20]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːmz] [ɒv; əv] [snʌf] ,
From the habitual use of tobacco , in either of its forms of snuff ,
从 这 习惯性的 使用 的 烟草 , 在 任何一个 的 它是 表格 的 鼻烟 ,

长期使用烟草，无论是鼻烟还是其他形式的烟草，

[kʌd] , [ɔː(r)] [sɪ'gɑː(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [meɪ] [ə'raɪz] ; [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
cud , or cigar , the following symptoms may arise ; a sense of weakness ,
盘根错节 , 或者 雪茄 , 这 下列的 症状 可能 出现 ; 一个 感觉 的 弱点 ,
['sɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,

反刍或雪茄状反刍时，可能会出现以下症状：虚弱感、下沉感、

[ɔː(r)] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ; ['dɪzinəs] [ɔː(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ;
or pain at the pit of the stomach ; dizziness or pain in the head ;
或者 疼痛 在 这 坑 的 这 胃 ; 头晕 或者 疼痛 在 这 头 ;

或胃部疼痛；头晕或头痛；

[ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪmnəs] [ɔː(r)] ['temprəri] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] ; ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['sæləunis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
occasional dimness or temporary loss of sight ; paleness and sallowness of the countenance ,
偶然 昏暗 或者 暂时的 损失 的 视线 ; 苍白 和 面色蜡黄 的 这 面容 ,

偶尔出现视力模糊或暂时性失明；面色苍白蜡黄。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] ; [æn; ən] [ɪn'fiːbld] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] ,
and sometimes swelling of the feet ; an enfeebled state of the voluntary muscles ,
和 有时 肿胀 的 这 脚 ; 一个 虚弱的 状态 的 这 自愿 肌肉 ,

有时还会出现脚部肿胀；随意肌无力。

['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['treməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['wiːknəs] , ['tremjələsnəs] ,
manifesting itself sometimes by tremors of the hands , sometimes by weakness , tremulousness ,
显现 本身 有时 经过 震颤 的 这 双手 , 有时 经过 弱点 , 颤抖 ,

有时表现为手部颤抖，有时表现为虚弱、颤抖。

['skwiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['hɔːsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['reəli] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [dɪ'stɜːbd] [sliːp] ,
squeaking or hoarseness of the voice , rarely a loss of the voice ; disturbed sleep ,
吱吱作响 或者 嘶哑 的 这 嗓音 , 很少 一个 损失 的 这 嗓音 ; 不安 睡觉 ,

声音嘶哑或沙哑，极少情况下会失声；睡眠紊乱。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['slʌmbə] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;
starting from the early slumbers with a sense of suffocation or the feeling of alarm ;
开始 从 这 早期的 睡眠 和 一个 感觉 的 窒息 或者 这 感觉 的 警报 ;

从清晨入睡时就感到窒息或惊恐；

['ɪŋkjʊbəs] , [ɔː(r)] ['naɪtmeə(r)] ; [ˌepɪ'leptɪk] [ɔː(r)] [kən'vʌlʃn] [fɪts] ; [kən'fjuːʒn] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] ;
incubus , or nightmare ; epileptic or convulsion fits ; confusion or weakness of the mental faculties ;
梦魇 , 或者 恶梦 ; 癫痫 或者 抽搐 适合 ; 困惑 或者 弱点 的 这 精神的 学院 ;

梦魇；癫痫或抽搐；精神错乱或精神衰弱；

['piːviʃnis] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ; [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ; ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;
peevishness and irritability of temper ; instability of purpose ; seasons of great depression of the spirits ;
易怒 和 易怒 的 脾气 ; 不稳定性 的 目的 ; 季节 的 伟大的 沮丧 的 这 烈酒 ;

易怒暴躁；意志不坚定；情绪极度低落；

[lɒŋ] [fɪts][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

long fits of unbroken melancholy and despondency , and , in some cases ,

长的 适合 的 未破 忧郁 和 沮丧 , 和 , 在 一些 案例 ,

[ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] . [ˌtuː'tuː]

entire and permanent mental derangement . 2

全部的 和 永恒的 精神的 精神错乱 . 2

长时间持续的忧郁和沮丧，在某些情况下，甚至会发展为完全且永久性的精神错乱。2

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mə'ʃiːn] , [baɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɔː(r)]['hæbɪt] ,

The animal machine , by regular and persevering reiteration or habit ,

这 动物 机器 , 经过 常规的 和 坚持不懈 重申 或者 习惯 ,

动物机器通过规律且持续的重复或习惯，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [baɪ] ['pɒɪzənəs] ['sʌbstəns] ,

is capable of accommodating itself to impressions made by poisonous substances ,

是 有能力的 的 适应性强 本身 到 印象 制成 经过 有毒 物质 ,

能够适应有毒物质留下的痕迹，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv]['ɪndʒəri]['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

so far as not to show signs of injury under a superficial observation ,

所以 远的 作为 不是 到 展示 标志 的 受伤 在下面 一个 浅 观察 ,

从表面观察来看，似乎没有受伤的迹象。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

provided they are slight at first , and gradually increased , but it does not

假如 他们 是 轻微 在 第一的 , 和 逐步地 增加 , 但 它 做 不是

[hens] ['fɒləʊ] [ðæt] [-]

hence follow that [21]

因此 跟随 那 [-]

即使它们起初很小，并且逐渐增加，但这并不意味着[21]

[sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɜːtfl] .

such impressions are not hurtful .

这样的 印象 是 不是 伤人的 .

这样的印象并不会伤人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)][led] ,

It is a great mistake , into which thousands are led ,

它 是 一个 伟大的 错误 , 进入 哪个 数千 是 引领 ,

这是一个巨大的错误，成千上万的人都因此而受骗。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,

to suppose that every unfavorable effect or influence of an article of food ,

到 认为 那 每一个 不利 影响 或者 影响 的 一个 文章 的 食物 ,

认为某种食物的所有不利影响或作用，

[ɔː(r)][drɪŋk] , [ɔː(r)] ['lʌkʃəri] , [mʌst; məst][biː; bi][felt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] .

or drink , or luxury , must be felt immediately after it is taken .

或者 喝 , 或者 奢华 , 必须 是 毛毡 立即地 后 它 是 已采取 .

或者说，饮酒或享受奢侈品，必须在获得之后立即感受到。

[fɪ'zɪʃən] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

Physicians often have the opportunity of witnessing this among their patients .

医生 经常 有 这 机会 的 见证 这 之中 他们的 患者 .

医生经常有机会在病人身上看到这种情况。

[ðə; ði] [kən'fɜːmd] [dɪs'peptɪk] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][peɪn][ɔː(r)][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The confirmed dyspeptic consults his physician for pain or wind in the stomach ,

这 确认的 消化不良 咨询 他的 医生 为了 疼痛 或者 风 在 这 胃 ,

确诊消化不良的患者会因胃痛或胃胀气而就医。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['hedeɪk] [ɔː(r)] ['dɪzinəs] , [ə'keɪʒən(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] ,
accompanied with headache or dizziness , occasional pains of the limbs ,
伴随 和 头痛 或者 头晕 , 偶然 疼痛 的 这 四肢 ,

伴有头痛或头晕，偶尔出现四肢疼痛，

[ɔː(r)] ['nʌmnəs] [ɔː(r)] ['treməz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] ,
or numbness or tremors in the hands and feet , and sometimes with difficult breathing ,
或者 麻木 或者 震颤 在 这 双手 和 脚 , 和 有时 和 难的 呼吸 ,

或者手脚麻木或颤抖，有时伴有呼吸困难，

[dɪ'stɜːbd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] [kɒf] , [ænd; ənd] ['hʌskinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
disturbed sleep , and a dry cough , and huskiness of the voice in the morning .
不安 睡觉 , 和 一个 干燥 咳嗽 , 和 嘶哑 的 这 嗓音 在 这 早晨 .

睡眠紊乱，干咳，早晨声音嘶哑。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;
The physician suggests the propriety of his laying aside animal food for a time ;
这 医生 建议 这 礼 的 他的 躺下 旁边 动物 食物 为了 一个 时间 ;

医生建议他暂时停止喂食动物性食物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] ,
but the patient objects ,
但 这 病人 对象 ,

但病人反对，

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fiːlz] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnə(r)] .
alleging that he never feels so well as when he has swallowed a good dinner .
指控 那 他 绝不 感觉 所以 出色地 作为 什么时候 他 有 吞咽 一个 好的 晚餐 .

他声称，只有吃过一顿丰盛的晚餐后，他才会感觉最好。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spɪrɪt] , [waɪn] , ['saɪdə(r)] , [bɪə(r)] , & [siː] . ; [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪz] ,
He is then advised to avoid spirit , wine , cider , beer , & c . ; the reply is ,
他 是 然后 建议 到 避免 精神 , 葡萄酒 , 苹果酒 , 啤酒 , & c . ; 这 回复 是 ,

于是有人建议他避免饮用烈酒、葡萄酒、苹果酒、啤酒等；他的回答是：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ai] [teɪk] [kæn; kən] [duː; də] [ˌem 'iː] [hɜːt] ; [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
" it is impossible , that the little I take can do me hurt ; so far from that ,
" 它 是 不可能的 , 那 这 小的 我 拿 能 做 我 伤害 ; 所以 远的 从 那 ,

“我服用的这点东西不可能对我造成伤害；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [ɡʊd] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it always does me good ; I always feel the better for it .
它 总是 做 我 好的 ; 我 总是 感觉 这 更好的 为了 它 .

这对我总有好处；我总是感觉自己因此变得更好。

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] .
I do not need any one to tell me about that .
我 做 不是 需要 任何 一 到 告诉 我 关于 那 .

我不需要任何人告诉我这些。

" [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tə'bækəʊ] .
" He is asked if he uses tobacco .
" 他 是 问 如果 他 用途 烟草 .

有人问他是否吸烟。

" [jes] , [ai] [sməʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tʃuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [snʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Yes , I smoke a little , chew a little , and snuff a little .
" 是的 , 我 抽烟 一个 小的 , 嚼 一个 小的 , 和 鼻烟 一个 小的 .

"是的，我抽一点烟，嚼一点烟草，也吸一点鼻烟。"

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [sɜː(r)] .
" You had better leave it off altogether , Sir .
" 你 有 更好的 离开 它 离开 共 , 先生 .

"先生，您最好完全取消它。"

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" Leave it off ?
" 离开 它 离开 ?

"丢开？

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I assure you , Doctor , you know but little about it .
我 保证 你 , 医生 , 你 知道 但 小的 关于 它 .

医生，我向您保证，您对此知之甚少。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['sməʊkɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ʌp] [hɑːf][maɪ]['dɪnə(r)] .
If I were to leave off smoking , I should throw up half my dinner .
如果 我 是 到 离开 离开 吸烟 , 我 应该 扔 向上 一半 我的 晚餐 .

如果我戒烟，我晚饭一半都会吐出来。

" [ðæt] [mait] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , [sɜː(r)] .
" That might do you no harm , Sir .
" 那 可能 做 你 不 伤害 , 先生 .

"先生，这或许对您无害。"

" [ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [keɪs] , ['dɒktə(r)] ; [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
" I see you do not understand my case , Doctor ; I have taken all these good things ,
" 我 看 你 做 不是 理解 我的 案件 , 医生 ; 我 有 已采取 全部 这些 好的 事物 ,

"医生，看来您并不了解我的情况；我已经服用了所有这些有效的药物，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] .
for many years , and have enjoyed good health .
为了 许多 年 , 和 有 享受 好的 健康 .

多年来一直身体健康。

[ðeɪ] [-]
They [22]
他们 [-]

他们[22]

['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] .
never injured me .
绝不 受伤 我 .

它从未伤害过我。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could they have done so without my perceiving it ?
如何 可以 他们 有 完毕 所以 没有 我的 感知 它 ?

他们怎么可能做到而我没有察觉呢?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [dʌz]
Do you suppose I have lived so long in the world without knowing what does
做 你 认为 我 有 居住地 所以 长的 在 这 世界 没有 会心 什么 做
[ˌem 'iː] [gʊd] ,
me good ,
我 好的 ,

你以为我活了这么久，却不知道什么对我有益吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [nɒt] ?
and what does not ?
和 什么 做 不是 ?

还有什么不是呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][daɪ] ,
" It would appear so , Sir , and you are in a fair way to die ,
" 它 会 出现 所以 , 先生 , 和 你 是 在 一个 公平的 方式 到 死 ,

"看来确实如此，先生，您离死也近了。"

[wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] .
without acquiring this important knowledge .
没有 收购 这 重要的 知识 .

如果没有掌握这项重要知识。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [gəʊz] [ə'weɪ] ,
The poor man goes away ,
这 贫穷的 男人 去 离开 ,

可怜的人走了。

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs]
in a struggle between the convictions of truth and the overwhelming force
在 一个 斗争 之间 这 定罪 的 真相 和 这 压倒 力量
[ɒv; əv] [kən'fɜːmd] ['hæbɪt] .
of confirmed habit .
的 确认的 习惯 .

在对真理的信念与根深蒂固的习惯之间的斗争中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]
Under the sustaining power of a good constitution , and in the activity of
在下面 这 维持 力量 的 一个 好的 宪法 , 和 在 这 活动 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

在良好宪法的支撑下，以及在商业活动中，

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdərət] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][hiː; hi]
he never dreamed of injury from the moderate indulgence , as he
他 绝不 梦见 的 受伤 从 这 缓和 放纵 , 作为 他
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
regarded it ,
认为 它 ,

他从未想过适度的放纵会带来伤害，在他看来，这完全是奢侈的放纵。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] , [æz; əz]['spɪrɪt] , [waɪn] , [tə'bækəʊ] , & [siː] . , [tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
in the use of stimulants , as spirit , wine , tobacco , & c . , till the work was
在 这 使用 的 兴奋剂 , 作为 精神 , 葡萄酒 , 烟草 , & c . , 直到 这 工作 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

在使用兴奋剂（如烈酒、葡萄酒、烟草等）直到工作完成为止。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
His is the case of hundreds of thousands .
他的 是 这 案件 的 数百 的 数千 .

他的遭遇只是成千上万人的遭遇。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
The vital principle , in the human body ,
这 必不可少的 原则 , 在 这 人类 身体 ,

人体生命力的根本原则是......

[kæn; kən][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pɔɪznz] , ['sləʊli] [ˌɪntrə'djuːst]
can so far resist the influences of a variety of poisons , slowly introduced
能 所以 远的 抵抗 这 影响 的 一个 种类 的 毒药 , 缓慢地 介绍
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

目前为止，它还能抵抗各种缓慢渗入体内的毒素的影响。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [tɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
that their effects shall be unobserved , till , under the operation of an exciting
那 他们的 效果 将 是 未被观察到的 , 直到 , 在下面 这 手术 的 一个 激动人心
[ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [kɔːz] ,
or disturbing cause ,
或者 令人不安 原因 ,

它们的影响原本不会被察觉，直到受到某种刺激或扰乱因素的影响，

[ðeə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːs] [breɪks] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [ɔː(r)][ɪn'kjʊərəbl]
their accumulated force breaks out , in the form of some fearful or incurable
他们的 积累 力量 休息 出去 , 在 这 形式 的 一些 可怕 或者 不治之症
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

它们积聚的力量以某种可怕的或不治之症的形式爆发出来。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm]['vedʒtəb(ə)l] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , [ɒn] [ɪk'stensɪv] ['mɑːrʃəz]
The poison , which comes from vegetable decompositions , on extensive marshes
这 毒 , 哪个 来 从 蔬菜 分解 , 在 广泛的 沼泽
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [leɪks] ,
and the borders of lakes ,
和 这 边界 的 湖泊 ,

这种毒素来源于植物腐烂，存在于广阔的沼泽地和湖泊边缘。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] , [rɪ'meɪnz] [ə'pærəntli] ['hɑːmləs] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
after being received into the body , remains apparently harmless , in some instances ,
后 存在 已收到 进入 这 身体 , 遗迹 显然 无害 , 在 一些 实例 ,
[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,
a whole year ,
一个 所有的 年 ,

进入人体后，在某些情况下，甚至长达一年时间，都保持无害状态。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪnd(ə)lz] [ʌp] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [ˌɪntə'mɪtənt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bɪliəs] [rɪ'mɪt(ə)nt]
before it kindles up a wasting intermittent , or a destructive bilious remittent
前 它 Kindle 向上 一个 浪费 间歇性的 , 或者 一个 破坏性的 胆汁 汇款人
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

在引发消耗性间歇性发热或破坏性胆汁性间歇性发热之前。

[fækts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ʃəʊ] , [ðæt] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ig'zəːtid] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Facts of this nature show , that pernicious influences may be exerted upon the
事实 的 这 自然 展示 , 那 有害 影响 可能 是 施加 之上 这
['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
secret springs of life ,
秘密 弹簧 的 生活 ,

这类事实表明，有害的影响可能会作用于生命的隐秘源泉。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
while we are wholly unconscious of their operation .
尽管 我们 是 完全 无意识 的 他们的 手术 .

而我们却完全没有意识到它们的运作。

[sʌtʃ] [-]
Such [23]
这样的 [-]

这样的[23]

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nɑːr'kɑːtɪks] , [ænd; ənd]
is the effect of the habitual use of tobacco and other narcotics , and
是 这 影响 的 这 习惯性的 使用 的 烟草 和 其他 毒品 , 和
[ɒv; əv] [ɔːl] ['stɪmjələnts] [wɪtʃ] ,
of all stimulants which ,
的 全部 兴奋剂 哪个 ,

这是长期使用烟草和其他麻醉品以及所有兴奋剂所造成的后果。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
like them , make an impression upon the whole nervous system ,
喜欢 他们 , 制作 一个 印象 之上 这 所有的 紧张的 系统 ,

像它们一样，给整个神经系统留下深刻印象，

[wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɔː(r)] [njuˈtrɪʃ(ə)n] .
without affording the materials of supply or nutrition .
没有 负担得起 这 材料 的 供应 或者 营养 .

没有提供生活必需的物资或营养。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'ledʒd] [fækt] , [ðæt] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ,
It is an alleged fact , that , previously to the age of forty years ,
它 是 一个 据称 事实 , 那 , 之前 到 这 年龄 的 四十 年 ,

据称，在四十岁之前，

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [mɔː'tæləti] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['jʊərəp] .
a larger mortality exists in Spanish America than in Europe .
一个 更大的 死亡 存在 在 西班牙语 美国 比 在 欧洲 .

西班牙美洲的死亡率比欧洲高。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ]
The very general habit of smoking tobacco , existing among children and youth
这 非常 一般的 习惯 的 吸烟 烟草 , 现存的 之中 孩子们 和 青年
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ædʌlts] ,
as well as adults ,
作为 出色地 作为 成年人 ,

吸烟这种非常普遍的习惯，不仅存在于儿童和青少年中，也存在于成年人中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] , [mait] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [greɪt]
it has been supposed , and not without reason , might explain this great
它 有 到过 据称 ， 和 不是 没有 原因 ， 可能 解释 这 伟大的
[mɔːˈtæləti] .
mortality .
死亡 .

人们一直认为（而且并非没有道理），这或许可以解释如此高的死亡率。

[laɪk] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] , [təˈbækəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pɪˈkjuːliəli] [pəˈnɪʃəs] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Like ardent spirits , tobacco must be peculiarly pernicious in childhood ,
喜欢 热心 烈酒 ， 烟草 必须 是 奇特地 有害 在 童年 ，

就像烈酒一样，烟草对儿童的危害尤其严重。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈenədʒi] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]
when all the nervous energy is required to aid in accomplishing the full and
什么时候全部 这 紧张的 活力 是 必需的 到 援助 在 完成 这 满的 和
[ˈpɜːfɪkt] [dəˈvɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
perfect developement of the different organs of the body ,
完美的 发展 的 这 不同的 器官 的 这 身体 ，

当所有神经能量都用于帮助身体各个器官充分、完美地发育时，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈmænhʊd] .
and in ushering in the period of manhood .
和 在 引座 在 这 时期 的 男子气概 .

并由此开启了男子汉的时代。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
I once knew a boy , eight years of age ,
我 一次 知道 一个 男生 ， 八 年 的 年龄 ，

我曾经认识一个男孩，八岁，

[huːz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ] [kʌd] , [fɔː(r)] [jˈiəz]
whose father had taught him the free use of the tobacco cud , four years
谁 父亲 有 教授 他 这 自由的 使用 的 这 烟草 盘根错节 ， 四 年
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

四年前，他的父亲教他如何随意嚼食烟草。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , [ˈsɪkli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈvɒmit] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] .
He was a pale , thin , sickly child , and often vomited up his dinner .
他 曾是 一个 苍白 ， 薄的 ， 病弱的 孩子 ， 和 经常 呕吐 向上 他的 晚餐 .

他是个面色苍白、瘦弱多病的孩子，经常把晚饭吐出来。

[tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ˈsed(ə)ntri] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [pəˈsjuːts] , [təˈbækəʊ][ɪz] [pɪˈkjuːliəli]
To individuals of sedentary habits and literary pursuits , tobacco is peculiarly
到 个人 的 久坐的 习惯 和 文学 追求 ， 烟草 是 奇特地
[ɪnˈdʒʊəriəs] ,
injurious ,
有害的 ，

对于久坐不动且爱好阅读的人来说，烟草的危害尤其严重。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ,
inasmuch as these classes of persons are , in a measure ,
因此 作为 这些 课程 的 人 是 ， 在 一个 措施 ，

鉴于这些人群在某种程度上是，

[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːʃəli] [ˌkauntəˈrækt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] .
deprived of the partially counteracting influence of air and exercise .
被剥夺的 的 这 部分 抵消 影响 的 空气 和 锻炼 .

缺乏空气和运动的部分抵消作用。

[ai][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [pə'sjuːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
I have prescribed for scores of young men , pursuing either college or
我 有 规定 为了 得分 的 年轻的 男人 ， 追求 任何一个 大学 或者
[prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ,
professional studies ,
专业的 研究 ，

我曾为许多正在攻读大学或专业学位的年轻人开过处方。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] .
who had been more or less injured by the habitual use of this plant .
WHO 有 到过 更多的 或者 较少的 受伤 经过 这 习惯性的 使用 的 这 植物 .

那些因长期使用这种植物而受到不同程度伤害的人。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] .
In the practice of smoking there is no small danger .
在 这 实践 的 吸烟 那里 是 不 小的 危险 .

吸烟行为存在着不容忽视的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hʌskinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
It tends to produce a huskiness of the [24]
它 倾向于 到 生产 一个 嘶哑 的 这 [-]

它往往会产生一种沙哑的[24]

[maʊθ] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪkwɪd] .
mouth , which calls for some liquid .
嘴 ， 哪个 呼叫 为了 一些 液体 .

嘴巴需要一些液体。

['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [ɪn'sɪpɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['pɔːlzid] [steɪt] ,
Water is too insipid , as the nerves of taste are in a half - palsied state ,
水 是 也 平淡 ， 作为 这 神经 的 品尝 是 在 一个 一半 - 麻痹症 状态 ，

水太淡而无味，因为味觉神经处于半麻痹状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] [sməʊk] ; [hens] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪstɪd] ,
from the influence of the tobacco smoke ; hence , in order to be tasted ,
从 这 影响 的 这 烟草 抽烟 ； 因此 ， 在 命令 到 是 尝过 ，

受烟草烟雾的影响；因此，为了能够品尝，

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,
an article of a pungent or stimulating character is resorted to ,
一个 文章 的 一个 泼辣 或者 刺激性的 特点 是 复原 到 ，

人们开始食用一种辛辣或刺激性的食物。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['kɪndrəd]['hæbɪts][ɒv; əv]['sməʊkɪŋ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
and hence the kindred habits of smoking and drinking .
和 因此 这 亲属 习惯 的 吸烟 和 喝 .

由此也产生了吸烟和饮酒这类类似的习惯。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
A writer in one of the American periodicals , speaking of the effect of
一个 作家 在 一 的 这 美国人 期刊 ， 请讲 的 这 影响 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ，

一位美国期刊的作者在谈到烟草的影响时说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] , [sez] , [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] " [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [θɜːst]
in his own case , says , that smoking and chewing " produced a continual thirst
在 他的 自己的 案件 ， 说道 ， 那 吸烟 和 咀嚼 " 生产 一个 持续的 口渴
[fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] ;
for stimulating drinks ;
为了 刺激性的 饮料 ；

他表示，就他自身而言，吸烟和嚼烟"导致他不断渴望饮用刺激性饮料；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔː'mentɪŋ] [θɜːst] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] , ['pɔːtə(r)] ,
and this tormenting thirst led me into the habit of drinking ale , porter ,
和 这 折磨 口渴 引领 我 进入 这 习惯 的 喝 麦芽酒 , 搬运工 ,

这种难以忍受的口渴让我养成了喝麦芽酒、波特酒的习惯。

['brændi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɒv; əv]
brandy , and other kinds of spirit , even to the extent , at times , of
白兰地 , 和 其他 种类 的 精神 , 甚至 到 这 程度 , 在 时代 , 的
['pɑːʃ(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
partial intoxication .
部分的 中毒 .

白兰地和其他种类的烈酒，有时甚至达到半醉的程度。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [ædz] , [ðæt] " ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [səb'djuːd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" The same writer adds , that " after he had subdued his appetite for
" 这 相同的 作家 添加 , 那 " 后 他 有 低沉的 他的 食欲 为了
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

同一位作者还补充道，“在他克服了对烟草的渴望之后，

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] .
he lost all desire for stimulating drinks .
他 丢失的全部 欲望 为了 刺激性的 饮料 .

他完全失去了对刺激性饮料的兴趣。

" [ðə; ði] - [ˌnesə'serəli] ['swɒləuz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'sliːp] ,
" The snufftaker necessarily swallows a part of it , especially when asleep ,
" 这 - 一定 燕子 一个 部分 的 它 , 尤其 什么时候 睡着了 ,

“吸鼻烟的人必然会吞下一部分鼻烟，尤其是在睡觉的时候。”

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ɪts] [ɪn'fiːblɪŋ] [ɪ'fekts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] .
by which means its enfeebling effects must be increased .
经过 哪个 方法 它是 衰弱 效果 必须 是 增加 .

通过这种方式，其削弱作用必须得到增强。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'məʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]
The opinion that tobacco is necessary to promote digestion is altogether
这 观点 那 烟草 是 必要的 到 推动 消化 是 共
[ɪ'rəʊniəs] .
erroneous .
错误 .

认为烟草对促进消化是必要的这种观点完全错误。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If it be capable of soothing the uneasiness of the nerves of the
如果 它 是 有能力的 的 舒缓 这 不安 的 这 神经 的 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

如果它能够舒缓胃部神经的不适感，

[ə'kɜːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] , [ðæt] ['veri] [ʌn'izɪnɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['erə(r)]
occurring after a meal , that very uneasiness has been caused by some error
发生 后 一个 一顿饭 , 那 非常 不安 有 到过 导致 经过 一些 错误
[ɒv; əv]['daɪət][ɔː(r)]['redʒɪmən] ,
of diet or regimen ,
的 饮食 或者 方案 ,

饭后出现的这种不适感，很可能是由饮食或作息习惯上的某些错误引起的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] .
and may be removed by other means .
和 可能 是 已移除 经过 其他 方法 .

并且可能通过其他方式移除。

[ɪf] [tə'bækəʊ] [fə'sɪlɪteɪt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
If tobacco facilitate digestion , how comes it , that , after laying aside the
如果 烟草 促进 消化 , 如何 来 它 , 那 , 后 躺下 旁边 这
[hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
habitual use of it ,
习惯性的 使用 的 它 ,

如果烟草有助于消化，那么为什么戒掉吸烟的习惯后，

[məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪk'spɪəriəns] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][daɪ'dʒestɪv] ['enədʒi] ,
most individuals experience an increase of appetite and of digestive energy ,
最多 个人 经验 一个 增加 的 食欲 和 的 消化 活力 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [fleʃ] ?
and an accumulation of flesh ?
和 一个 积累 的 肉 ?

大多数人会出现食欲和消化能力增强，以及肌肉堆积的情况？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrdʒd] , [ðæt] [men] [ə'keɪʒnəli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
It is sometimes urged , that men occasionally live to an advanced age ,
它 是 有时 敦促 , 那 男人 偶尔 居住 到 一个 先进的 年龄 ,

有人认为，男性偶尔也能活到高龄。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hə'bɪtʃuəl] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [-]
who are habitual consumers of this [25]
WHO 是 习惯性的 消费者 的 这 [-]

经常购买此产品的消费者[25]

['ɑːtɪk(ə)l] ; [truː] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][sʌm; səm][men] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [drɪŋk] [rʌm] , [ænd; ənd] [huː]
article ; true , and so do some men who habitually drink rum , and who
文章 ; 真的 , 和 所以 做 一些 男人 WHO 习惯性地 喝 朗姆酒 , 和 WHO
[ə'keɪʒnəli] [get] [drʌŋk] ;
occasionally get drunk ;
偶尔 得到 醉 ;

文章；确实如此，一些经常喝朗姆酒、偶尔喝醉的人也是如此；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] ['fɒləʊ] [ðæt] [rʌm] [ɪz] ['hɑːmləs] [ɔː(r)] [prə'məʊts] [lɒŋ] [laɪf] ?
and does it thence follow that rum is harmless or promotes long life ?
和 做 它 因此 跟随 那 朗姆酒 是 无害 或者 促进 长的 生活 ?

那么，这是否就意味着朗姆酒无害或能延年益寿呢？

[ɔːl] , [ðæt] ['aɪðə(r)][fækt] [pruːvz] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɪnfluəns] [ɪz][lɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]
All , that either fact proves , is , that the poisonous influence is longer or more
全部 , 那 任何一个 事实 证明 , 是 , 那 这 有毒 影响 是 更长 或者 更多的
[ɪ'fektʃuəli] [rɪ'zɪstɪd] ,
effectually resisted ,
有效地 抵抗 ,

这两个事实只能证明，这种有害影响能够被更持久或更有效地抵抗。

[baɪ][sʌm; səm] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæn; ðən][baɪ]['ʌðə(r)z] .
by some constitutions than by others .
经过 一些 宪法 比 经过 其他的 .

某些宪法比其他宪法更适用。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [rʌm] ,
The man , who can live long under the use of tobacco and rum ,
这 男人 , WHO 能 居住 长的 在下面 这 使用 的 烟草 和 朗姆酒 ,

这个人靠吸烟和喝朗姆酒就能长寿，

[kæn; kən][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
can live longer without them .
能 居住 更长 没有 他们 .

没有它们也能活得更久。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɪn][sʌm; səm] [kə'mju:nətiz] , [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
An opinion has prevailed in some communities , that the use of tobacco
一个 观点 有 最终获胜 在 一些 社区 , 那 这 使用 的 烟草
['ɔpəreits] ,
operates ,
运作 ,

在某些社区，一种观点盛行，认为使用烟草会产生以下作用：

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:vətɪv] [ə'genst] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'zi:zɪz] .
as a preservative against infectious and epidemic diseases .
作为 一个 防腐剂 反对 传染性 和 流行性 疾病 .

作为预防传染病和流行病的防腐剂。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
This must be a mistake .
这 必须 是 一个 错误 .

这一定是搞错了。

[wɒt'evə(r)] [tend] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɔ:(r)] [dɪ'pres] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm]
Whatever tends to weaken or depress the powers of the nervous system
任何 倾向于 到 削弱 或者 抑郁 这 权力 的 这 紧张的 系统
[ˌpri:dis'pəuz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn] ,
predisposes it to be operated upon ,
易感因素 它 到 是 经营的 之上 ,

任何削弱或抑制神经系统功能的因素都会使其更容易受到手术的影响。

[baɪ][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] .
by the causes of these diseases .
经过 这 原因 的 这些 疾病 .

这些疾病的病因。

[ɪf] [tə'bækəʊ] [ə'fɔ:d] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ju:z]
If tobacco afford protection , in such cases , why does it not secure those who use
如果 烟草 买得起 保护 , 在 这样的 案例 , 为什么 做 它 不是 安全的 那些 WHO 使用
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果烟草在这种情况下能提供保护，为什么它不能保护那些使用它的人呢?

[ə'genst] ['kɒlərə] ?
against cholera ?
反对 霍乱 ?

预防霍乱?

[ɪn][nəʊ] [kə'mju:nətiz] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [ðæt] [dɪ'zi:z] [kə'mɪtɪd] [mɔ:(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] ,
In no communities , perhaps , has that disease committed more frightful ravages ,
在 不 社区 , 也许 , 有 那 疾病 坚定的 更多的 可怕 蹂躏 ,

或许没有哪个地区比这里遭受的疾病破坏更为惨烈。

[ðæn; ðən] [weə(r)] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs]
than where all classes of persons are addicted to the free use of this
比 在哪里 全部 课程 的 人 是 上瘾 到 这 自由的 使用 的 这
['ɑ:tɪk(ə)l] .
article .
文章 .

比所有阶层的人都沉迷于自由使用这种物品的情况还要糟糕。

[ɪn][hə'vænə] , [ɪn] - , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

In Havana , in 1833 , containing a stationary population of about one hundred and twenty thousand ,

在 哈瓦那 , 在 - , 包含 一个 静止的 人口 的 关于 一 百 和 二十 千 ,

1833年，哈瓦那拥有约12万常住人口，

['kɒlərə] ['kærid] [ɒf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ,

cholera carried off , in a few weeks , if we may credit the public journals ,

霍乱 携带 离开 , 在 一个 很少 周 , 如果 我们 可能 信用 这 民众 期刊 ,

据公共期刊报道，霍乱在短短几周内就蔓延开来。

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ,

sixteen thousand ; and , in Matanzas , containing a population of about twelve thousand ,

十六 千 ; 和 , 在 马坦萨斯 , 包含 一个 人口 的 关于 十二 千 ,

一万六千人；以及人口约一万两千人的马坦萨斯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['perɪʃt] .

it was announced that fifteen hundred perished .

它 曾是 宣布 那 十五 百 遇难 .

官方宣布死亡人数为1500人。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪn][məʊst] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

This makes one - eighth of the population in both places ; and if , as in most other cities ,

这 制作 一 - 第八 的 这 人口 在 两个都 地方 ; 和 如果 , 作为 在 最多 其他 城市 ,

这使得两地人口分别占总人口的八分之一；而且，如果像大多数其他城市一样，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

the number of deaths , as published in the journals , falls short of the truth ,

这 数字 的 死亡人数 , 作为 已发布 在 这 期刊 , 瀑布 短的 的 这 真相 ,

期刊上公布的死亡人数与事实不符。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [-]

and a considerable deduction be made from the whole [26]

和 一个 大量 扣除 是 制成 从 这 所有的 [-]

从整体中扣除相当大的一部分[26]

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbəz] [huː] [fled][ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

population on account of the great numbers who fled on the appearance of the disease ,

人口 在 帐户 的 这 伟大的 数字 WHO 逃亡 在 这 外貌 的 这 疾病 ,

由于疾病出现后大量人口逃离，导致人口锐减。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

the mortality will be still greater .

这 死亡 将要 是 仍然 更大的 .

死亡率还会更高。

[ɪn][hə'vænə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [mɔː'tæləti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
In Havana , after the announcement of the foregoing mortality , and after a
在 哈瓦那 , 后 这 公告 的 这 前文 死亡 , 和 后 一个
[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ,
subsidence of the epidemic ,
地面沉降 的 这 流行性 ,

在哈瓦那，在公布上述死亡人数之后，以及疫情消退之后，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz][tuː; tə]
for some weeks , it returned , and destroyed such numbers as to
为了 一些 周 , 它 返回 , 和 损毁 这样的 数字 作为 到
[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'lɑːm] .
bring back the public alarm .
带来 后退 这 民众 警报 .

几周以来，它再次出现，并造成了巨大的破坏，再次引起了公众的恐慌。

[ðə; ði] [dɪ'griː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [prɪ'veɪlz] , [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][baɪ]
The degree , in which the practice of smoking prevails , may be judged of by
这 程度 , 在 哪个 这 实践 的 吸烟 占上风 , 可能 是 评判 的 经过
[ə; eɪ][fækt] ,
a fact ,
一个 事实 ,

吸烟现象的普遍程度可以通过一个事实来判断：

['steɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['kjuːbə] , ['neɪmli] , [ðæt] , [ɪn] - ,
stated by Dr . Abbot in his Letters from Cuba , namely , that , in 1828 ,
声明 经过 博士 . 方丈 在 他的 信件 从 古巴 , 即 , 那 , 在 - ,

阿博特博士在其《古巴来信》中指出，1828年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kɒmən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðæt] , [ɪn][hə'vænə] ,
it was then the common estimate , that , in Havana ,
它 曾是 然后 这 常见的 估计 , 那 , 在 哈瓦那 ,

当时普遍认为，在哈瓦那，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][sɪg'ɑːz][ɪn]
there was an average consumption of ten thousand dollars ' worth of cigars in
那里 曾是 一个 平均的 消耗 的 十 千 美元 - 值得 的 雪茄 在
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

平均每天消耗价值一万美元的雪茄。

['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][juːkə'taːn] , [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
Dr . Moore , who resides in the province of Yucatan , in Mexico ,
博士 . 摩尔 , WHO 居住地 在 这 省 的 尤卡坦半岛 , 在 墨西哥 ,

居住在墨西哥尤卡坦州的摩尔博士

[ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti]
assures me that the city of Campeachy , containing a population of twenty
保证 我 那 这 城市 的 坎皮奇 , 包含 一个 人口 的 二十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他向我保证，坎佩奇市拥有两万人口，

[lɒst] , [baɪ] ['kɒlərə] , [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [deɪz] , [kə'mensɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
lost , by cholera , in about thirty days , commencing early in July ,
丢失的 , 经过 霍乱 , 在 关于 三十 天 , 开始 早期的 在 七月 ,

因霍乱，在7月初开始的大约30天内死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于烟草对生命和健康影(An essay on the influence of tobacco upon)

第2/2页

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frækʃn] , [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
four thousand three hundred and a fraction , of its inhabitants .
四 千 三 百 和 一个 分数 , 的 它是 居民 .

其居民共四千三百零几人。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
This is a little short of one - fourth of the population ;
这 是 一个 小的 短的 的 一 - 第四 的 这 人口 ;

这略低于总人口的四分之一;

[ɔːl'ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'mɑːk] ,
although Dr . Moore says that the people of Campeachy make it as a common remark ,
虽然 博士 . 摩尔 说道 那 这 人们 的 坎皮奇 制作 它 作为 一个 常见的 评论 ,

虽然摩尔博士说坎佩奇的人们经常这样说,

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [wʌn] [ɪn] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] .
" we have lost one in four of our number .
" 我们 有 丢失的 一 在 四 的 我们的 数字 .

我们失去了四分之一的人员。

" [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
" With reference to the habits of the people in that part of Mexico ,
" 和 参考 到 这 习惯 的 这 人们 在 那 部分 的 墨西哥 ,

“就墨西哥那部分地区人民的习惯而言,

['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [sez] , " ['evri] ['bɒdi] [sməʊks] [sɪg'ɑːz] .
Dr . Moore says , " every body smokes cigars .
博士 . 摩尔 说道 , " 每一个 身体 烟雾 雪茄 .

摩尔博士说:“每个人都抽雪茄。”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
I never saw an exception among the natives .
我 绝不 锯 一个 例外 之中 这 本地人 .

我从未在当地人中见过例外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] .
It is a common thing to see a child of two years old learning to smoke .
它 是 一个 常见的 事物 到 看 一个 孩子 的 二 年 老的 学习 到 抽烟 .

两岁孩子学会抽烟是很常见的现象。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [tiːθ] , [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] ['naɪðə(r)] [baɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [nɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" The opinion , that the use of tobacco preserves the teeth , is supported neither by physiology nor observation .
" 这 观点 , 那 这 使用 的 烟草 果酱 这 牙齿 , 是 有 两者都不 经过 生理 也不 观察 .

“认为使用烟草可以保护牙齿的观点,既没有生理学依据,也没有观察结果支持。”

['kɒnstəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [-]
Constantly applied to the interior of the mouth , [27]
不断地 应用 到 这 内部的 的 这 嘴 , [-]

经常涂抹于口腔内部[27]

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kʌd] [ɔː(r)][ɒv; əv] [sməʊk] , [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə]
whether in the form of cud or of smoke , this narcotic must tend to
无论 在 这 形式 的 盘根错节 或者 的 抽烟 , 这 麻醉剂 必须 趋向 到
[ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] [gʌmz] ,
enfeeble the gums ,
虚弱的 这 牙龈 ,

无论是以反刍还是烟雾的形式，这种麻醉剂都必然会使牙龈虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membreɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
and the membrane covering the necks and roots of the teeth , and , in
和 这 膜 覆盖 这 脖子 和 根 的 这 牙齿 , 和 , 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

以及覆盖牙齿颈部和牙根的牙周膜，就这样，

[mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [ək'seləreɪt] [ðæn; ðən] [rɪ'tɑːd] [ðeə(r)] [dɪ'keɪ] .
must rather accelerate than retard their decay .
必须 相当 加速 比 减速 他们的 衰变 .

反而会加速而不是延缓它们的衰败。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [faɪnd] , [ðæt] [tə'bækəʊ] [kən'sjuːməz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['feɪvəd] [wɪð] ['betə(r)] [tiːθ]
We accordingly find , that tobacco consumers are not favored with better teeth
我们 因此 寻找 , 那 烟草 消费者 是 不是 受青睐 和 更好的 牙齿
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;
than others ;
比 其他的 ;

因此，我们发现，吸烟者的牙齿并没有比其他人更好；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] ['ɔːrgənz][ɪn][ə; eɪ] [les] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]
and , on the average , they exhibit these organs in a less perfect state of
和 , 在 这 平均的 , 他们 展览 这些 器官 在 一个 较少的 完美的 状态 的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

而且，平均而言，这些器官的保存状态不太完美。

['seɪləz] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bæd] [tiːθ] .
Sailors make a free use of tobacco and they have bad teeth .
水手们 制作 一个 自由的 使用 的 烟草 和 他们 有 坏的 牙齿 .

水手们随意吸烟，而且牙齿很差。

[ðə; ði]['graɪndɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [mɔː(r)]['ræpɪdli] [wɔːn]
The grinding surfaces of the teeth are , on the average , more rapidly worn
这 研磨 表面 的 这 牙齿 是 , 在 这 平均的 , 更多的 快速 磨损
[daʊn] [ɔː(r)] [əb'zɔːbd] ,
down or absorbed ,
向下 或者 吸收 ,

牙齿的研磨面平均而言磨损或吸收速度更快。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] ;
from the chewing or smoking of tobacco for a series of years ;
从 这 咀嚼 或者 吸烟 的 烟草 为了 一个 系列 的 年 ;

多年嚼烟或吸烟造成的；

['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd]
being observed in some instances to project but a little way beyond
存在 观察到 在 一些 实例 到 项目 但 一个 小的 方式 超过
[ðə; ði] [gʌmz] .
the gums .
这 牙龈 .

在某些情况下，可以看到牙齿略微超出牙龈。

[ðɪs] [fækt][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skɔːz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]
This fact I have observed , in the mouths of some scores of individuals in
这 事实 我 有 观察到 ，在 这 嘴 的 一些 得分 的 个人 在
['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mjuːnətiz] ,
our own communities ,
我们的 自己的 社区 ，

我从我们社区的许多居民口中都观察到了这一事实：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] ,
and I have also observed the same thing in the teeth of several men ,
和 我 有 还 观察到 这 相同的 事物 在 这 牙齿 的 一些 男人 ，

我也曾在几位男士的牙齿上观察到同样的情况。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['senəkə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː][traɪbz][ɒv; əv]['ɪndiənz] , [huː] ,
belonging to the Seneca and St . Francois tribes of Indians , who ,
属于 到 这 塞内卡 和 英石 . 弗朗索瓦 部落 的 印度人 ，WHO ，

属于塞内卡人和圣弗朗索瓦印第安部落的印第安人，他们

[laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [traɪbz] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]
like most of the other North American tribes , are much addicted to the use
喜欢 最多 的 这 其他 北 美国人 部落 ， 是 很多 上瘾 到 这 使用
[ɒv; əv] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] .
of this narcotic .
的 这 麻醉剂 .

像大多数其他北美部落一样，他们对这种麻醉剂的使用非常上瘾。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] , [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʒɔːz][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [kləʊz] ,
In several instances , when the front teeth of the two jaws have been shut close ,
在 一些 实例 ，什么时候 这 正面 牙齿 的 这 二 下颚 有 到过 关闭 关闭 ，

在某些情况下，当上下颌的前牙紧闭时，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'aɪndəz] , [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,
the surfaces of the grinders , in the upper and lower jaw ,
这 表面 的 这 研磨机 ，在 这 上 和 降低 颚 ，

研磨机的上下颚表面

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌd] [hæd; həd] [biːn] [kept] , [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
especially where the cud had been kept , did not touch each other ,
尤其 在哪里 这 盘根错节 有 到过 保留 ，做过 不是 触碰 每个 其他 ，

尤其是在反刍动物经常出没的地方，它们彼此之间没有接触。

[bʌt; bət] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn] - [tenθ] [tuː; tə][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv]
but exhibited a space between them of one - tenth to one - sixth of
但 展出 一个 空间 之间 他们 的 一 - 第十 到 一 - 第六 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ，

但它们之间却留有十分之一到六分之一英寸的间隙。

['ʃəʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['straɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz]
showing distinctly the effects of the tobacco , more particularly striking upon those
显示 明显地 这 效果 的 这 烟草 ，更多的 特别 引人注目 之上 那些
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ，

明显显示出烟草的影响，尤其在这些部位更为明显。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪn][ɪts][məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] [steɪt] .
to which it had been applied in its most concentrated state .
到 哪个 它 有 到过 应用 在 它是 最多 集中 状态 .

它曾以最高浓度状态应用于此。

[ðə; ði] [iks´pensivnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][ɪz] [-]
The expensiveness of the habit of using tobacco is [28]
这 昂贵 的 这 习惯 的 使用 烟草 是 [-]

使用烟草的习惯成本很高[28]

[nəʊ] [smɔːl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
no small objection to it .
不 小的 异议 到 它 .

这绝非小事。

[let] [ðə; ði]['sməʊkə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] - [juːz][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,
Let the smoker estimate the expense of thirty years ' use of cigars ,
让 这 吸烟者 估计 这 费用 的 三十 年 - 使用 的 雪茄 ,

让吸烟者估算一下三十年使用雪茄的费用。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] ,
on the principle of annual interest , which is the proper method ,
在 这 原则 的 年度的 兴趣 , 哪个 是 这 恰当的 方法 ,

按年利率计算，这是正确的方法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
and he might be startled at the amount .
和 他 可能 是 惊慌 在 这 数量 .

他可能会对这个数字感到惊讶。

[sɪks] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['faʊlərz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wʊd]
Six cents a day , according to the Rev . Mr . Fowler's calculation , would
六 分 一个 天 , 根据 到 这 牧师 . 先生 . 福勒的 计算 , 会
[ə'maʊnt] [tuː; tə] $3 ,
amount to $3 ,
数量 到 $3 ,

根据福勒牧师的计算，每天六美分，一年下来就是三美元。

- - [sents] ;
529 30 cents ;
- - 分 ;

529.30美分；

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][tə'bækəʊ]
a sum which would be very useful to the family of many a tobacco
一个 和 哪个 会 是 非常 有用 到 这 家庭 的 许多 一个 烟草
[kən'sjuːmə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæv; həv] [feɪld] .
consumer when his faculties of providing for them have failed .
消费者 什么时候 他的 学院 的 提供 为了 他们 有 失败的 .

对于许多烟草消费者来说，当其无力养家糊口时，这笔钱对他们的家庭来说将非常有用。

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][sɪg'ɑːz]
Eighty thousand dollars ' worth of cigars
八十 千 美元 - 值得 的 雪茄

价值八万美元的雪茄

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - ;
, it was estimated , were consumed in the city of New York in 1810 ;
, 它 曾是 估计的 , 是 消耗 在 这 城市 的 新的 约克 在 - ;

据估计，1810 年纽约市消耗了；

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
at that rate the present annual consumption would amount to more than two
在 那 速度 这 展示 年度的 消耗 会 数量 到 更多的 比 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
hundred thousand dollars .
百 千 美元 .

按此速度计算，目前的年消费额将超过二十万美元。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['kjuːbə] , [ɪn] -
The statement of Rev . Dr . Abbot , in his Letters from Cuba , in 1828
这 陈述 的 牧师 . 博士 . 方丈 , 在 他的 信件 从 古巴 , 在 -
,
,
,

阿博特牧师博士在其1828年《古巴来信》中写道：

[ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪz]
already alluded to , is , that the consumption of tobacco , in that Island , is
已经 暗示 到 , 是 , 那 这 消耗 的 烟草 , 在 那 岛 , 是
[ɪ'mens] .
immense .
巨大 .

前面已经提到过，该岛的烟草消费量非常大。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] , [huː] [pɑːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [θriː][ɪn][hə'vænə] ,
The Rev . Mr . Ingersoll , who passed the winter of 1832 - 3 in Havana ,
这 牧师 . 先生 . 英格索尔 , WHO 通过了 这 冬天 的 - - 3 在 哈瓦那 ,

英格索尔牧师先生于1832-1833年冬天在哈瓦那度过。

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['əʊvəsteɪtmənt] , [hiː; hi] [sez] , " [kɔːl][ðə; ði]
expresses his belief that this is not an overstatement , he says , " call the
表达 他的 信仰 那 这 是 不是 一个 夸大其词 , 他 说道 , " 称呼 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ,
population 120 ,
人口 - ,

他表示他相信这并非夸大其词，他说：“假设人口为120，

- ; [seɪ] [hɑːf][ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkəz] ; [ðɪs] ,
000 ; say half are smokers ; this ,
- ; 说 一半 是 吸烟者 ; 这 ,

000；假设一半是吸烟者；这，

[æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [deɪ] ([ai] . [iː] . 12½ [sents]) [wʊd] [meɪk] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt]
at a bit a day (i . e . 12½ cents) would make between seven and eight
在 一个 少量 一个 天 (我 . e . 12½ 分) 会 制作 之间 七 和 八
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

每天赚一点（即 12.5 美分），就能赚到七千到八千美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [sɪns] [nɒt] [men] ['əʊnli][bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
But this is too low an estimate , since not men only but women and
但 这 是 也 低的 一个 估计 , 自从 不是 男人 仅有的 但 女性 和
['tʃɪldrən] [sməʊk] ,
children smoke ,
孩子们 抽烟 ,

但这个估计太低了，因为吸烟的不仅是男性，还有女性和儿童。

[ænd; ənd] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spens] .
and many at a large expense .
和 许多 在 一个 大的 费用 .

而且花费巨大。

" [hiː; hi] [sez] ,
" He says ,
" 他 说道 ,

他说，

[ðæt] " [ðə; ði] [friː] ['niːgrəʊ][ɒv; əv]['kjuːbə] [ə'prəupriits] [ə; eɪ][bɪt] ([ai] . [iː] . 12½ [sents]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that " the free negro of Cuba appropriates a bit (i . e . 12½ cents) of his
那 " 这 自由的 黑人 的 古巴 适用 一个 少量 (我 . e . 12½ 分) 的 他的
['deɪli] ['weɪdʒɪz] ,
daily wages ,
日常的 工资 ,

"古巴的自由黑人每天会从自己的工资中拿出一小部分（即 12.5 美分）来支配自己。"

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
to increase the cloud of smoke that rises from the city and country .
到 增加 这 云 的 抽烟 那 上升 从 这 城市 和 国家 .

增加城市和乡村升起的烟雾。

" [ðɪs] , [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $7 , - - , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" This , in thirty years , would amount to $7 , 058 72 , a respectable estate for
" 这 , 在 三十 年 , 会 数量 到 $7 , - - , 一个 可敬 财产 为了
[ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
a negro ,
一个 黑人 ,

"三十年后，这将相当于7058.72美元，对于一个黑人来说，这是一笔可观的遗产。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . [-]
or even for a white man . [29]
或者 甚至 为了 一个 白色的 男人 . [-]

甚至对白人男性来说也是如此。[29]

[ðə; ði] [rev] . [əʊ] . ['faʊlə(r)] , [frɒm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
The Rev . O . Fowler , from considerable attention to the statistics of tobacco
这 牧师 . 哦 . 福勒 , 从 大量 注意力 到 这 统计数据 的 烟草
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
consumption in the United States ,
消耗 在 这 团结的 各州 ,

O·福勒牧师非常关注美国烟草消费的统计数据，

['estɪmeɪts] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] [æt; ət] $10 , - , -
estimates the annual cost at $10 , 000 , 000
估算 这 年度的 成本 在 $10 , - , -

预计每年成本为 1000 万美元。

[ðə; ði] [taɪm] [lɒst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] - , - , -
The time lost by the use of it , at 12 , 000 , 000
这 时间 丢失的 经过 这 使用 的 它 , 在 - , - , -

使用它所损失的时间，为 12,000,000 小时

[ðə; ði]['pɔːpə(r)][tæks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət][θriː] , - , 000$25 , - , -
The pauper tax which it occasions , at 3 , 000 , 000$25 , 000 , 000
这 穷光蛋 税 哪个 它 场合 , 在 3 , - , 000$25 , - , -

由此产生的贫民税为 3,000,000 美元，即 25,000,000 美元。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
This estimate I must believe to be considerably below the truth .
这 估计 我 必须 相信 到 是 相当 以下 这 真相 .

我认为这个估计远远低于实际情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] ,
It has been estimated ,
它 有 到过 估计的 ,

据估计，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn]
that the consumption of tobacco in this country is eight times as great as in
那 这 消耗 的 烟草 在 这 国家 是 八 时代 作为 伟大的 作为 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

这个国家的烟草消费量是法国的八倍。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
and three times as great as in England , in proportion to the population .
和 三 时代 作为 伟大的 作为 在 英格兰 , 在 部分 到 这 人口 .

按人口比例计算，是英格兰的三倍。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][ɪz] [ʌn'klenli] [ænd; ənd][ˌɪmpə'laɪt] .
The habit of using tobacco is uncleanly and impolite .
这 习惯 的 使用 烟草 是 不洁的 和 不礼貌 .

吸烟是一种不卫生、不礼貌的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'klenli] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊl]['əʊdə(r)] , [ðə; ði] ['mʌdi] ['nɒstrəl] , [ænd; ənd] ['dɑːkli] -
It is uncleanly from the foul odor , the muddy nostril , and darkly -
它 是 不洁的 从 这 犯规 气味 , 这 浑 鼻孔 , 和 黑暗 -
[smɪəd] [lɪp][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] ,
smeared lip it confers ,
涂抹 唇 它 授予 ,

它散发着恶臭，鼻孔里满是泥垢，嘴唇上也沾满了污渍，因此显得很不洁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ,
and from the encouragement it gives to the habit of spitting , which ,
和 从 这 鼓励 它 给予 到 这 习惯 的 吐痰 , 哪个 ,
[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
in our country ,
在 我们的 国家 ,

并且，它助长了随地吐痰的习惯，而这种习惯在我国，

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['kɒmən] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['ləʊðsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
would be sufficiently common and sufficiently loathsome without it .
会 是 足够 常见的 和 足够 令人厌恶的 没有 它 .

即使没有它，这种现象也已经足够普遍，也足够令人厌恶了。

" [truː] [pə'laɪtnəs] , " [sed] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] , " [ɪz] ['kaɪndnəs] , ['kaɪndli] [ɪk'sprest]
" True politeness , " said a distinguished English scholar , " is kindness , kindly expressed
" 真的 礼貌 , " 说 一个 杰出的 英语 学者 , " 是 仁慈 , 亲切地 表达
.
.
.

一位杰出的英国学者说：“真正的礼貌是友善，并且以友善的方式表达出来。”

" [ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] ,
" The using of tobacco , especially by smoking ,
" 这 使用 的 烟草 , 尤其 经过 吸烟 ,

“使用烟草，特别是吸烟，

[ɪz]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs][ɔː(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts]
is any thing but kindness or the kindly expression of it , when it creates
是 任何 事物 但 仁慈 或者 这 亲切地 表达 的 它 , 什么时候 它 创建
[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,
an atmosphere ,
一个 气氛 ,

当它营造出一种氛围时，它就完全不是善良或善良的表达方式了。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪp] , [ðə; ði] [sɪ'ɡɑː(r)] , [ɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'bjuː]
which , whether it comes directly from the pipe , the cigar , or deeply imbued
哪个 , 无论 它 来 直接地 从 这 管道 , 这 雪茄 , 或者 深 注入
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

无论这种气味是直接来自烟斗、雪茄，还是深深浸透在衣物上的，

[ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ælɪɡeɪtə(r)] [breθ] , [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə] ['meni] , [huː] [duː; də]
or worse than alligator breath , is absolutely insupportable to many , who do
或者 更糟 比 鳄鱼 气息 , 是 绝对地 站不住脚的 到 许多 , WHO 做
[nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
not use it ,
不是 使用 它 ,

甚至比鳄鱼嘴臭更糟糕，对于许多不使用它的人来说是绝对无法忍受的。

['kɔːzɪŋ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] , ['dɪzinəs] , ['hedeɪk] , ['sɪknəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
causing depression of strength , dizziness , headache , sickness at the stomach ,
导致 沮丧 的 力量 , 头晕 , 头痛 , 疾病 在 这 胃 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɒmɪtɪŋ] .
and sometimes vomiting .
和 有时 呕吐 .

会导致乏力、头晕、头痛、胃部不适，有时还会出现呕吐。

[baɪ] [wɒt] [ruːl] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [neɪ] , [ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmən] [-]
By what rule of politeness , nay , on what principle of common [30]
经过 什么 规则 的 礼貌 , 不 , 在 什么 原则 的 常见的 [-]

依据何种礼貌规则，或者，依据何种共同原则[30]

['dʒʌstɪs] [meɪ] [ai] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [briːð] ,
justice may I poison the atmosphere my neighbor is compelled to breathe ,
正义 可能 我 毒 这 气氛 我的 邻居 是 被迫 到 呼吸 ,

正义允许我毒害邻居被迫呼吸的空气吗?

[ɔː(r)] [səʊ] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
or so load it with an unhealthy and loathsome material as to make him
或者 所以 加载 它 和 一个 不良 和 令人厌恶的 材料 作为 到 制作 他
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] ['retʃɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?
uncomfortable or wretched so long as I am in his company ?
不舒服 或者 可怜 所以 长的 作为 我 是 在 他的 公司 ?

或者往里面装上不健康、令人厌恶的东西，让他只要我在他身边就会感到不舒服或痛苦?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ]
What would be said of the physician , who , having acquired a strong liking
什么 会 是 说 的 这 医生 , WHO , 拥有 获得 一个 强的 喜欢
[fɔː(r); fə(r)] [ˌæsə'fiːtɪdə] ,
for asafetida ,
为了 阿魏 ,

如果这位医生对阿魏产生了浓厚的兴趣，人们会如何评价他呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt]
should allow himself in the constant habit of chewing it , to the great
应该 允许 他自己 在 这 持续的 习惯 的 咀嚼 它 , 到 这 伟大的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

他应该养成不断咀嚼它的习惯，这令他非常恼火。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [faʊl] [breθ] , [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] ,
from his foul breath , of many of his patients ,
从 他的 犯规 气息 , 的 许多 的 他的 患者 ,

他身上散发着难闻的口气，许多病人都因此感到不适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː]
as well as more or less of the healthy individuals of the families who
作为 出色地 作为 更多的 或者 较少的 的 这 健康 个人 的 这 家庭 WHO
[ɪm'plɔɪ] [hɪm] ?
employ him ?
采用 他 ?

以及雇佣他的家庭中那些健康状况较好的成员?

[ɔː(r)] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['trævələ(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
Or how would a gentleman traveller be regarded ,
或者 如何 会 一个 绅士 游客 是 认为 ,

或者，一位绅士旅行者会如何被看待?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kɒnstəntli] [im'bjuː] [wɪð] [ðɪs] [ˌæsə'fiːtɪdə] ,
who should not only keep his breath constantly imbued with this asafetida ,
WHO 应该 不是 仅有的 保持 他的 气息 不断地 注入 和 这 阿魏 ,

不仅应该让自己的呼吸始终充满这种阿魏，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['spɜːtɪŋ] [sək'sesɪv] ['mauθful] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
but also insist upon spurting successive mouthfuls of the tincture of it upon
但 还 坚持 之上 喷涌 连续 一口一口 的 这 酊剂 的 它 之上
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
the floor of a stage - coach ,
这 地面 的 一个 阶段 - 教练 ,

但他还坚持要将一口接一口的酊剂喷洒在驿马车的地板上。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] ?
or of the cabin of a steam - boat ?
或者 的 这 舱 的 一个 蒸汽 - 船 ?

或者是指汽船的船舱?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [kə'mend] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klenlinəs] , [pə'laɪtnəs] , [ɔː(r)]['kaɪndnəs]
Would he be commended , either for his cleanliness , politeness , or kindness
会 他 是 赞扬 , 任何一个 为了 他的 清洁 , 礼貌 , 或者 仁慈
?
?
?

他会因为讲究卫生、彬彬有礼或待人友善而受到表扬吗?

[neɪ] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd]
Nay , would he be tolerated in such a violation of the principles of good
不 , 会 他 是 容忍 在 这样的 一个 违反 的 这 原则 的 好的
['briːdɪŋ] ?
breeding ?
选育 ?

不，他这种违反良好教养原则的行为会被容忍吗?

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌmbəz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sɪk] , ['dɪzi] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
I have seen numbers , who have been made sick , dizzy , and pale ,
我 有 已见 数字 , WHO 有 到过 制成 生病的 , 晕眩的 , 和 苍白 ,

我见过许多人感到恶心、头晕、脸色苍白，

[baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊkə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['vɒmɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
by the breath of a smoker ; and I have seen a person vomit out of
经过 这 气息 的 一个 吸烟者 ; 和 我 有 已见 一个 人 呕吐 出去 的
[ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
a stage - coach ,
一个 阶段 - 教练 ,

闻到吸烟者的呼吸；我还见过有人在驿站马车里呕吐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [breθ] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌælkə'hɒlɪk]

from the influence of that indescribable breath , which results from alcoholic

从 这 影响 的 那 无法形容 气息 , 哪个 结果 从 酗酒者

['lɪkə(r)] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [sməʊk] .

liquor and tobacco smoke .

酒 和 烟草 抽烟 .

受酒精和烟草烟雾混合产生的难以形容的气味的影响。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [men] [ɪn]['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [men] ,

How painful to see young men in our scientific and literary institutions — men ,

如何 痛苦 到 看 年轻的 男人 在 我们的 科学 和 文学 机构 — 男人 ,

看到我们科学和文学机构中的年轻人——男人——是多么令人痛心。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [liːd] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] ,

who are soon to lead in our national councils ,

WHO 是 很快 到 带领 在 我们的 国家的 议会 ,

他们即将领导我们的国家委员会，

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɝklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

to shape the morals and the manners of the circles of society ,

到 形状 这 德 和 这 礼仪 的 这 界 的 社会 ,

塑造社会各阶层的道德风尚

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] — ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['daʊnraɪt] [sɪk] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]

in which they will move — making themselves downright sick , day after day , and

在 哪个 他们 将要 移动 — 制作 他们自己 彻头彻尾 生病的 , 天 后 天 , 和

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

week after week ,

星期 后 星期 ,

他们将继续这样下去——日复一日，周复一周，让自己彻底病入膏肓。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [-]

in order to form a habit of [31]

在 命令 到 形式 一个 习惯 的 [-]

为了养成习惯[31]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] , ['stiːpɪŋ] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɪts] [nɑː'kɒtɪk]

taking a disgusting poison , steeping their nerves and their intellects in its narcotic

采取 一个 令人作呕 毒 , 浸泡 他们的 神经 和 他们的 知识分子 在 它是 麻醉剂

['ɪnfluəns] ,

influence ,

影响 ,

他们服用了一种令人作呕的毒药，让自己的神经和智力都浸泡在这种麻醉剂的作用下。

[ðə; ði][də'rekt] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðeə(r)] [helθ] , [tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðeə(r)]

the direct tendencies of which are to impair their health , to enfeeble their

这 直接的 倾向 的 哪个 是 到 妨害 他们的 健康 , 到 虚弱的 他们的

[maɪndz] ,

minds ,

思想 ,

其直接后果是损害他们的健康，削弱他们的心智。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['kliːnli] [ænd; ənd][pə'laɪt][sə'saɪəti] .

and to disqualify them for a place in cleanly and polite society .

和 到 取消资格 他们 为了 一个 地方 在 干净利落 和 有礼貌的 社会 .

并使他们失去在文明礼貌的社会中占有一席之地的资格。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk]['lɪkə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] ['təʊtəli]
The use of tobacco , like that of alcoholic liquor , should be abandoned totally
这 使用 的 烟草 , 喜欢 那 的 酗酒者 酒 , 应该 是 弃 完全
[ænd; ənd][fər'evə(r)] .
and forever .
和 永远 .

吸烟和饮酒一样，都应该彻底、永远地戒除。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['deɪli] , [ɪz]['seldəm] [sək'sesf(ə)l] .
The plan of taking less and less daily , is seldom successful .
这 计划 的 采取 较少的 和 较少的 日常的 , 是 很少 成功的 .

每天逐渐减少服用量的计划很少能成功。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] .
This is what is called " trying to leave off .
这 是 什么 是 称为 " 尝试 到 离开 离开 .

这就是所谓的"试图结束"。

" [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [biː; bi]['teɪkən][wʌn] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪz]['teɪkən][ðə; ði][nekst] .
" If a little less be taken one day , generally a little more is taken the next .
" 如果 一个 小的 较少的 是 已采取 一 天 , 一般来说 一个 小的 更多的 是 已采取 这 下一个 .

"如果某一天少吃一点，通常第二天就会多吃一点。"

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
A respectable patient , for whom I have prescribed on account of a severe
一个 可敬 病人 , 为了 谁 我 有 规定 在 帐户 的 一个 严重
['nɜːvəs] [ə'fekʃn] ,
nervous affection ,
紧张的 感情 ,

我为一位德高望重的病人开了药，因为他患有严重的神经系统疾病。

[hæz; həz] [biːn] " ['traɪɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)] [snʌf] ,
has been " trying " for the last six months to quit her snuff ,
有 到过 " 尝试 " 为了 这 最后的 六 几个月 到 辞职 她 鼻烟 ,

过去六个月里，她一直在"尝试"戒掉鼻烟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'pærəntli] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and she is apparently no nearer the accomplishment of her object
和 她 是 显然 不 更近 这 成就 的 她 目的
[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
than when she began .
比 什么时候 她 开始 .

显然，她离实现目标还没有任何进展，和她开始时一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [triːt] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['defərəns] , [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
It does not answer to treat , with the least deference , an appetite ,
它 做 不是 回答 到 对待 , 和 这 至少 尊重 , 一个 食欲 ,

对待食欲，哪怕是最轻微的尊重，都是不可接受的。

[səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [nɑː'kɒtɪk] ; [ˌaɪ 'tiː]
so unnatural and imperative as that created by a powerful narcotic ; it
所以 不自然 和 至关重要的 作为 那 创建 经过 一个 强大的 麻醉剂 ; 它
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə'brʌptli] ,
must be denied abruptly ,
必须 是 否认 突然 ,

这种感觉如此不自然且强烈，就像强效麻醉剂所产生的感觉一样；必须立即停止。

['təʊtəli] , [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] .
totally , and perseveringly .
完全 , 和 坚持不懈 .

完全地，并且坚持不懈地。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [,peni'tenʃəri] , [tə'bækəʊ][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] ,
In several of our penitentiaries , tobacco is not allowed to the inmates ,
在 一些 的 我们的 监狱 , 烟草 是 不是 允许 到 这 囚犯 ,

在我们一些监狱里，囚犯不允许吸烟。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
almost all of whom were consumers of it .
几乎 全部 的 谁 是 消费者 的 它 .

几乎所有人都曾是它的消费者。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪz] , [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd]
The testimony of the agents of these institutions is , that none are injured
这 见证 的 这 代理人 的 这些 机构 是 , 那 没有任何 是 受伤
[baɪ] [kwɪtɪŋ] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] ,
by quitting this narcotic ,
经过 辞职 这 麻醉剂 ,

这些机构工作人员的证词是，戒掉这种麻醉品不会对任何人造成伤害。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['seldəm] ['əʊvə(r)] ['twenti] , [ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
but , that in a few days , seldom over twenty , their uneasiness and agitation
但 , 那 在 一个 很少 天 , 很少 超过 二十 , 他们的 不安 和 搅动
[səb'saɪd] ,
subside ,
塌陷 ,

但是，通常几天之内，最多不超过二十天，他们的不安和焦虑就会消退。

[ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pruːvd] .
their appetite is increased , and their appearance is manifestly improved .
他们的 食欲 是 增加 , 和 他们的 外貌 是 显然 改进 .

它们的食欲增加了，外貌也明显改善了。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,
A distinguished physician has assured me ,
一个 杰出的 医生 有 保证 我 ,

一位德高望重的医生向我保证：

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sə'steɪn] [ðə; ði] [liːst] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði]
that he never knew a person sustain the least permanent injury from the
那 他 绝不 知道 一个 人 维持 这 至少 永恒的 受伤 从 这
[dɪs'juːs][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
disuse of tobacco ,
废弃 的 烟草 ,

他从未见过有人因为停止吸烟而遭受哪怕是最轻微的永久性伤害。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [-]
but , on the [32]
但 , 在 这 [-]

但是，在[32]

['kɒntrəri] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dɪ'saɪdɪd] ['benɪfɪt] .
contrary , every one had received decided benefit .
相反 , 每一个 一 有 已收到 决定 益处 .

相反，每个人都获得了实实在在的好处。

[maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;
My own observation is in perfect accordance with this remark ;
我的 自己的 观察 是 在 完美的 根据 和 这 评论 ;

我的观察与这一说法完全一致；

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪskrɪpʃn] ,
I have known a large number of this description ,
我 有 已知 一个 大的 数字 的 这 描述 ,

我认识很多符合这种描述的人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kən'vəːs] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] ,
and can say that I have never conversed with an individual , who ,
和 能 说 那 我 有 绝不 交谈 和 一个 个人 , WHO ,

我可以肯定地说，我从未与任何人交谈过，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ə; eɪ][jɪə(r)] , [dɪd][nɒt] [kən'fes] [ðæt] [æn; ən]
after having been freed from the habit a year , did not confess that an
后 拥有 到过 自由 从 这 习惯 一个 年 , 做过 不是 承认 那 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

戒除恶习一年后，他并没有承认这是一个优势。

['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] , [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] .
greater or less , had resulted from his self - denial .
更大的 或者 较少的 , 有 结果 从 他的 自己 - 拒绝 .

或多或少，这都是他自我克制的结果。

[keɪsɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
Cases Illustrative of the Effects of Tobacco .
案例 举例说明 的 这 效果 的 烟草 .

烟草危害案例分析。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
A gentleman of distinction , in the profession of law in New Hampshire ,
一个 绅士 的 区别 , 在 这 职业 的 法律 在 新的 汉普郡 ,

一位在新罕布什尔州从事法律工作的杰出绅士

[rəʊt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][dek] . - , - , [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
wrote me under date of Dec . 10 , 1833 , as follows .
写道 我 在下面 日期 的 12月 . - , - , 作为 跟随 .

1833年12月10日，他给我写了如下信。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] , [ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , [ai] [kə'menst] [ðə; ði]
" At the age of twelve years , misled by some boyish fancy , I commenced the
" 在 这 年龄 的 十二 年 , 被误导 经过 一些 男孩气 想要 , 我 开始 这
[juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
use of tobacco ,
使用 的 烟草 ,

“12岁那年，我受年少轻狂的幻想误导，开始吸烟。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .
and continued it with little restraint for about nineteen years .
和 持续 它 和 小的 克制 为了 关于 十九 年 .

并且在接下来的十九年里几乎没有任何节制地继续这样做。

['dʒen(ə)rəli][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
Generally I was in the habit of chewing tobacco , but sometimes for two ,
一般来说 我 曾是 在 这 习惯 的 咀嚼 烟草 , 但 有时 为了 二 ,

我通常习惯嚼烟草，但有时两个人嚼，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] , [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['tʃuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
three or four months together , I exchanged chewing for smoking .
三 或者 四 几个月 一起 , 我 交换 咀嚼 为了 吸烟 .

三四个月的时间里，我把嚼烟换成了抽烟。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [led][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] .
I have always led a sedentary life .
我 有 总是 引领 一个 久坐的 生活 .

我一直以来都过着久坐不动的生活。

['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - ['paʊndz] ;
After attaining to manhood , my ordinary weight was about 130 pounds ;
后 达到 到 男子气概 , 我的 普通的 重量 曾是 关于 - 磅 ;

成年后，我的体重通常约为130磅；

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['əʊnli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - .
once or twice only rising to 135 , and falling not unfrequently to 125 , and sometimes to 117 .
一次 或者 两次 仅有的 上升 到 - , 和 坠落 不是 不常 到 - , 和 有时 到 - .

最高只达到过一两次 135，经常跌至 125，有时甚至跌至 117。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdəd] ,
My appetite was poor and unsteady , the nervous system much disordered ,
我的 食欲 曾是 贫穷的 和 不稳定 , 这 紧张的 系统 很多 混乱 ,

我食欲不振，而且食欲不稳定，神经系统也严重紊乱。

[ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnət] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
and my life was greatly embittered by excessive and inordinate fear of death .
和 我的 生活 曾是 非常 愤懑 经过 过多的 和 过度 害怕 的 死亡 .

我对死亡的过度恐惧，使我的生活充满了痛苦。

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .
My spirits were much depressed .
我的 烈酒 是 很多 郁闷 .

我当时情绪非常低落。

[ai] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'rezəluːt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [wɒt] [ai] [naʊ] [duː; də] , [-]
I became exceedingly irresolute , so that it required a great effort to accomplish , what I now do , [33]
我 成为 非常 徊 , 所以 那 它 必需的 一个 伟大的 努力 到 完成 , 什么 我 现在 做 , [-]

我变得非常优柔寡断，以至于要完成我现在所做的事情，需要付出巨大的努力。[33]

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
even without thinking of it .
甚至 没有 思维 的 它 .

即使不去想它。

[maɪ] [sliːp] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [feɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənts] .
My sleep was disturbed , faintings and lassitude were my constant attendants .
我的 睡觉 曾是 不安 , 昏厥 和 倦怠 是 我的 持续的 服务员 .

我睡眠不好，经常晕厥和疲倦乏力。

" [ai] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
" I had made two or three attempts to redeem myself from a habit ,
" 我 有 制成 二 或者 三 尝试 到 赎回 我 从 一个 习惯 ,

我曾两三次尝试戒除恶习，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [best] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ɪf] [nɒt] [ˌpredʒu'dɪʃl] .
which I knew was at best useless and foolish , if not prejudicial .
哪个 我 知道 曾是 在 最好的 无用 和 愚蠢 , 如果 不是 有偏见的 .

我知道这充其量是无用且愚蠢的，如果不是带有偏见的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
But they were feeble and inefficient .
但 他们 是 微弱 和 效率低下 .

但它们软弱无力，效率低下。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,
Once , indeed ,
一次 , 的确 ,

确实，曾经

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['ɪndʒəd] [maɪ] [helθ] ,
I thought I was sure that the giving up the use of tobacco injured my health ,
我 想法 我 曾是 当然 那 这 给予 向上 这 使用 的 烟草 受伤 我的 健康 ,

我原以为戒烟肯定会损害我的健康，

[ænd; ənd] [ai] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['rɪdɪŋ] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] .
and I finally gave up all hopes of ever ridding myself of this habit .
和 我 最后 给予 向上 全部 希望 的 曾经 骑行 我 的 这 习惯 .

我最终放弃了戒掉这个习惯的所有希望。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [baɪ]
" In the summer of 1830 , my attention was called to the subject , by
" 在 这 夏天 的 - , 我的 注意力 曾是 称为 到 这 主题 , 经过
[sʌm; səm] [frendz] ,
some friends ,
一些 朋友们 ,

“1830年夏天，一些朋友让我开始关注这个问题，

[huːm] [ai] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
whom I visited , and by the advice and example of a friend ,
谁 我 到访 , 和 经过 这 建议 和 例子 的 一个 朋友 ,

我拜访了他，并受到一位朋友的建议和榜样的影响，

[huː] [hæd; həd] [ri'nauns] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] .
who had renounced the practice with the most decided advantage .
WHO 有 放弃 这 实践 和 这 最多 决定 优势 .

谁以最确凿的优势放弃了这种做法。

[ai] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [felt] [wɒt] [hæd; həd] [skeəs] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
I thought seriously upon the subject , and felt what had scarce occurred to
我 想法 严重地 之上 这 主题 , 和 毛毡 什么 有 稀少 发生 到
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,
me before ,
我 前 ,

我认真思考了这个问题，并感受到了一种我以前几乎从未想过的感受。

[haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [səʊ] [ɪg'nəʊb(ə)l] .
how degrading it was to be enslaved by a habit so ignoble .
如何 降级 它 曾是 到 是 奴隶 经过 一个 习惯 所以 卑鄙的 .

被如此卑劣的习惯所奴役，是多么屈辱啊！

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [tə'bækəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ,
I threw away my tobacco at once and entirely ,
我 扔 离开 我的 烟草 在 一次 和 完全 ,

我立刻彻底扔掉了所有烟草。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [sɪns] [juːst] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .
and have not since used the article in any form .
和 有 不是 自从 用过的 这 文章 在 任何 形式 .

此后未以任何形式使用过该文章。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,
Yet this was not done without a great effort ,
然而 这 曾是 不是 完毕 没有 一个 伟大的 努力 ,

但这并非轻而易举就能实现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siːst] [tuː; tə]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it was some months before I ceased to hanker for the
和 它 曾是 一些 几个月 前 我 停止 到 渴望 为了 这
[pə'nɪʃəs] [wiːd] .
pernicious weed .
有害 杂草 .

过了好几个月，我才不再渴望这种有害的杂草。

[sɪns] [ðen] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pruːvd] .
Since then my health has decidedly improved .
自从 然后 我的 健康 有 绝对地 改进 .

从那以后，我的健康状况明显好转。

[ai] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪ] - [paʊndz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] - ; ['reəli] [bɪ'ləʊ]
I now usually weigh 145 pounds , and have arisen to 152 ; rarely below
我 现在 通常 称重 - 磅 , 和 有 出现 到 - ; 很少 以下
- .
145 .
- .

我现在体重通常在 145 磅左右，最高达到过 152 磅；很少低于 145 磅。

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] .
My spirits are better .
我的 烈酒 是 更好的 .

我的精神状态好多了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntnəs] , ['læsɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [bɪ'fɔː(r)]
There is nothing of the faintness , lassitude , and fearful apprehensions before
那里 是 没有什么 的 这 模糊 , 倦怠 , 和 可怕 担忧 前
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

之前描述的那种虚弱、疲倦和恐惧不安的症状，现在完全没有了。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][maɪ] [sliːp] [saʊnd] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
My appetite is good and my sleep sound , I have no resolution to boast of ,
我的 食欲 是 好的 和 我的 睡觉 声音 , 我 有 不 解决 到 夸 的 ,

我胃口很好，睡眠也很好，但我没有什么值得夸耀的决心。

[jet] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['fɔːməli] [hæd; həd] . [-]
yet considerably more than I formerly had . [34]
然而 相当 更多的 比 我 以前 有 . [-]

但比我以前拥有的要多得多。[34]

" [ɪn] [faɪn] , [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] ['frenzi] [meɪ] [siːz] [ˌem 'iː] ; [jet] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,
" In fine , I cannot tell what frenzy may seize me ; yet with my present feelings ,
" 在 美好的 , 我 不能 告诉 什么 狂热 可能 抢占 我 ; 然而 和 我的 展示 情怀 ,

“总之，我无法预知自己会陷入何种狂热；然而就我目前的感受而言，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [juːz] [ɒv; əv]
I know not the wealth that would induce me to resume the unrestrained use of
我 知道 不是 这 财富 那 会 诱导 我 到 恢复 这 不受约束的 使用 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

我不知道什么样的财富才能让我重新开始肆无忌惮地吸烟。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] .
and continue it through life .
和 继续 它 通过 生活 .

并终生坚持下去。

" [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [hɒbz] ,
" To Dr . A . Hobbs ,
" 到 博士 . 一个 . 霍布斯 ,

致A. Hobbs博士：

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [kə'nekʃn] .
I am indebted for the following case which occurred in his own family connection .
我 是 负债累累 为了 这 下列的 案件 哪个 发生 在 他的 自己的 家庭 联系 .

我对他本人家庭中发生的以下案例深表感激。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [tə'bækəʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .
" Mr . J . H . began to chew tobacco at an early age , and used it freely .
" 先生 . J . H . 开始 到 嚼 烟草 在 一个 早期的 年龄 , 和 用过的 它 自由 .

“JH先生从小就开始嚼烟，而且嚼得很频繁。”

[wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
When about fifty - five years old ,
什么时候 关于 五十 - 五 年 老的 ,

大约五十五岁时，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
he lost his voice and was unable to speak above the whisper for three years .
他 丢失的 他的 嗓音 和 曾是 无法 到 说话 多于 这 耳语 为了 三 年 .

他失声了，三年内只能低声说话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
During the four or five years which preceded the loss of his voice ,
期间 这 四 或者 五 年 哪个 之前 这 损失 的 他的 嗓音 ,

在他失声之前的四五年里，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
he used a quarter of a pound of tobacco in a week .
他 用过的 一个 四分之一 的 一个 磅 的 烟草 在 一个 星期 .

他一周用掉了四分之一磅烟草。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪts][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['melənkəli] ;
He was subject to fits of extreme melancholy ;
他 曾是 主题 到 适合 的 极端 忧郁 ;

他时常陷入极度忧郁之中；

[fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
for whole days he would not speak to any one ,
为了 所有的 天 他 会 不是 说话 到 任何 一 ,

他整整几天都不跟任何人说话。

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'peptɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['naɪtmeə(r)] .
was exceedingly dyspeptic and was subject to nightmare .
曾是 非常 消化不良 和 曾是 主题 到 恶梦 .

他患有严重的消化不良，并且经常做噩梦。

[wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] .
When about fifty - eight years old , that is , about thirteen years ago , he abandoned his tobacco .
什么时候 关于 五十 - 八 年 老的 , 那 是 , 关于 十三 年 前 , 他 弃 他的 烟草 .

大约五十八岁的时候，也就是大约十三年前，他戒了烟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ;
His voice gradually returned , and in one year was pretty good ;
他的 嗓音 逐步地 返回 , 和 在 一 年 曾是 漂亮的 好的 ;

他的声音逐渐恢复，一年后就完全好了；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
his flesh and strength were greatly increased ,
他的 肉 和 力量 是 非常 增加 ,

他的体格和力量都大大增长了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [lʊk] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [nɑː'kɒtɪk] .
and he now has a younger look than when he laid aside his narcotic .
和 他 现在 有 一个 年轻 看 比 什么时候 他 铺设 旁边 他的 麻醉剂 .

他现在看起来比戒毒时年轻多了。

" ['eɪprəl] , - .
" April , 1834 .
" 四月 , - .

1834年4月。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [el] . [biː] . , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
The case of Mr . L . B . , a shoemaker , now about fifty - two years of age ,
这 案件 的 先生 . L . B . , 一个 鞋匠 , 现在 关于 五十 - 二 年 的 年龄 ,

LB先生是一位鞋匠，现年约五十二岁。

[ig'zibits] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
exhibits strikingly the injurious effects of tobacco .
展品 引人注目 这 有害的 效果 的 烟草 .

生动地展现了烟草的危害。

[ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] , ['ɒbstɪnət] ['kɒstɪvnəs] , [-]
About fourteen years ago , he consulted me on account of dyspepsia , obstinate costiveness , [35]
关于 十四 年 前 , 他 咨询 我 在 帐户 的 消化不良 , 顽固 共产主义 , [-]

大约十四年前，他因消化不良、顽固性便秘前来咨询我[35]。

[ænd; ənd] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
and palpitation of the heart , which symptoms had existed for several years .
和 心悸 的 这 心 , 哪个 症状 有 存在 为了 一些 年 .

还有心悸，这种症状已经持续了好几年。

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
The palpitation he had observed about seven years before .
这 心悸 他 有 观察到 关于 七 年 前 .

他大约七年前就观察到了这种心悸症状。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .
In a small degree it occurred almost daily .
在 一个 小的 程度 它 发生 几乎 日常的 .

这种现象虽然程度较轻，但几乎每天都会发生。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtərɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [felt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For years a slight fluttering was generally felt , in the morning , for a
为了 年 一个 轻微 飘动 曾是 一般来说 毛毡 , 在 这 早晨 , 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
short time after breakfast ,
短的 时间 后 早餐 ,

多年来，人们通常在早晨早餐后不久，会感到轻微的悸动。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
which compelled him to sit still , avoiding mental as well as muscular exertion .
哪个 被迫 他 到 坐 仍然 , 避免 精神的 作为 出色地 作为 肌肉发达的 用力 .

这迫使他静坐不动，避免脑力和肌肉的过度劳累。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .
After an hour or more , he was better .
后 一个 小时 或者 更多的 , 他 曾是 更好的 .

一个小时后，他的情况好转了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] [ˌpælpɪ'teɪʃən] , [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət]
He was , besides , subject to severe paroxysms of palpitation , occurring at
他 曾是 , 除了 , 主题 到 严重 阵发性 的 心悸 , 发生 在
[ɪ'regjələ(r)] [pɪərɪədz] .
irregular periods .
不规律的 时期 .

此外，他还经常出现严重的阵发性心悸，发作周期不规律。

[sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Six or seven of these took place in a year .
六 或者 七 的 这些 采取 地方 在 一个 年 .

其中六七起事件发生在一年之内。

[ðiːz] [tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['stʌmək] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'preʃn] [frɒm; frəm]
These turns were excited under stomach irritations or oppression from
这些 转弯 是 兴奋的 在下面 胃 刺激 或者 压迫 从
[ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] .
indigestible food .
难以消化的 食物 .

这些胃部不适或难以消化的食物引起的胃部压迫会诱发这些胃部不适。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; - [ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz]
They came on instantaneously , and often left in a moment ; ' the pulse was
他们 来了 在 瞬间 , 和 经常 左边 在 一个 片刻 ; - 这 脉冲 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] . -
nothing but a flutter . '
没有什么 但 一个 扑 . -

它们瞬间出现，又往往瞬间消失；“脉搏只是一阵轻微的颤动”。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] , [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] ,
So great was the prostration , that , during the paroxysm ,
所以 伟大的 曾是 这 俯伏 , 那 , 期间 这 发作 ,

他的瘫倒如此剧烈，以至于在发作期间，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .
he was obliged to lie still upon the bed .
他 曾是 有义务 到 说谎 仍然 之上 这 床 .

他被迫一动不动地躺在床上。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəksɪzəm][wɒz; wəz] ['veəriəs] ; ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] ['aʊəz] .
The length of the paroxysm was various ; sometimes an hour , sometimes several hours .
这 长度 的 这 发作 曾是 各种各样的 ; 有时 一个 小时 , 有时 一些 小时 .

发作持续时间长短不一；有时持续一小时，有时持续数小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kʌd] ,
He was in the habit of using tobacco in all its forms of cud ,
他 曾是 在 这 习惯 的 使用 烟草 在 全部 它是 表格 的 盘根错节 ,

他习惯于使用各种形式的烟草，包括反刍烟草。

[sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [snʌf] ; [hiː; hi][dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['friːli] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd]['saɪdə(r)] ['mɒdərətli] .
cigar and snuff ; he drank tea and coffee freely , and spirit and cider moderately .
雪茄 和 鼻烟 ; 他 喝 茶 和 咖啡 自由 , 和 精神 和 苹果酒 中等程度 .

他喜欢抽雪茄和鼻烟；茶和咖啡喝得很开心，烈酒和苹果酒也适量饮用。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪs'juːs][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [tiː] , ['kɒfi] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [drɪŋks] ,
I advised him to the entire disuse of tobacco , tea , coffee , and all other drinks ,
我 建议 他 到 这 全部的 废弃 的 烟草 , 茶 , 咖啡 , 和 全部 其他 饮料 ,

我建议他彻底戒除烟草、茶、咖啡以及所有其他饮料。

[seɪv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'stɪmjəˌleɪtɪŋ] [fuːd] .
save water , and to live on plain and unstimulating food .
节省 水 , 和 到 居住 在 清楚的 和 不刺激的 食物 .

节约用水，并食用清淡无味的食物。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [drɪŋks] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
He followed the advice in regard to drinks , in so far as to confine himself to water ,
他 随后 这 建议 在 看待 到 饮料 , 在 所以 远的 作为 到 局限 他自己 到 水 ,

在饮水方面，他听从了建议，只喝水。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌd] [ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [snʌf] .
and threw away the cud and cigar , but continued to take snuff .
和 扔 离开 这 盘根错节 和 雪茄 , 但 持续 到 拿 鼻烟 .

他扔掉了反刍物和雪茄，但继续吸鼻烟。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt] ,
Under this change his health was improved , and the turns of palpitation were less frequent ,
在下面 这 改变 他的 健康 曾是 改进 , 和 这 转弯 的 心悸 是 较少的 频繁 ,

这一改变之后，他的健康状况有所改善，心悸的次数也减少了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [les] [sɪ'vɪə(r)] .
and generally less severe .
和 一般来说 较少的 严重 .

而且通常症状较轻。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [-]
Two years afterwards , [36]
二 年 然后 , [-]

两年后，[36]

[hiː; hi] [ə'bændənd] [fleʃ] [miːt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] ,
he abandoned flesh meat as an article of diet ,
他 弃 肉 肉 作为 一个 文章 的 饮食 ,

他放弃了食用肉类。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] .
and still indulged himself in the habit of snuff - taking .
和 仍然 沉溺其中 他自己 在 这 习惯 的 鼻烟 - 采取 .

他仍然沉迷于吸食鼻烟的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] ['biːɪŋ]
In this way he continued for about six years , his general health being
在 这 方式 他 持续 为了 关于 六 年 , 他的 一般的 健康 存在
[kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] ;
considerably improved ;
相当 改进 ;

他就这样持续了大约六年，身体状况也得到了很大改善；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌpælpɪ'teɪʃən] .
he was subject , however , to an occasional attack of palpitation .
他 曾是 主题 , 然而 , 到 一个 偶然 攻击 的 心悸 .

然而，他偶尔会突发心悸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]
At length he had a paroxysm , which was so terribly severe and
在 长度 他 有 一个 发作 , 哪个 曾是 所以 可怕 严重 和
[prə'træktɪd] ,
protracted ,
拖延 ,

最后他突然发作，这次发作非常剧烈且持续时间很长。

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [naɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as to keep him nine hours and an half motionless upon his back ,
作为 到 保持 他 九 小时 和 一个 一半 静止不动 之上 他的 后退 ,

让他仰面躺着一动不动地保持九个半小时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'luːʃn] .
under the incessant apprehension of immediate dissolution .
在下面 这 不停歇 忧虑 的 即时 溶解 .

在随时可能解体的恐惧之中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪn][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ['aʊəz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
In the course of this nine and an half hours he made up his mind to
在 这 课程 的 这 九 和 一个 一半 小时 他 制成 向上 他的 头脑 到
[teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [snʌf] .
take no more snuff .
拿 不 更多的 鼻烟 .

在这九个半小时里，他下定决心不再吸鼻烟了。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [sɪns] , [naʊ]
He has kept his resolution , and has not had an attack since , now
他 有 保留 他的 解决 , 和 有 不是 有 一个 攻击 自从 , 现在
[ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] .
about six years .
关于 六 年 .

他一直坚持自己的决心，至今已有约六年时间，再也没有发作过。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [felt][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['tremə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs]
He says he has sometimes felt a slight agitation or tremor , but this
他 说道 他 有 有时 毛毡 一个 轻微 搅动 或者 震颤 ， 但 这
[hæz; həz] [biːn] [reə(r)] .
has been rare .
有 到过 稀有的 .

他说他有时会感到轻微的躁动或颤抖，但这很少发生。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [fleʃ] [miːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪət] .
He continues to exclude flesh meat from his diet .
他 继续 到 排除 肉 肉 从 他的 饮食 .

他仍然坚持不吃肉类。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['təʊstɪd] [bred] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
His breakfast consists of roasted potatoes and toasted bread , with a little
他的 早餐 由 的 烤 土豆 和 烤过的 面包 ， 和 一个 小的
['bʌtə(r)] ;
butter ;
黄油 ；

他的早餐是烤土豆和烤面包，加一点黄油；

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ; ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] .
his dinner , bread and milk ; supper , the same as the breakfast .
他的 晚餐 ， 面包 和 牛奶 ； 晚餐 ， 这 相同的 作为 这 早餐 .

他的晚餐是面包和牛奶；晚饭和早餐一样。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [drɪŋk] [ɪz]['wɔːtə(r)] .
His only drink is water .
他的 仅有的 喝 是 水 .

他只喝水。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tremjələs] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['stedi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Once his fingers were tremulous , now they are perfectly steady ; and his
一次 他的 手指 是 颤抖的 ， 现在 他们 是 完美 稳定的 ； 和 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ，

他的手指曾经颤抖，现在却非常稳定；他的记忆力，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] [ɪm'peəd] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
which was alarmingly impaired , is very much improved .
哪个 曾是 令人担忧地 受损 ， 是 非常 很多 改进 .

之前严重受损的情况已经大大改善。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
A physician , with whom I was intimately acquainted , during the greater part of
一个 医生 ， 和 谁 我 曾是 亲密 熟人 ， 期间 这 更大的 部分 的
[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['pjuːpilidʒ] ,
his medical pupilage ,
他的 医疗的 瞳孔 ，

一位医生，我在他医学院学习的大部分时间里都与他关系密切，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ,
which included the latter part of his tobacco experience ,
哪个 包括 这 后者 部分 的 他的 烟草 经验 ，

其中包括他吸烟经历的后半部分，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
has given the following account of his own case .
有 给定 这 下列的 帐户 的 他的 自己的 案件 .

他对自己的案件作了如下陈述。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
He has a preference for withholding his name from the public ,
他 有 一个 偏爱 为了 扣留 他的 姓名 从 这 民众 ,

他倾向于不向公众透露自己的姓名。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] - [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . -
and has described himself as ' the patient . '
和 有 描述 他自己 作为 - 这 病人 . -

他自称是"病人"。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi] [-]
The circumstances of the case as related , may be [37]
这 情况 的 这 案件 作为 有关的 , 可能 是 [-]

相关案件情况可能是[37]

[rɪ'laɪd] [ɒn] .
relied on .
依赖 在 .

依赖。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .
I was present each time when he threw away his tobacco .
我 曾是 展示 每个 时间 什么时候 他 扔 离开 他的 烟草 .

每次他扔掉烟草的时候，我都在场。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , " [sez] [hiː; hi] , " [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
" The patient , " says he , " at the early age of fourteen ,
" 这 病人 , " 说道 他 , " 在 这 早期的 年龄 的 十四 ,

"病人,"他说，"年仅十四岁，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænli]['hæbɪt] , [kə'menst] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ;
under the impression that it was a manly habit , commenced chewing tobacco ;
在下面 这 印象 那 它 曾是 一个 男子气概 习惯 , 开始 咀嚼 烟草 ;

他认为嚼烟草是男子气概的表现，于是开始嚼烟草；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and a long and painful course of training was required before the
和 一个 长的 和 痛苦 课程 的 训练 曾是 必需的 前 这
['stʌmək] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
stomach could be brought to retain it .
胃 可以 是 带来 到 保持 它 .

经过漫长而痛苦的训练，胃才能最终能够容纳它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]
At length the natural aversion of this organ to the poison was so
在 长度 这 自然的 厌恶 的 这 器官 到 这 毒 曾是 所以
[ˌəʊvə'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

最终，这种器官对毒素的天然厌恶感被克服了。

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['nɔːziə] .
that an exceedingly large quantity might be taken without producing nausea .
那 一个 非常 大的 数量 可能 是 已采取 没有 生产 恶心 .

即使服用极大量的药物也不会引起恶心。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [juːz] ,
For several years the patient continued its uninterrupted use ,
为了 一些 年 这 病人 持续 它是 不间断 使用 ,

患者连续数年未曾间断地使用该药物。

['swɒləʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['beɪnfl] [nɑː'kɒtɪk] ,
swallowing all the secretions of the mouth saturated with this baneful narcotic ,
吞咽 全部 这 分泌物 的 这 嘴 饱和 和 这 有害的 麻醉剂 ,

吞下所有浸透了这种有害麻醉剂的口腔分泌物，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [helθ] .
without experiencing much disturbance of health .
没有 体验 很多 干扰 的 健康 .

健康未受到太大影响。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [hɑːt] - [bɜːn] ,
At length he began to be harassed with heart - burn ,
在 长度 他 开始 到 是 骚扰 和 心 - 烧伤 ,

最终，他开始饱受胃灼热的困扰。

[ə'tendɪd] [wɪð] ['kəʊpiəs] [ɪrʌkteɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['æsɪd]['fluːɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]
attended with copious eructations of an intensely acid fluid , together with other
参加 和 丰富 打嗝 的 一个 强烈地 酸 体液 , 一起 和 其他
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] .
indications of dyspepsia .
症状 的 消化不良 .

伴有大量强酸性嗳气，以及其他消化不良症状。

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌrekə'mendɪd]
A watery stomach was suspected , and smoking was at once recommended
一个 水状的 胃 曾是 怀疑 , 和 吸烟 曾是 在 一次 受到推崇的
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] ,
in addition to chewing ,
在 添加 到 咀嚼 ,

怀疑是腹泻，于是立即建议除了嚼烟之外，还要吸烟。

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst]
to alleviate the accumulation of water in the stomach and to assist
到 减轻 这 积累 的 水 在 这 胃 和 到 协助
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
digestion .
消化 .

缓解胃内积水，帮助消化。

['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['præktɪst] ['ɑːftə(r)] ['evri] [miːl] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Smoking was accordingly practised after every meal , with little alleviation of the
吸烟 曾是 因此 已实践 后 每一个 一顿饭 , 和 小的 缓解 的 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

因此，人们习惯于每餐后吸烟，但这并没有减轻这种困难。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts][juːz] , [ri'zɔːt] [tuː; tə]
The patient , however , being determined to be benefited by its use , resorted to
这 病人 , 然而 , 存在 决定 到 是 受益 经过 它是 使用 , 复原 到
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
it more frequently ,
它 更多的 频繁地 ,

然而，由于确定该药物对患者有益，患者便更频繁地使用该药物。

['sməʊkɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
smoking not only after eating , but several times between meals .
吸烟 不是 仅有的 后 吃 , 但 一些 时代 之间 餐 .

不仅饭后吸烟，而且在两餐之间还会多次吸烟。

[jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] [ɔː'ɡmentɪd] ,
Yet to his great surprise , his troublesome symptoms were gradually augmented ,
然而 到 他的 伟大的 惊喜 , 他的 麻烦的 症状 是 逐步地 增强 ,

然而令他大为惊讶的是，他的这些恼人症状却逐渐加重了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] . [-]
notwithstanding his strenuous adherence to the practice . [38]
虽然 他的 费力的 依从性 到 这 实践 . [-]

尽管他严格遵守这一做法。[38]

" [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] - [bɜːn] [ænd; ənd]['æsɪd] [ɪrʌkteɪʃənz] , [suːn] [sək'siːdɪd] ['nɔːziə] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
" To the heart - burn and acid eructations , soon succeeded nausea , loss of appetite ,
" 到 这 心 - 烧伤 和 酸 打嗝 , 很快 成功了 恶心 , 损失 的 食欲 ,

“胃灼热和反酸之后，很快出现了恶心、食欲不振等症状，

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [wen] ['empti] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kən'strɪkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
a gnawing sensation in the stomach , when empty , a sense of constriction in the throat ,
一个 啃咬 感觉 在 这 胃 , 什么时候 空的 , 一个 感觉 的 收缩 在 这 喉 ,

空腹时胃部有灼烧感，喉咙有紧缩感。

['draɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːsiːz] , ['θɪkənɪŋ] [ɔː(r)] ['hʌskinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , ['kɒstɪvnəs] ,
dryness in the mouth and fauces , thickening or huskiness of the voice , costiveness ,
干燥 在 这 嘴 和 喉头 , 增稠 或者 嘶哑 的 这 嗓音 , 共产主义 ,

口干舌燥，声音嘶哑或沙哑，便秘

['peɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , ['læŋɡə(r)] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksəsaɪz] , ['ləʊnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ,
paleness of the countenance , languor , emaciation , aversion to exercise , lowness of spirits , palpitations ,
苍白 的 这 面容 , 倦怠 , 消瘦 , 厌恶 到 锻炼 , 低级 的 烈酒 , 心悸 ,

面色苍白、精神萎靡、消瘦、厌运动、情绪低落、心悸

[dɪ'stɜːbd] [sliːp] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [dɪs'pepsiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [stæmp] .
disturbed sleep ; in short , all the symptoms which characterize dyspepsia of the worst stamp .
不安 睡觉 ; 在 短的 , 全部 这 症状 哪个 描述 消化不良 的 这 最差 邮票 .

睡眠紊乱；总之，所有最严重消化不良的症状。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
He was well nigh unfitted for any kind of business ,
他 曾是 出色地 夜 不合适的 为了 任何 种类 的 商业 ,

他几乎完全不适合任何类型的商业活动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbli] ['bɜːd(ə)nsəm] .
and his very existence began to be miserably burdensome .
和 他的 非常 存在 开始 到 是 惨痛地 负担 .

他的存在本身也开始成为一种痛苦的负担。

" [æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,
" At last , being advised to abandon the use of tobacco in all its forms ,
" 在 最后的 , 存在 建议 到 放弃 这 使用 的 烟草 在 全部 它是 表格 ,

"最后，在被建议放弃使用一切形式的烟草后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] ,
and being fully persuaded that he either must relinquish it voluntarily ,
和 存在 完全 被说服 那 他 任何一个 必须 放弃 它 自愿 ,

并且完全确信他要么必须自愿放弃它，

[ɔː(r)] [ðæt] [deθ] [wʊd] [suːn] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
or that death would soon compel him to do it ,
或者 那 死亡 会 很快 迫使 他 到 做 它 ,

或者说，死亡很快就会迫使他这么做。

- [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['eksɪdʒənsi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,
' he summoned all his resolution for the fearful exigency , and after a long and desperate struggle ,
- 他 被召唤 全部 他的 解决 为了 这 可怕 紧急情况 , 和 后 一个 长的 和 绝望的 斗争 ,

"他鼓起全部决心应对这可怕的紧急情况，经过漫长而绝望的斗争，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] . - -
obtained the victory . ' '
获得 这 胜利 . - -

取得了胜利。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] - [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sliːpləs] [naɪts] ,
All the inconvenience ' he experienced , ' was a few sleepless nights ,
全部 这 不便 - 他 经验丰富的 , - 曾是 一个 很少 失眠 夜晚 ,

他所经历的所有不便，不过是几个不眠之夜而已。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [kʌd] . -
and an incessant hankering after the accustomed fascinating influence of the cigar and cud . '
和 一个 不停歇 渴望 后 这 习惯 迷人 影响 的 这 雪茄 和 盘根错节 . -

以及对雪茄和反刍这种习以为常的迷人影响的持续渴望。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['mænɪfest] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ,
" In a few days a manifest improvement in health was apparent , his appetite and strength returned ,
" 在 一个 很少 天 一个 显现 改进 在 健康 曾是 明显 , 他的 食欲 和 力量 返回 ,

"几天后，他的健康状况明显好转，食欲和体力都恢复了。"

[hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
his sleep became more sound and refreshing ,
他的 睡觉 成为 更多的 声音 和 令人耳目一新 ,

他的睡眠变得更加安稳，精神也更好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and he directly found himself in the enjoyment of better health than he
和 他 直接地 成立 他自己 在 这 享受 的 更好的 健康 比 他
[hæd; həd] [pə'zest] [æt; ət]['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [vaɪl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]
had possessed at any time during ten years of vile submission to a
有 拥有 在 任何 时间 期间 十 年 的 卑鄙的 提交 到 一个
[dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] .
depraved and unnatural appetite .
堕落的 和 不自然 食欲 .

他立刻发现自己比过去十年屈从于堕落和不自然的食欲期间任何时候都要健康得多。

" ['ɑːftə(r)] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [-]
" After abstaining from it about two months , he [39]
" 后 禁欲 从 它 关于 二 几个月 , 他 [-]

"在戒酒约两个月后，他[39]

[ə'gen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌd] , [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [paɪp] ;
again , by way of experiment , returned to the cud , cigar , and pipe ;
再次 , 经过 方式 的 实验 , 返回 到 这 盘根错节 , 雪茄 , 和 管道 ;

再次，通过实验，我又开始反刍、抽雪茄和烟斗；

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪs'peptɪk]
and but a few days were requisite to recall all his former dyspeptic
和 但 一个 很少 天 是 必需品 到 记起 全部 他的 以前的 消化不良
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

仅仅几天时间，他就回忆起了以前所有的消化不良症状。

[hiː; hi] [ə'gen] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði]['hæbɪt] ,
He again relinquished the habit ,
他 再次 放弃 这 习惯 ,

他再次戒掉了这个习惯。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
under the full conviction that tobacco was the sole cause of his illness ,
在下面 这 满的 定罪 那 烟草 曾是 这 唯一 原因 的 他的 疾病 ,

他深信吸烟是导致他患病的唯一原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he firmly resolved never to make further use of it .
和 他 牢牢 已解决 绝不 到 制作 更远 使用 的 它 .

他坚决下定决心不再使用它。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɔɪz(ə)n] , [ðɪs]
" After recovering a second time from the effects of his poison , this
" 后 恢复中 一个 第二 时间 从 这 效果 的 他的 毒 , 这
['dʒentlmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ,
gentleman assured me that ,
绅士 保证 我 那 ,

"这位先生第二次从毒药的影响中恢复过来后，向我保证……"

[æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['bɔːdəd] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ; [hiː; hi]
at times , his feelings had bordered on those of mental derangement ; he
在 时代 , 他的 情怀 有 带边框 在 那些 的 精神的 精神错乱 ; 他
[θɔːt] ['evri] ['bɒdi] [heit] [hɪm] ;
thought every body hated him ;
想法 每一个 身体 憎恨 他 ;

有时，他的情绪近乎精神错乱；他认为每个人都恨他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [heit] ['evri] ['bɒdi] .
and he in turn hated every body .
和 他 在 转动 憎恨 每一个 身体 .

而他反过来又憎恨所有人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
He had often , after lying awake for several hours in the night , under the
他 有 经常 , 后 说谎 醒 为了 一些 小时 在 这 夜晚 , 在下面 这
[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [fɔː'bəudiŋ] ,
most distressing forebodings ,
最多 令人痛心 不祥的预感 ,

他常常在夜里辗转反侧几个小时，被最令人不安的预感所困扰。

[ə'rɪz(ə)n] , [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
arisen , smoked his pipe to procure a temporary alleviation of his sufferings ,
出现 , 熏制 他的 管道 到 采购 一个 暂时的 缓解 的 他的 苦难 ,

他起身，抽起烟斗，希望能暂时缓解痛苦。

[ɪn]['fɪtf(ə)l][ænd; ənd][hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['slʌmbə] .
in fitful and half delirious slumbers .
在 断断续续 和 一半 谵妄 睡眠 .

在断断续续、半梦半醒的睡眠中。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [di'təː] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][æn; ən]
He even thought of suicide , but was deterred by the dread of an
他 甚至 想法 的 自杀 , 但 曾是 威慑 经过 这 恐惧 的 一个
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

他甚至想过自杀，但对来世的恐惧让他打消了这个念头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
In a few weeks after relinquishing the indulgence , all these feelings were gone ;
在 一个 很少 周 后 放弃 这 放纵 , 全部 这些 情怀 是 已消失 ;

戒掉这种习惯几周后，所有这些感觉都消失了；

[ænd; ənd] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ]
and when I last saw him , about two years , I believe , after quitting his tobacco
和 什么时候 我 最后的 锯 他 , 关于 二 年 , 我 相信 , 后 辞职 他的 烟草
,
,
,

我最后一次见到他，大概是在他戒烟两年后吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
he was in fine health and spirits .
他 曾是 在 美好的 健康 和 烈酒 .

他身体健康，精神状态良好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
The following letter from Dr . Moore describes his own case .
这 下列的 信 从 博士 . 摩尔 描述 他的 自己的 案件 .

摩尔医生在信中描述了他自己的病例。

" [welz] , ([ˌem 'iː] .)
" Wells , (Me .)
" 威尔斯 , (我 .)

“威尔斯，（我。）

['eɪprəl] - , - .
April 10 , 1833 .
四月 - , - .

1833年4月10日。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , —
" **Dear Sir , —**
" 亲爱的 先生 , —

“尊敬的先生， -

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] , [ðæt] [ai] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɪnst]
" **It was not until this late hour , that I received your letter of the 4th inst**
" 它 曾是 不是 直到 这 晚的 小时 , 那 我 已收到 你的 信 的 这 4th 装置
.
.
.

直到今天深夜，我才收到您4号的来信。

[wɪð] [ˈpleʒə(r)]
With pleasure
和 乐趣

荣幸

[ai] [-]
I [40]
我 [-]

I[40]

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈkwaɪəriz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
hasten to answer your inquiries with regard to my experience in the use of
趋 到 回答 你的 查询 和 看待 到 我的 经验 在 这 使用 的
[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

我会尽快回答您关于我使用烟草经历的询问。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ai] [kəˈmenst] ([ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]) [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
" **In the autumn of 1817 , I commenced (I know not why) the use of tobacco .**
" 在 这 秋天 的 - , 我 开始 (我 知道 不是 为什么) 这 使用 的 烟草 .

“1817 年秋天，我开始（我不知道为什么）使用烟草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ai] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfekts]
It was not until the spring of 1825 , that I experienced any ill effects
它 曾是 不是 直到 这 春天 的 - , 那 我 经验丰富的 任何 患病的 效果
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

直到1825年春天，我才开始感受到它的不良影响。

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɑːt] - [bɜːn] , [ˈæsɪd] [ɪrʌkteɪʃənz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv]
except now and then , heart - burn , acid eructations , and occasional fits of
除了 现在 和 然后 , 心 - 烧伤 , 酸 打嗝 , 和 偶然 适合 的
[ˈmelənkəli] .
melancholy .
忧郁 .

除了偶尔的胃灼热、反酸和偶尔的忧郁情绪之外。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈpeptɪk] .
At that time I became dyspeptic .
在 那 时间 我 成为 消化不良 .

那时我得了消化不良。

[maɪ] [fuːd] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pɪt]
My food gave me much uneasiness ; I had a sinking sensation at the pit
我的 食物 给予 我 很多 不安 ; 我 有 一个 下沉 感觉 在 这 坑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
of the stomach ,
的 这 胃 ,

我的食物让我很不舒服；我的胃部有一种下坠的感觉。

['wɒndərɪŋ] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [naɪt] , [dɪ'stɜːbd] [sliːp] , [lɒs] [ɒv; əv]
wandering pains about the limbs , especially by night , disturbed sleep , loss of
漫游 疼痛 关于 这 四肢 , 尤其 经过 夜晚 , 不安 睡觉 , 损失 的
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

四肢游走性疼痛，尤其夜间疼痛加剧；睡眠紊乱；食欲不振。

[ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm] [slaɪt] ['eksəsaɪz] , [dɪ'bɪləti] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'preʃn]
great difficulty of breathing from slight exercise , debility , emaciation , depression
伟大的 困难 的 呼吸 从 轻微 锻炼 , 虚弱 , 消瘦 , 沮丧
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
of spirits .
的 烈酒 .

轻微运动后呼吸困难，身体虚弱，消瘦，精神萎靡。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] ;
Such have been my symptoms and feelings the last seven years ;
这样的 有 到过 我的 症状 和 情怀 这 最后的 七 年 ;

过去七年来，我的症状和感受一直如此；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ə'tæks] [ɒv; əv] , [['spɪtɪŋ] [ɒv; əv]
and in that time I have had two attacks of hæmoptysis , [spitting of
和 在 那 时间 我 有 有 二 攻击 的 咯血 , [吐痰 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

在那段时间里，我曾两次出现咯血症状。

] [wɪtʃ] [ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'læksɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] .
] which I attribute solely to the relaxing effects of this narcotic .
] 哪个 我 属性 仅 到 这 放松 效果 的 这 麻醉剂 .

我认为这完全归因于这种麻醉剂的放松作用。

" [ðə; ði] ['veəriəs] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [traɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" The various remedies for dyspepsia were all tried in my case without the
" 这 各种各样的 补救措施 为了 消化不良 是 全部 尝试 在 我的 案件 没有 这
[liːst] ['benɪfɪt] .
least benefit .
至少 益处 .

"我尝试过各种治疗消化不良的方法，但都没有任何效果。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [lɑːst] , [ai] [ɡeɪv] [ʌp] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
About the first of December last , I gave up the use of tobacco ,
关于 这 第一的 的 十二月 最后的 , 我 给予 向上 这 使用 的 烟草 ,

大约在去年12月初，我戒掉了烟草。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [maɪ] ['æpɪtaɪt]
and to my astonishment , within the first twenty - four hours , my appetite
和 到 我的 惊讶 , 之内 这 第一的 二十 - 四 小时 , 我的 食欲
[rɪ'tɜːnd] ;
returned ;
返回 ;

令我惊讶的是，在最初的24小时内，我的食欲就恢复了；

[fuːd] [geɪv] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] .
food gave no uneasiness and strength returned .
食物 给予 不 不安 和 力量 返回 .

食物没有引起任何不适，体力也恢复了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] ,
I have been generally gaining flesh ,
我 有 到过 一般来说 获得 肉 ,

我最近体重增加了不少，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [weɪt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sept] [wʌns] .
so that now my weight is greater than it ever was except once .
所以 那 现在 我的 重量 是 更大的 比 它 曾经 曾是 除了 一次 .

所以现在我的体重比以往任何时候都要重，只有一次例外。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .
" I never was in the habit of using more than half an ounce of tobacco a day .
" 我 绝不 曾是 在 这 习惯 的 使用 更多的 比 一半 一个 盎司 的 烟草 一个 天 .

“我从来没有每天使用超过半盎司烟草的习惯。”

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [p'ɜːsənz] , [huː] [juːz][ðə; ði] [kʌd] .
This would be but a moderate allowance for most persons , who use the cud .
这 会 是 但 一个 缓和 津贴 为了 最多 人 , WHO 使用 这 盘根错节 .

对于大多数反刍的人来说，这只是一个适度的津贴。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sməʊkə(r)] ; [maɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] . [-]
I never was a smoker ; my use of it was wholly confined to chewing . [41]
我 绝不 曾是 一个 吸烟者 ; 我的 使用 的 它 曾是 完全 受限 到 咀嚼 . [-]

我从来不吸烟；我只嚼烟。[41]

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .
" A gentleman called a few weeks ago to consult me .
" 一个 绅士 称为 一个 很少 周 前 到 咨询 我 .

几周前，一位先生打电话来咨询我的意见。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['pælɪd][ænd; ənd] ['gɑːstli] .
His countenance was pallid and ghastly .
他的 面容 曾是 苍白 和 阴森 .

他脸色苍白，面目狰狞。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [hæd; həd] [ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
He said that he had no appetite , was extremely debilitated , had palpitation of the heart ,
他 说 那 他 有 不 食欲 , 曾是 极其 虚弱的 , 有 心悸 的 这 心 ,

他说他没有食欲，身体极度虚弱，心悸不已。

[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [slaɪt] ['eksəsaɪz] , ['weɪkflnəs] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and copious perspiration on slight exercise , wakefulness by night , and was
和 丰富 汗 在 轻微 锻炼 ， 清醒 经过 夜晚 ， 和 曾是
['gluːmi] .
gloomy .
阴沉 .

轻微运动后会大量出汗，夜间难以入睡，而且情绪低落。

[sɜː(r)] , [sed] [ai] , [duː; də][juː; jʊ][juːz][tə'bækəʊ] ?
Sir , said I , do you use tobacco ?
先生 ， 说 我 ， 做 你 使用 烟草 ？

先生，我问道，您吸烟吗？

- [ai][duː; də] . -
' I do . '
- 我 做 . -

'我愿意。'

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ? - [wʌn] [fɪg] . -
How much on an average daily ? ' One fig . '
如何 很多 在 一个 平均的 日常的 ？ - 一 如图 . -

平均每天多少？"一个无花果。"

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɪts][juːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .
I told him he must renounce its use , which he promised to do .
我 讲述 他 他 必须 放弃 它是 使用 ， 哪个 他 承诺 到 做 .

我告诉他必须放弃使用它，他答应了。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn] .
He took no medicine .
他 采取 不 药品 .

他没有服用任何药物。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ten] [deɪz] .
I saw him again in ten days .
我 锯 他 再次 在 十 天 .

十天后我又见到了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)]
He said he was well and was fully satisfied that his complaints were
他 说 他 曾是 出色地 和 曾是 完全 使满意 那 他的 投诉 是
['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
owing to the use of tobacco .
欠款 到 这 使用 的 烟草 .

他说自己身体很好，并且完全确信自己的不适症状是由于吸烟引起的。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
" A friend of mine in this town , who has made a constant use of tobacco ,
" 一个 朋友 的 矿 在 这 镇 ， WHO 有 制成 一个 持续的 使用 的 烟草 ，

"我在这个镇上的一个朋友，一直都在抽烟，

[baɪ] ['tʃuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] ,
by chewing for more than thirty years of his life , was prevailed upon ,
经过 咀嚼 为了 更多的 比 三十 年 的 他的 生活 ， 曾是 最终获胜 之上 ，

他咀嚼了三十多年，最终被说服了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɒnstənt] ['vɜːtɪgəʊ] ,
a few months ago to lay it aside , in consequence of having constant vertigo ,
一个 很少 几个月 前 到 躺 它 旁边 ， 在 结果 的 拥有 持续的 眩晕 ，

几个月前，由于持续眩晕，我不得不把它搁置一边。

[['dɪzinəs]] ; [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [wel] ,
[dizziness] ; he is now well ,
[头晕] ; 他 是 现在 出色地 ,

他当时头晕，现在已经康复了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm][ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
and all who knew him are astonished to witness the increase of his flesh ,
和 全部 WHO 知道 他 是 惊讶 到 证人 这 增加 的 他的 肉 ,

凡认识他的人，都惊奇地看到他体重的增加。

[sɪns] [hi:; hi] [di'zist] [frɒm; frəm][ɪts][ju:z] .
since he desisted from its use .
自从 他 停止 从 它是 使用 .

因为他已经停止使用它了。

" [ai][kæn; kən] [naʊ] [kaʊnt] [ten] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
" I can now count ten persons who were in a feeble state of health ,
" 我 能 现在 数数 十 人 WHO 是 在 一个 微弱 状态 的 健康 ,

“我现在可以数出十个身体虚弱的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ri'nauns] [tə'bækəʊ][baɪ][maɪ][əd'vaɪs] ,
and who have renounced tobacco by my advice ,
和 WHO 有 放弃 烟草 经过 我的 建议 ,

他们听从我的建议，戒掉了烟草。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] [wɪð] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] .
most of whom were troubled with nervous diseases and dyspepsia .
最多 的 谁 是 麻烦 和 紧张的 疾病 和 消化不良 .

他们中的大多数人患有神经系统疾病和消化不良。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'kwaɪəd] ['betə(r)] [helθ] .
They have all acquired better health .
他们 有 全部 获得 更好的 健康 .

他们的健康状况都得到了改善。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ju:z][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" You are at liberty to make what use of these remarks you please ,
" 你 是 在 自由 到 制作 什么 使用 的 这些 评论 你 请 ,

“您可以随意使用这些话。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I will vouch for the truth of them .
和 我 将要 担保 为了 这 真相 的 他们 .

我保证它们的真实性。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
" Your obedient servant ,
" 你的 听话 仆人 ,

“您忠实的仆人，

" [i:] . [dʒi:] . [mɔ:r] .
" E . G . Moore .
" E . G . 摩尔 .

“EG Moore。

" [prɒf] . ['mʌsi] . " [-]
" Prof . Mussey . " [42]
" 教授 . 穆西 . " [-]

“穆西教授。”[42]

['dɑːktər; draɪv] . [mɔːrz] [keɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Dr . Moore's case is peculiarly interesting ,

博士 . 摩尔 案件 是 奇特地 有趣的 ,

摩尔博士的病例非常耐人寻味。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

inasmuch as for some years he was regarded by many of his friends

因此 作为 为了 一些 年 他 曾是 认为 经过 许多 的 他的 朋友们

,

,

,

鉴于多年来他一直被许多朋友视为……

[æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

as near a fatal consumption .

作为 靠近 一个 致命的 消耗 .

几乎致命的肺结核。

[ɪn][ðə; ði] ['februəri] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ai][met] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

In the February preceding the date of his letter , I met him in a stage - coach ,

在 这 二月 前 这 日期 的 他的 信 , 我 遇见 他 在 一个 阶段 - 教练 ,

在他写信的前一年二月，我在一辆驿马车上遇到了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and was struck with his healthful appearance , and interested with the

和 曾是 击 和 他的 健康的 外貌 , 和 感兴趣的 和 这

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

account of his restoration .

帐户 的 他的 恢复 .

他容光焕发，神采奕奕，对他的康复经历很感兴趣。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [v'juːz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The following letter from the same gentleman confirms the views contained in his

这 下列的 信 从 这 相同的 绅士 确认 这 浏览 包含 在 他的

[fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

first communication .

第一的 沟通 .

同一位先生的下一封信证实了他在第一封信中表达的观点。

" [welz] , [meɪ] ['sɛvən] , - .

" Wells , May 7 , 1836 .

" 威尔斯 , 可能 7 , - .

“威尔斯，1836 年 5 月 7 日。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , —

" Dear Sir , —

" 亲爱的 先生 , —

“尊敬的先生， -

" [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɪnst] . [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] ;

" Yours of the 3d inst . has just been received ;

" 此致 的 这 3d 装置 . 有 只是 到过 已收到 ;

“您3号的来信已收到；

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

and in answer to your inquiry I have to say ,

和 在 回答 到 你的 询问 我 有 到 说 ,

至于你的询问，我必须说：

[ðæt] [maɪ] [helθ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] - ;

that my health is better than when I last saw you in 1833 ;

那 我的 健康 是 更好的 比 什么时候 我 最后的 锯 你 在 - ;

我的健康状况比我上次见到你是在1833年时要好得多；

[ɔːl'ðəʊ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [ʌn'plez(ə)nt]
although , since that time I have been afflicted with all my former unpleasant
虽然 , 自从 那 时间 我 有 到过 受苦的 和 全部 我的 以前的 令人不快的
['sɪmptəmz] , [vɪz] .
symptoms , viz .
症状 , 即 .

虽然从那时起，我就一直饱受以前所有不适症状的折磨，即：

[lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [dɪ'bɪləti] , ['treməz] , ['dɪzinəs] , [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [æŋ'zaɪəti]
loss of appetite , debility , tremors , dizziness , palpitations of the heart , anxiety
损失 的 食欲 , 虚弱 , 震颤 , 头晕 , 心悸 的 这 心 , 焦虑
[ɒv; əv][maɪnd] , ['melənkəli] , & [siː] . & [siː] .
of mind , melancholy , & c . & c .
的 头脑 , 忧郁 , & c . & c .

食欲不振、虚弱、颤抖、头晕、心悸、精神焦虑、忧郁等等。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] .
" You may ask what could be the cause of all these unpleasant sensations .
" 你 可能 问 什么 可以 是 这 原因 的 全部 这些 令人不快的 感觉 .

你可能会问，这一切不愉快的感觉究竟是什么原因造成的呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði][juːz]
It was returning to the gratification of a depraved appetite in the use
它 曾是 返回 到 这 满足感 的 一个 堕落的 食欲 在 这 使用
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
of tobacco ;
的 烟草 ;

这是重新满足人们对烟草的堕落欲望;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and I have no hesitancy in declaring it as my opinion ,
和 我 有 不 犹豫 在 声明 它 作为 我的 观点 ,

我毫不犹豫地将此视为我的观点。

[ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ækts][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
that could the causes of the many acts of suicide , committed in the United
那 可以 这 原因 的 这 许多 行为 的 自杀 , 坚定的 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

这可能是美国众多自杀事件的起因。

[biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
be investigated , it would be found ,
是 调查 , 它 会 是 成立 ,

经调查，将会发现:

[ðæt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs]
that many instances were owing to the effects of tobacco upon the nervous
那 许多 实例 是 欠款 到 这 效果 的 烟草 之上 这 紧张的
['sɪstəm] . [-]
system . [43]
系统 . [-]

许多病例都是由于烟草对神经系统的影响造成的。[43]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs]
" It is now nearly two years since I have had any thing to do with this
" 它 是 现在 几乎 二 年 自从 我 有 有 任何 事物 到 做 和 这
['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
enemy of the human race ,
敌人 的 这 人类 种族 ，

“距离我与这个人类敌人有任何瓜葛，已经快两年了。”

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] .
and my health has never been better .
和 我的 健康 有 绝不 到过 更好的 .

我的健康状况从未如此之好。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
I have a good appetite for food .
我 有 一个 好的 食欲 为了 食物 .

我胃口很好，很能吃东西。

[maɪ] [dɪs'peptɪk] [ə'fekʃn] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My dyspeptic affection troubles me so little , that I hardly think of it .
我的 消化不良 感情 麻烦 我 所以 小的 , 那 我 几乎 思考 的 它 .

我的消化不良症状对我影响甚微，我几乎从未想起过它。

[ai]['nevə(r)] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][baɪ] ['sevrəl] [paʊndz] .
I never weighed so much before by several pounds .
我 绝不 称重 所以 很多 前 经过 一些 磅 .

我以前从未重过这么多磅。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
" One of the persons of whom I wrote before , is still in this vicinity ,
" 一 的 这 人 的 谁 我 写道 前 , 是 仍然 在 这 附近 ,

“我之前写信提到的其中一人，目前仍在附近。”

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][nəʊ][tə'bækəʊ] ; [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [helθ] .
and uses no tobacco ; he enjoys uninterrupted health .
和 用途 不 烟草 ; 他 享受 不间断 健康 .

他不吸烟，身体一直很健康。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
The others do not now reside in this place .
这 其他的 做 不是 现在 居住 在 这 地方 .

其他人现在不住在这里。

" [jɔːz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

" [iː] . [dʒiː] . [mɔːr] .
" E . G . Moore .
" E . G . 摩尔 .

“EG Moore。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] , [ˌhens'fɔːwəd] ,
" It is presumed that , henceforward ,
" 它 是 假定 那 , 从此以后 ,

“据推测，从今以后，

['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [wɪl] [rɪ'teɪn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
Dr . Moore will retain so little doubt as to the effects of tobacco ,
博士 . 摩尔 将要 保持 所以 小的 怀疑 作为 到 这 效果 的 烟草 ,

摩尔博士对烟草的危害几乎毫不怀疑。

[æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
as to avoid making further experiments with it upon his own constitution .
作为 到 避免 制作 更远 实验 和 它 之上 他的 自己的 宪法 .

为了避免对他的体质进行进一步的试验。

['dʒɒnəθən] ['kʌmɪŋz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːmə(r)] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
Jonathan Cummings , Esq . , an intelligent farmer , now living in Plymouth , N . H . ,
乔纳森 卡明斯 , 先生 . , 一个 聪明的 农民 , 现在 活的 在 普利茅斯 , N . H . ,

乔纳森·卡明斯先生，一位聪明的农民，现居新罕布什尔州普利茅斯。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃædbərn] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
in a letter to Dr . Chadbourne , about three years ago ,
在 一个 信 到 博士 . 查德伯恩 , 关于 三 年 前 ,

大约三年前，我在给查德伯恩博士的一封信中写道：

[sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [helθ] ,
says that he was accustomed to manual labor from childhood , and enjoyed almost uninterrupted health ,
说道 那 他 曾是 习惯 到 手动的 劳动 从 童年 , 和 享受 几乎 不间断 健康 ,

他说自己从小就习惯体力劳动，而且身体一直很健康。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kə'menst] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ] ;
till he was twenty - five years old , about which time he commenced chewing and smoking tobacco ;
直到 他 曾是 二十 - 五 年 老的 , 关于 哪个 时间 他 开始 咀嚼 和 吸烟 烟草 ;

直到他二十五岁左右，他才开始嚼烟和抽烟；

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['teɪkən] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
having for some time taken snuff for weakness of his eyes .
拥有 为了 一些 时间 已采取 鼻烟 为了 弱点 的 他的 眼睛 .

他之前一直服用鼻烟来缓解眼疾。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪntɪŋz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] ,
His stomach soon became affected , he had faintings and tremblings ,
他的 胃 很快 成为 做作的 , 他 有 昏厥 和 颤抖 ,

他的胃很快也出现了问题，他开始昏厥和颤抖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['leɪbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] .
and was unable to perform the labor he had been accustomed to do .
和 曾是 无法 到 履行 这 劳动 他 有 到过 习惯 到 做 .

他无法从事他以前习惯从事的劳动。

" [ai] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sez] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ; [tə'bækəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi][maɪ] [-]
" I went on in this way , " says he , " for thirty years ; tobacco seemed to be my [44]
" 我 去 在 在 这 方式 , " 说道 他 , " 为了 三十 年 ; 烟草 似乎 到 是 我的 [-]

“我就这样过了三十年，”他说，“烟草似乎成了我的[44]

['əʊnli] ['kʌmfət] ; [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

only comfort ; I thought that I could not live without it .

仅有的 舒适 ; 我 想法 那 我 可以 不是 居住 没有 它 .

只有慰藉；我以为没有它我就活不下去。

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

" Two years ago , finding my strength still more rapidly declining ,

" 二 年 前 , 寻找 我的 力量 仍然 更多的 快速 下降 ,

两年前，我发现自己的体力还在迅速衰退，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['æpitait] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

I determined to be a slave to my appetites no longer ,

我 决定 到 是 一个 奴隶 到 我的 食欲 不 更长 ,

我决心不再做欲望的奴隶。

[ænd; ənd] [ai] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .

and I discontinued the use of tobacco in every form .

和 我 已停产 这 使用 的 烟草 在 每一个 形式 .

我停止了使用任何形式的烟草。

[ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] ,

The trial was a severe one ,

这 审判 曾是 一个 严重 一 ,

审判非常严厉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] ['rɪtʃli] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

but the immediate improvement in my general health richly paid me for all

但 这 即时 改进 在 我的 一般的 健康 丰富 有薪酬的 我 为了 全部

[ai] ['sʌfəd] .

I suffered .

我 遭受 .

但是，我身体状况的迅速改善，让我之前所遭受的一切痛苦都得到了丰厚的回报。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] [fuːd] ['nʌriʃ, 'nəː-] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [sək'sesɪv]

My appetite has returned , my food nourishes me , and after thirty successive

我的 食欲 有 返回 , 我的 食物 滋养 我 , 和 后 三十 连续

[j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] ,

years of debility ,

年 的 虚弱 ,

我的食欲恢复了，食物也滋养了我，在经历了连续三十年的身体虚弱之后，

[ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] .

I have become strong .

我 有 变得 强的 .

我变得坚强了。

" [maɪ] [weɪt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [juːst] [tə'bækəʊ] , ['veərid] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] ,

" My weight , during the time I used tobacco , varied from 130 to 140 pounds ,

" 我的 重量 , 期间 这 时间 我 用过的 烟草 , 多种多样 从 - 到 - 磅 ,

“我吸烟期间体重在130到140磅之间波动。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] - ; [ai] [naʊ] [weɪ] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [əʊld] [mæn]

but never exceeded 150 ; I now weigh over 180 and am a vigorous old man

但 绝不 超出 - ; 我 现在 称重 超过 - 和 是 一个 蓬勃 老的 男人

.

.

.

但体重从未超过 150 磅；我现在体重超过 180 磅，而且是一位身体非常健康的老人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['lɪvə(r)] [kəm'pleɪnts] ,

I am in a great measure , free from those stomach and liver complaints ,

我 是 在 一个 伟大的 措施 , 自由的 从 那些 胃 和 肝 投诉 ,

我的胃和肝脏疾病已经基本痊愈。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

which followed me for thirty years .

哪个 随后 我 为了 三十 年 .

它伴随了我三十年。

[ai][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ai][dɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I do more work than I did fifteen years ago ,

我 做 更多的 工作 比 我 做过 十五 年 前 ,

我现在的工作量比十五年前大了。

[ænd; ənd][juːz] [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]['dɑːktərz][kɔːl][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪmjələnts] ;

and use none of what you Doctors call artificial stimulants ;

和 使用 没有任何 的 什么 你 医生 称呼 人造的 兴奋剂 ;

而且不要使用你们医生所说的任何人工兴奋剂；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [rɪ'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [tiː] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dræŋk] ,

for I have more recently reformed as to tea , which I had drank ,

为了 我 有 更多的 最近 改革后的 作为 到 茶 , 哪个 我 有 喝 ,

因为我最近已经戒掉了喝茶的习惯，我以前一直喝茶。

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] .

at least twice a day , for forty - five years .

在 至少 两次 一个 天 , 为了 四十 - 五 年 .

每天至少两次，持续了四十五年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It is useless , therefore ,

它 是 无用 , 所以 ,

因此，它是无用的。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [əʊld]['hæbɪts] ;

for folks to tell me that it won't do to break off old habits ;

为了 各位 到 告诉 我 那 它 惯于 做 到 休息 离开 老的 习惯 ;

人们告诉我，戒掉旧习惯是行不通的；

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I know , for I have tried it .

我 知道 , 为了 我 有 尝试 它 .

我知道，因为我试过了。

" [ɪn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kɜːd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz][hɪz; ɪz][bæd]

" In an estimate of the expenses , incurred by what he calls his bad

" 在 一个 估计 的 这 开支 , 已发生 经过 什么 他 呼叫 他的 坏的

['hæbɪts] ,

habits ,

习惯 ,

“据估计，他所谓的坏习惯给他带来了诸多费用，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ]['əʊnli][æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ([wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,

he puts his tobacco only at two dollars a year , (which he says ,

他 放置 他的 烟草 仅有的 在 二 美元 一个 年 , (哪个 他 说道 ,

他每年只花两美元买烟草（他说，

[ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ɪts]['æktʃuəl][kɒst] ,) [hɪz; ɪz] [snʌf] [æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)] ,

is much below its actual cost ,) his snuff at one dollar ,

是 很多 以下 它是 实际的 成本 ,) 他的 鼻烟 在 一 美元 ,

远低于其实际成本，）他的鼻烟只要一美元，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət][fɔː(r)] [d'ɒləz] .

and his tea at four dollars .

和 他的 茶 在 四 美元 .

他的茶卖四美元一杯。

[æt; ət] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [kəm'pjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [biː; bi] $615 ; " [nɒt] ['rekənɪŋ]
At annual interest he computes that the amount would be $615 ; " not reckoning
在 年度的 兴趣 他 计算 那 这 数量 会 是 $615 ; " 不是 清算
[lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ,
loss of time and ,
损失 的 时间 和 ,

按年利率计算，金额将为 615 美元；"未计入时间损失，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] ['eni] [θɪŋ] . " [-]
now and then , a Doctor's bill any thing . " [45]
现在 和 然后 , 一个 医生的 账单 任何 事物 . " [-]

偶尔会有医生账单之类的东西。[45]

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌm] , " [sez] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" A pretty little sum , " says he , " for one in my circumstances ,
" 一个 漂亮的 小的 和 , " 说道 他 , " 为了 一 在 我的 情况 ,

"对于我这样的人来说，这可是一笔不小的数目,"他说。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
having always been pressed for money .
拥有 总是 到过 按下 为了 钱 .

一直都缺钱。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] ,
" In a letter I received from him about a year ago , he remarks ,
" 在 一个 信 我 已收到 从 他 关于 一个 年 前 , 他 评论 ,

"大约一年前我收到他的一封信，他在信中写道：

[ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] , [waɪl] [hiː; hi] [juːst] [tə'bækəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] " [ə; eɪ]
that , among the symptoms of ill health , while he used tobacco , were " a
那 , 之中 这 症状 的 患病的 健康 , 尽管 他 用过的 烟草 , 是 " 一个
['hɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

在他吸烟期间，他的健康状况不佳的症状之一是"空虚",

[feɪnt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌmək] , [wɒnt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪə(r)] ['spæzəmz]
faint feeling at the stomach , want of appetite , and sometimes severe spasms
头晕的 感觉 在 这 胃 , 想 的 食欲 , 和 有时 严重 痉挛
[æt; ət] [ðə; ði] ['stʌmək] .
at the stomach .
在 这 胃 .

胃部有轻微不适感，食欲不振，有时还会出现严重的胃痉挛。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [juːst] [tə'bækəʊ]
All the time I used tobacco
全部 这 时间 我 用过的 烟草

我一直都抽烟。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk]
my complaint was supposed to be liver complaint , and I took
我的 抱怨 曾是 据称 到 是 肝 抱怨 , 和 我 采取
['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
medicine for it .
药品 为了 它 .

我原本以为是肝脏疾病，也为此服用了药物。

[ai] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [maɪ] [fuːd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ;
I was troubled with my food lying in my stomach , for hours after eating ;
我 曾是 麻烦 和 我的 食物 说谎 在 我的 胃 , 为了 小时 后 吃 ;

饭后几个小时，食物仍然留在胃里，这让我很困扰；

['friːkwəntli] [ai] [tʊk] ['ruːbɑːb] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [help] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [wen] [ðə; ði] [weɪt] [pɑːst] [ɒf] ,
frequently I took rhubarb and salæratus , to help digestion ; when the weight passed off ,
频繁地 我 采取 大黄 和 萨拉图斯 ， 到 帮助 消化 ；什么时候 这 重量 通过了 离开 ，

我经常服用大黄和沙拉图斯来帮助消化；当体重减轻后，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] ['stʌmək] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
it left my stomach debilitated and full of pain ,
它 左边 我的 胃 虚弱的 和 满的 的 疼痛 ，

它让我的胃极度不适，疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ai] [ðen] [tʊk] [maɪ] [paɪp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I then took my pipe to relieve it .
和 我 然后 采取 我的 管道 到 缓解 它 .

然后我就用烟斗来缓解疼痛。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ['siːz(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kwɪt] ['leɪbə(r)] ,
" There were frequent seasons when he was obliged to quit labor ,
" 那里 是 频繁 季节 什么时候 他 曾是 有义务 到 辞职 劳动 ，

"他经常有一段时间不得不停止劳动，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
although this was his whole dependence for a living .
虽然 这 曾是 他的 所有的 依赖性 为了 一个 活的 .

虽然这是他赖以生存的全部。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ai] ['riːs(ə)ntli] [əb'teɪnd] , [vɪz] .
Some additional particulars I recently obtained , viz .
一些 额外的 细节 我 最近 获得 ， 即 .

我最近获得的一些其他细节，即：

[ɪn] ['eɪprəl] , - , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪŋz] .
in April , 1836 , in a personal conversation with Mr . Cummings .
在 四月 ， - ， 在 一个 个人的 对话 和 先生 . 卡明斯 .

1836 年 4 月，在与卡明斯先生的一次私人谈话中。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
He remarked ,
他 评论 ，

他评论道：

[ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ˌdiskən'tinjuː] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] .
that he continued to take a little snuff for about four months after discontinuing smoking and chewing .
那 他 持续 到 拿 一个 小的 鼻烟 为了 关于 四 几个月 后 停止 吸烟 和 咀嚼 .

他在戒烟戒嚼烟后，又继续少量吸食鼻烟约四个月。

" [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" While in the habit of smoking , " said he ,
" 尽管 在 这 习惯 的 吸烟 ， " 说 他 ，

"在有吸烟习惯的同时，"他说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [tuː] [fɪsts] ,
" there was a hollow place in my stomach large enough to hold my two fists ,
" 那里 曾是 一个 空洞的 地方 在 我的 胃 大的 足够的 到 抓住 我的 二 拳头 ，

"我的胃里有一个空洞，大到可以容纳我的两个拳头。"

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] ; [fuːd] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [drɪŋk] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
which nothing could fill ; food would not do it ; drink would not do it ;
哪个 没有什么 可以 充满 ; 食物 会 不是 做 它 ; 喝 会 不是 做 它 ;

没有什么能填补这种空缺；食物填补不了；饮料填补不了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .
nothing but tobacco smoke .
没有什么 但 烟草 抽烟 .

除了烟草烟雾什么都没有。

" ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] " [ðə; ði] ['hɒləʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp] ; " [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪn'kriːst] ,
" After quitting the tobacco " the hollow place was gradually filled up ; " the appetite increased ,
" 后 辞职 这 烟草 " 这 空洞的 地方 曾是 逐步地 已填 向上 ; " 这 食欲 增加 ,

戒烟后，“空虚感逐渐被填满;”食欲也增加了。

[fuːd] [daɪ'dʒestɪd] ['betə(r)] ,
food digested better ,
食物 消化 更好的 ,

食物消化得更好了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪs'juːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snʌf] . [-]
and all the unpleasant symptoms were removed in about a month after the entire disuse of the snuff . [46]
和 全部 这 令人不快的 症状 是 已移除 在 关于 一个 月 后 这 全部的 废弃 的 这 鼻烟 . [-]

完全停止使用鼻烟后，大约一个月内所有不适症状都消失了。[46]

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [juːst] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
He observed to me that he never in his life used tobacco to excess ,
他 观察到 到 我 那 他 绝不 在 他的 生活 用过的 烟草 到 过量的 ,

他告诉我，他一生中从未过量吸烟。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] " ['tempərətli] " ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
but always " temperately " ; although he admitted ,
但 总是 " 温和地 " ; 虽然 他 承认 ,

但总是“适度”的；尽管他承认，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] [fɔːmz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [məʊd] .
the employing it in three forms might have been equivalent to a rather free use of it in one mode .
这 雇用 它 在 三 表格 可能 有 到过 相等的 到 一个 相当 自由的 使用 的 它 在 一 模式 .

以三种形式使用它，可能相当于以一种方式相当自由地使用它。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
The effects of tobacco on the senses of seeing and hearing , in his case were very striking .
这 效果 的 烟草 在 这 感官 的 看到 和 听力 , 在 他的 案件 是 非常 引人注目 .

就他而言，烟草对视觉和听觉的影响非常显著。

[hiː; hi] [juːst] ['spektək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [tə'bækəʊ] ,
He used spectacles for several years , during his indulgence in tobacco ,
他 用过的 眼镜 为了 一些 年 , 期间 他的 放纵 在 烟草 ,

在他沉迷于烟草的那几年里，他一直戴眼镜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ,
and he assured me that at the age of fifty - five years ,
和 他 保证 我 那 在 这 年龄 的 五十 - 五 年 ,

他向我保证，在他五十五岁的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['eni] ['kɒmən] [bʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['sʌnʃaɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] .
he could not read a word in any common book , even in the strongest sunshine , without spectacles .
他 可以 不是 读 一个 单词 在 任何 常见的 书 , 甚至 在 这 最强 阳光 , 没有 眼镜 .

即使在最强烈的阳光下，不戴眼镜他也看不懂任何普通书籍上的一个字。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['defnəs] [ɪn] [bəʊθ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
He had also a ringing and deafness in both ears for ten years ,
他 有 还 一个 铃声 和 耳聋 在 两个都 耳朵 为了 十 年 ,

他双耳还患有耳鸣和耳聋长达十年之久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [def] .
and at times the right ear was entirely deaf .
和 在 时代 这 正确的 耳朵 曾是 完全 聋 .

有时右耳完全失聪。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [laɪf] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['veri] [pə'septəbli] [ɪn'kriːst] .
During the last year of his tobacco life this difficulty very perceptibly increased .
期间 这 最后的 年 的 他的 烟草 生活 这 困难 非常 明显地 增加 .

在他从事烟草行业的最后一年，这种困难明显加剧。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ɪts] [lɑːst] [fɔːm] ,
" In about a month , " said he , " after quitting tobacco in its last form ,
" 在 关于 一个 月 , " 说 他 , " 后 辞职 烟草 在 它是最后的 形式 ,

“大约一个月后，”他说，“在彻底戒掉烟草之后，

[ðæt] [ɪz] , [snʌf] , [maɪ] [hed] [klɪəd] [aʊt] ,
that is , snuff , my head cleared out ,
那 是 , 鼻烟 , 我的 头 已清除 出去 ,

也就是说，吸了鼻烟，我的头脑清醒了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [sɪns] ; [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['rɪŋɪŋ] ,
and I have never had a particle of the complaint since ; not the least ringing ,
和 我 有 绝不 有 一个 粒子 的 这 抱怨 自从 ; 不是 这 至少 铃声 ,

从那以后，我再也没有遇到过任何耳鸣问题；一点儿也不响了。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] ['defnəs] .
nor the least deafness .
也不 这 至少 耳聋 .

甚至连耳聋都没有。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,
" And it was not many months before he could dispense with his spectacles ,
" 和 它 曾是 不是 许多 几个月 前 他 可以 分配 和 他的 眼镜 ,

“没过几个月，他就能摘掉眼镜了。”

[ænd; ənd] " [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,
and " from that time to the present , " says he , " I have been able ,
和 " 从 那 时间 到 这 展示 , " 说道 他 , " 我 有 到过 有能力的 ,

他说：“从那时起直到现在，我一直能够……”

[wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] , [tuː; tə] [riːd] ['veri] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mɪnɪts] ,
without spectacles , to read very conveniently and to keep my minutes ,
没有 眼镜 , 到 读 非常 方便 和 到 保持 我的 分钟 ,

不用戴眼镜，阅读非常方便，还能记录我的会议纪要。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [lændz] .
having been a good deal engaged in surveying lands .
拥有 到过 一个 好的 交易 已订婚的 在 测量 土地 .

曾长期从事土地勘测工作。

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,
" He remarked , however ,
" 他 评论 , 然而 ,

"但他评论道，

[ðæt] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn]
that when compelled to employ his eyes upon a book for some hours in
那 什么时候 被迫 到 采用 他的 眼睛 之上 一个 书 为了 一些 小时 在
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

当他被迫连续几个小时盯着一本书看时，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [kən'viːniənt] .
especially at evening , he found his spectacles convenient .
尤其 在 晚上 , 他 成立 他的 眼镜 方便的 .

尤其是在晚上，他觉得戴眼镜很方便。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [h'iəz] [kwɪk] ,
He certainly hears quick ,
他 当然 听到 快的 ,

他听力确实很快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪð] [men] [ɒv; əv]
and his eye is altogether keener and stronger than usual with men of
和 他的 眼睛 是 共 更敏锐 和 更强 比 通常 和 男人 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .

而且他的视力比同龄人要敏锐得多。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [θɜːd] [jɪə(r)] . [-]
He is now in his sixty - third year . [47]
他 是 现在 在 他的 六十 - 第三 年 . [-]

他今年六十三岁了。[47]

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [tuː; tə]
That the defective vision and hearing were owing , in a great degree , to
那 这 有缺陷的 想象 和 听力 是 欠款 , 在 一个 伟大的 程度 , 到
[ðə; ði][tə'bækəʊ] ,
the tobacco ,
这 烟草 ,

视力和听力缺陷很大程度上是由于吸烟造成的。

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['hævɪŋ] [biːn]
must be inferred from the fact of his food and drinks having been
必须 是 推断 从 这 事实 的 他的 食物 和 饮料 拥有 到过
['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
nearly the same ,
几乎 这 相同的 ,

这一点必须从他吃的食物和饮料几乎相同这一事实推断出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [kwɪtɪŋ] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] ,
before and since quitting that article , with the exception of tea , which ,
前 和 自从 辞职 那 文章 , 和 这 例外 的 茶 , 哪个 ,

在辞去那篇文章之前和之后，除了茶以外，

[æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
as he drank it twice a day for many years ,
作为 他 喝 它 两次 一个 天 为了 许多 年 ,

他多年来每天喝两次，

[meɪ] ['daʊtləs] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .
may doubtless claim a share in the mischief done to the organs of the senses .
可能 毫无疑问 宣称 一个 分享 在 这 恶作剧 完毕 到 这 器官 的 这 感官 .

毫无疑问，它们也对感官器官遭受的损害负有责任。

[sed] [hiː; hi] , " [ai] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] , [maɪ] [fuːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪn] ,
Said he , " I never lived high , my food was always plain ,
说 他 , " 我 绝不 居住地 高的 , 我的 食物 曾是 总是 清楚的 ,

他说："我从没过过奢靡的生活，我的饮食也一直很清淡。"

[ænd; ənd] [ai] [iːt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ai] [dɪd] ['fɔːməli] .
and I eat now the same things I did formerly .
和 我 吃 现在 这 相同的 事物 我 做过 以前 .

我现在吃的食物和以前一样。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrgənz] [səʊ] [ɪn'fiːbld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" For organs so enfeebled as his , and for so long a time ,
" 为了 器官 所以 虚弱的 作为 他的 , 和 为了 所以 长的 一个 时间 ,

"对于像他这样器官如此衰弱，而且持续时间如此之长的人来说，

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] , [di'nəʊts] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
to regain their powers to so great an extent , denotes a native energy of constitution ,
到 恢复 他们的 权力 到 所以 伟大的 一个 程度 , 表示 一个 本国的 活力 的 宪法 ,

能够如此大程度地恢复自身能力，表明他们拥有与生俱来的体质能量。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
far above the standard of mediocrity .
远的 多于 这 标准 的 平庸 .

远超平庸之辈。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] [juːz] [tə'bækəʊ] ?
How can a temperance man use tobacco ?
如何 能 一个 节制 男人 使用 烟草 ?

一个禁酒主义者怎么能抽烟呢?

[wɪð] [wɒt] [kən'sɪstənsi] [kæn; kən] [hiː; hi] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['ælkəhɒl] ,
With what consistency can he ask his neighbor to abstain from alcohol ,
和 什么 一致性 能 他 问 他的 邻居 到 弃权 从 酒精 ,

他要坚持多久才能要求邻居戒酒?

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
on the ground of its being injurious to body and mind ,
在 这 地面 的 它是 存在 有害的 到 身体 和 头脑 ,

因为它对身心有害，

[waɪl] [hiː; hi] [in'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ,
while he indulges himself in the habitual gratification of an appetite , unnatural and pernicious ,
尽管 他 放纵 他自己 在 这 习惯性的 满足感 的 一个 食欲 ， 不自然 和 有害 ，

当他沉溺于习惯性的、不自然且有害的欲望之中时，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ] [æn; ən] [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] ?
and holding , in some respects , a strong alliance with that produced by an alcoholic beverage ?
和 保持 ， 在 一些 尊重 ， 一个 强的 联盟 和 那 生产 经过 一个 酗酒者 饮料 ？

并且在某些方面与酒精饮料所产生的效应有着密切的联系？

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] , ['kənsə,kreitid] , ['ʌndə(r)] ['meni] ['pɜːsən(ə)l] [prai'veiʃən] ,
How long shall the widow's mite , consecrated , under many personal privations ,
如何 长的 将 这 寡妇的 螨虫 ， 已祝圣的 ， 在下面 许多 个人的 匮乏 ，

寡妇奉献的微薄捐款，在诸多个人困苦下，究竟要持续多久？

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
to the great object of doing good to mankind ,
到 这 伟大的 目的 的 正在做 好的 到 人类 ，

为了造福人类的伟大目标，

[biː; bi] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstfʊl] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] ['hæbɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ?
be perverted to sustain a disgustful and hurtful habit , by the beneficiary of an Education Society ?
是 变态 到 维持 一个 令人作呕 和 伤人的 习惯 ， 经过 这 受益人 的 一个 教育 社会 ？

教育协会的受益人竟会堕落到维持令人作呕且有害的习惯？

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] ['ɒfərɪŋ] ,
How long are the sacred altars of God to be polluted with this unhallowed offering ,
如何 长的 是 这 神圣 祭坛 的 上帝 到 是 受污染的 和 这 不神圣的 提供 ，

神圣的祭坛还要被这种不洁的祭品玷污多久？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'kliːnst] [frɒm; frəm] [ɪts] [di'failmənt] ? [-]
and the garments of the priesthood to remain uncleansed from its defilements ? [48]
和 这 服装 的 这 圣职 到 保持 未洁净的 从 它是 玷污 ？ [-]

祭司的圣衣难道要被玷污吗？[48]

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [træns'gresə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
How long shall transgressors be called upon to listen , with a spirit of conviction and repentance ,
如何 长的 将 违规者 是 称为 之上 到 听 ， 和 一个 精神 的 定罪 和 悔改 ，

究竟要多久，那些犯错的人才会带着悔改和痛悔的精神聆听劝诫？

[tuː; tə] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
to sermons on the great duties of Christian self - denial ,
到 布道 在 这 伟大的 职责 的 基督教 自己 - 拒绝 ，

布道的主题是基督徒自我克己的伟大责任，

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ?
prepared and pronounced under the inspiration of this poison ?
准备 和 发音 在下面 这 灵感 的 这 毒 ?

是在这种毒药的刺激下炮制并宣读的吗?

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːrgənz][ɪn] ['ɪnfənsi] ,
This is proved by applying it to these organs in infancy ,
这 是 已证实 经过 申请 它 到 这些 器官 在 婴儿期 ,

通过将其应用于婴儿的这些器官，可以证明这一点。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts][duː; də][nɒt][juːz][tə'bækəʊ] .
among those children whose parents do not use tobacco .
之中 那些 孩子们 谁 父母 做 不是 使用 烟草 .

在那些父母不使用烟草的孩子中。

['kæspə(r)] ['hɔːsər] , [huː] [wɒz; wəz] [fed] ['həʊlli] [ɒn] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
Caspar Hausser , who was fed wholly on farinaceous food and water ,
卡斯帕 豪瑟 , WHO 曾是 美联储 完全 在 粉状的 食物 和 水 ,

卡斯帕·豪瑟完全以淀粉类食物和水为食，

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,
from infancy to the age of sixteen or seventeen years ,
从 婴儿期 到 这 年龄 的 十六 或者 十七 年 ,

从婴儿时期到十六七岁，

[wɒz; wəz] [meɪd] [sɪk] [tuː; tə] ['vɒmɪtɪŋ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [fiːld] .
was made sick to vomiting by walking for a " considerable time by the side of a tobacco field .
曾是 制成 生病的 到 呕吐 经过 步行 为了 一个 " 大量 时间 经过 这 边 的 一个 烟草 场地 .

在烟草地边走了“相当长一段时间”后，感到恶心呕吐。

" [ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
" 2 (return)
" 2 (返回)

2（返回）

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [siːn] [tuː] [keɪsɪz] ; [wʌn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juːz][ɒv; əv] [snʌf] ,
I have recently seen two cases ; one caused by the excessive use of snuff ,
我 有 最近 已见 二 案例 ; 一 导致 经过 这 过多的 使用 的 鼻烟 ,

我最近遇到两例这样的病例；一例是由于过度使用鼻烟引起的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][sə'laɪvə] .
the other by the chewing of tobacco and swallowing the saliva .
这 其他 经过 这 咀嚼 的 烟草 和 吞咽 这 唾液 .

另一种方法是通过咀嚼烟草并吞咽唾液。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷